

Fol. 109 ܠܘܩܒܠ ܠܡܫܝܚܐ ܕܕܒܪܐ ܕܢܫܘܗܝ ܘܡܝܬܐ ܡܢܝ ܗܠܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܕܐܬܦܢܝܬܐ. ܘܐܬܡܛܠܟܘ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܡܬܟܬܒܢܘܬܐ: ܗܘ ܕܟܬܒܗ ܦܪܐ ܗܘܐ ܘܐܬܟܬܒܝܬܐ ܘܟܬܒܘܢܘܗܝ ܡܢܝܘܬܐ ܕܩܕܡܝܐ. ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܬܝܬ ܠܟܠܗ ܣܘܟܠܐ. ܐܘ ܢܣܒܐ ܘܣܒܪܐ .. ܡܢ ܐܬܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܠܡܣܘܪ: ܐܠܐ ܕܝܢ ܟܪܝܐ ܠܟܠܗ. ܡܢ ܩܕܡ ܐܢܐ ܕܐܬܟܢܫ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܢ ܕܙܒܢܐ ܐܢܐ ܕܐܫܬܟܚ. ܫܡܥܘܢ ܚܢܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܝܟ ܕܗܡܝܢܘܬܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܚܙܝ ܕܝܢ ܡܠܘܗܝ ܕܠܘܬܢ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܢܟܠܝܢ. ܘܐܡܪܐ ܗܘܐ ܐܡܪ. ܘܟܐܢܐ ܐܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܢܐ ☆ ܡܫܡܫܝܢ ܐܢܐ ܩܠܐ ܕܩܠܘܬܐ ܕܐܝܬ ܟܐܢܘܬܐ ܡܟܘܢ: ܚܙܝ ܐܝܬ ܗܘ ܚܢܢ ܢܣܒܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܢܬܠܘܢ ܘܦܪܘܩܢ ܩܠܐ. ܘܥܠ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܐܬܡܪ. ܐܝܟ ܕܠܡܙܪܥܐ ܠܟܠܗ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܪܒܐ ܡܢܝ. ܘܡܠܟܘܬܐ. ܫܠܝܚܐ ܘܩܪܝܐ. ܠܫܡܥܐ ܚܒܪܐ ܦܬܓܡܐ: ܘܠܝ ܡܢ ܡܕܡ ܐܠܗܘܬ ܚܝܠܐ. ܐܦܢܝ ܕܝܢ ܘܟܪܝܗܘܬܐ ܡܘܬܐ. ܘܟܪܝܗܐ ܠܟܠܗܘܢ [1] ܐܬܝܐ ܕܒܪܐ ܘܫܟܝܚܘܬܐ ܕܩܠܐ ܕܕܝܢܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܦܪܫܬܐ: ܗܘܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܗܘ ܕܠܡܫܝܚܐ ܫܦܝܪܐ ܠܟܠ ܗܠܝܢ ܕܚܙܐ ܡܢ ܡܠܘܗܝ ܡܫܡܫ ܩܠܐ ܚܝܠܝܢ ܕܠܡܫܪܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܠܗ ܕܒܘܬܐ ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܠܝ ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ: ܡܫܝܚܐ ܚܒܪܐ ܐܝܬ ܠܝ ܐܘ ܚܕܝ. ܡܢܐ ܦܪܐ ܠܝ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܕܗܘ ܐܠܗܘܬ. ܡܬܬܕܪܐ ܚܢܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܐܝܬ. ܕܐܬܡܫܚܐ ܘܡܫܡܫ ܩܠܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܚܙܝ ܕܝܢ ܡܠܘܗܝ ܕܗܠܝܢ ܕܢܒܝܐ ܢܟܠܝ. ܘܟܠܐ ܫܩܠܐ ܕܗܠܝܢ ܫܡܥ. ܕܐܬܩܪܝܘܗܝ ܦܪܝܫܐ ܠܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܘܕܠܟܠܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܡܢܟܠ ܐܝܟ ܡܢ ܚܕ ܡܠܘܗܝ ܗܘܐ ܙܒܢܐ. ܠܡ ܗܘܐ ܡܠܦ ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܐܬܝܗܒ ܡܢܗܘܢ. ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܢܐ ܡܬܦܫܩ ܐܢܐ ܐܘ ܦܠܓܐ ܐܢܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢܐܝܬ ܐܠܦܟ ܐܠܐ ܠܗ ܠܟܠܝ. ܐܠܐ ܢܫܡܥ ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. ܕܕܟܪܐ ܐܢܫ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܬܐ ܦܢܝ. ܠܟܠܝܘܡ ܡܟܪ ܕܢܒܚܘܢ ܡܫܬܪܝܘܬܐ: ܡܫܝܚܐ ܢܦܫ ܩܘܠܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܝ ܗܘ ܕܠܫܝܚܐ ܠܟ ܟܠܐ ܫܪܐ: ܠܫܝܚܐ ܠܟ ܕܝܢ. ܕܟܪܐ ܕܡܢ ܠܫܡܥܗ ܕܗܘ ܐܡܪ. [2] ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܦܬܐ ܘܦܪܘܩܢ ܢܫܒܩ ܡܫܝܚܐ. ܕܟܠܗ [3] ܫܡܥܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܘܬܐ ܘܗܠܝܢ ܕܫܡܫܘܬܐ ܟܕܝܘ. ܫܡܫܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܡܢ ܦܘܩܕܢ ܐܝܬ ܘܕܡܢ ܐܢܫ ܡܕܝܢܬܐ ܐܠܗܘܬ. ܘܕܡܢ ܐܝܟ ܟܠܐ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ. ܠܝ ܗܘ ܕܢܦܠ ܐܝܬ ܗܠܝܢ ܕܚܒܪܐ. ܡܢܝ ܕܝܢ ܡܠܘܗܝ ܕܐܝܟܐ ܐܬܕܪ. ܘܐܝܟܐ ܡܢ ܠܫܡܥܗ ܐܬܟܪܝ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܠܟܠ ܚܢܢ ܠܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܢܦܫܘܗܝ ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ: ܐܠܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܡܢܝ ܠܟܠ ܟܢܘܫܬܐ ܚܢܝܢܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܫܠܝܚ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܚܢܢ: ܘܟܢܝܫܐ ܢܒܝܐ ܗܘܐ ܐܬܐܝܢ ܕܗ ܕܫܘܠܛܢܐ. ܟܠܗܘܢ ܕܢܗܝܢ ܗܘܐ ܫܩܠܐ [4] ܢܝܫܐ ܘܢܩܦܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܗ ܠܝ ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܚܠܬܐ ܦܠܓܝܢ ܦܠܚܝܢ ܠܘܬܢ ܘܐܢܫܝܐ ܕܐܦ ܕܠܐ ܦܠܐ: ܐܠܐ ܠܝ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܘܬܢ ܫܪܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ: ܫܩܝܠ ܠܟܠ ܦܠܓܘܬܐ ܚܢܢ ܐܠܗܘܢ ܠܟܠܗ ܟܢܝܫܐ ܘܟܢܝܫܘܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ: ܗܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܝܐ. ܘܠܐ ܕܐܦ ܕܢܬܬܪܡܪ ܠܝ ܗܘ ܕܟܪܝܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠ ܡܠܐ. ܗܘ ܫܩܝܠܐ [5] ܫܩܝܠܐ ܡܫܡܫܗ. ܐܝܟܐ ܕܡܢ ܗܘ ܠܟܠܗܘܢ ܟܪܝܗܘܬܐ ܘܟܬܒܐ ܕܟܠ ܐܠܐ ܠܟܠܝ. ܐܝܟ ܠܟܢܘܫܝܐ ܕܒܥܠܙܒܘܒ ܘܐܡܪܝܢ. [6] ܕܒܒܥܠܙܒܘܒ ܢܦܩ ܕܫܐܕܐ ܦܩܕ ܗܘܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܐܡܪܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬ ܕܕܟܪܐ ܐܢܫ ܡܢ ܫܩܝܠܐ ܢܫܬܠܚܘܢ ܡܢ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ. ܡܢ ܠܒܪܐ ܘܟܠܗܘܢ ܦܩܕ ܐܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܟܠܗ ܦܬܐ ܐܢܐ. ܡܢ ܡܢ ܡܘܡܬܐ ܡܫܡܫܐ ܠܟܠܗ

1) Ms. ܐܬܝܐ (Berlin, Sachau 321.)
2) ܠܗ ausgestrichen
3) ܫܡܥܝܢ
4) ܢܝܫܐ ܘܢܩܦܘܬܐ ܦܪܐ ܠܡܕܝܪܘܬܐ ܘܫܩܠܐ auf dem Rande hinzugefügt
5) ܫܩܝܠܐ
6) Matth. 12, 24; richtiger am Ende: ܕܝܘܐ

ܐܝܟ ܕܗܘܬ: ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܦܠܣܛܝܢܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ ܠܥܠܡܐ ܦܫܘ ܗܪܟܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܒܗܘܢ ܒܪܘܚܐ ܡܫܬܘܬܦ ܗܘܐ. ܦܠܓܘܢ ܕܝܢ ܒܥܘܡܪܐ ܘܒܬܠܡܝܕܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܒܥܠܡ ܦܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܥܠܡܐ ܚܝܝ. ܘܥܡܝܢܐ ܠܐ ܕܒܘܩܝ ܀.. ܩܣܪܝܐ ܗܝ ܠܒܣܝܠܝ. ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬ ܗܘܬ ܠܟܝܢܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܕܗܘܐ. ܩܦܘܕܩܝܐ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܗ ܥܠܝ ܗܘ ܩܘܡܣܬܐ. ܘܡܠܘܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܡܬܥܒܪܢܘܬܗ ܘܐܝܟ ܢܬܒܝܢ. ܕܒܗ ܥܡܝܪ ܐܠܗܐ ܡܢ ܡܢ ܕܐܝܬ ܦܪܐ ܠܒ ܐܡܪ:: [1] «ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܢ ܗܪܟܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܩܘܝܐ. ܐܠܐ ܠܗܝ ܕܥܬܝܕܐ ܒܥܝܢ ܚܢܢ. ܗܝ ܕܫܬܐܣܝܗ ܘܥܒܘܕܗ ܐܠܗܐ». ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ ܥܩܒ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܕܗܢܘܢ ܕܒܢܝ ܒܗܘܢ ܐܒܪܗ: ܕܡܢ ܩܣܪܝܐ ܡܬܢܚܒܝܢ: ܗܘ ܕܐܝܬ ܡܢܘܬܐ ܗܘܐ ܕܒܝܬ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܒܪܒܐ ܕܗܘܒܪܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܐܬܝܠܕܬܗ ܒܩܦܘܕܩܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܢܫܬܘܕܥ 110 ܢܩܒܠ. ܟܠܗ ܡܕܢܚܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܡܢ ܡܫܬܘܕܥ ܗܘܐ ܒܗ ܒܟܠܐ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ ܒܢ ܐܢܫ ܕܐܬܪܥܝܬ: ܒܢ ܐܢܫ ܐܢܫܘܗܝ ܕܡܢܗܘܢ ܡܢܗ: ܡܛܠ ܓܒܝܬܐ ܕܐܬܐܠܡܝܢ ܡܕܪܫܬܐ ܕܪܗܛܘܪܘܬܐ ܘܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ: ܢܘܡܝܬܐ ܐܦܪܝ ܐܢܐ ܘܪܘܡܝܬܐ. ܡܫܠܡ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܒܪܐ ܠܥܠܡܐ ܒܐܬܪܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ: ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗ ܕܡܫܬܪܝܐ: ܒܝܘܡܬܐ ܡܩܒܠܬܐ ܢܬܦܪܩܘܢ ܒܥܒܪܐ ܡܢܗܐ. ܒܪܝܟ ܕܗܘܐ ܘܐܬܩܪܝܘܗܝ ܡܢ ܒܝܘܡܬܐ ܡܥܩܒܐ ܐܠܗܘܢ: ܡܛܠ ܓܒܝܬܐ ܕܐܬܐܓܪ ܠܐܬܘܢ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܒܗ ܒܥܡܠܐ ܕܐܝܟ ܗܘܬ ܐܦ ܐܢܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܒܓܠܬܐ. ܘܚܒܝ ܐܢܐ ܕܘܟܬܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܐܠܐ ܗܘܝܠܐ ܗܘܝܬ ܠܚܠܐ ܐܢܐ. ܒܥܡܝܩ ܦܝܢ ܒܗܝ ܢܘܚܐ ܣܘܦܣܛܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܗܘܐ [2] ܣܡܝܘܓܪܦܘܣ. ܘܒܬܪܟܢ ܒܗܝ ܣܘܦܣܛܝܘܣ ܕܡܫܠܡܗ ܗܘܐ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܕܪܗܛܘܪܘܬܐ: ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܗܿ ܣܘܦܣܛܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ. ܗܘ ܕܒܗܘ ܓܒܝܬ ܕܐܦ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܐܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܘ ܕܒܗܘܢܐ ܦܢܝܬ ܒܥܡܝܩܘܬܐ. ܕܒܥܡܘܩܐ ܠܐܬܪܐ ܘܒܡܕܢܚܐ ܡܬܝܢܐ ܘܒܝܫܘܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ: ܘܒܪܘܚܢܘܬ ܐܢܫܘܬܐ ܘܒܪܘܚܢܐ ܕܟܠ ܩܫܝܫܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܡܫܬܡܠܝ ܗܘܐ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܢ ܗܢܘܢ: ܕܒܒܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܡܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܦܠܚܘ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܐܬܪܐ ܦܪܚܝܢ ܕܢܦܩܘܢ ܟܠܗ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܡܢ ܒܗ ܗܟܝܠ ܒܪܘܡܐ ܘܒܝܘܠܦܢܐ ܐܝܟ ܗܘܘ. ܡܬܚܦܛܝܢ ܗܘܘ ܒܪܗܛܘܪܘܬܐ ܕܡܠܝܟ ܘܒܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܡܛܠ ܢ̈ܝܫܐ ܕܦܫܐ ܠܒܪܐ ܩܣܪܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܥܠܝܐ ܕܟܒܪ ܐܬܕܪܫ ܕܡܛܠ ܡܫܬܪܝܬܐ: ܡܢ ܡܛܠ ܐܢܫܐ ܕܢ̈ܝܫܐ ܕܪܗܛܘܪܐ ܒܟܠܗܝܢ ܐܦܢܝܬܗ ܚܙܩ. ܘܪܗܛ ܒܟܠ ܡܫܪܘܬܐ ܡܟܝܠ ܘܚܒܠܐ ܕܗܢܘܢ. ܘܠܐ ܓܝܪ ܒܥܡܝܩ ܐܣܪܝܢ ܢܐܬܐ ܗܘܐ ܗܘܝܘ. ܐܠܐ ܒܗܘܢ ܕܡܢܐ ܠܚܘܬܐ ܘܐܬܗܘ. ܐܠܐ ܠܝ ܒܗܘܢ ܒܥܡܝܩܐ ܒܚܣܡܐ. ܘܡܢ ܡܛܠ ܣܠܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܦܘܠܘܣ ܗܘܐ ܒܪܘܚܝܬܐ ܕܡܛܠ ܗܘܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܚܝܠ ܗܘܝܢ ܦܟܡܝܢ ܗܘܘ. ܕܚܪܫܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܐ ܒܪܘܚܐ ܒܡܡܪܐ ܐܠܗܝܐ ܐܬܒܘܬ: ܡܟܝܠ ܗܘܝܢ ܒܗܘܐ. ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܐܡܪܐ [3] ܕܠܒܢܝܘܣ ܣܘܦܣܛܐ ܕܒܢ ܙܘܗܪܐ ܡܬܝܕܥܐ ܡܬܕܪܫ ܗܘܐ ܒܗ. ܗܟܝܠ ܕܒܐܣܟܘܠܐ ܘܦܪܘܗܪܣܝܘܣ ܠܬܠܡܝܕܐ ܐܣܟܘܠܐ ܢܨܝܚ ܣܘܦܣܛܝܩܐ. ܘܟܕ ܘܦܛܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܒܗܘ. ܒܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܫܒܥܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܢܬܠܘܢ. ܘܡܢ ܡܬܠ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܠܒܢ. ܡܕܡ ܕܐܬܪܥܝܬܐ ܕܗܢܘܢ ܗܘܐ. ܘܕܡܥܬܐ [4] ܠܐܒܪܐ ܘܕܒܐܬܝܢܘܣ ܘܟܠܐ ܠܒܢܝܘܣ ܒܥܡܘܩܗ ܡܥܒܕ ܗܘܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܒܢܝ ܒܗܘܢ ܠܒܢܝܘܣ ܒܝܬܐ. ܕܒܗܘܢ ܡܠܝܐ ܗܘ [5] ܠܒܢܝܘܣ ܕܐܦ ܒܗܘ ܡܢ ܒܐܬܝܢܘܣ. ܘܡܫܠܡܐ ܠܐܒܪܐ ܕܗܘ ܦܫܩ ܗܘܐ. ܐܝܠܐ ܕܡܫܠܡ ܒܢ̈ܝܐ ܕܒܐܬܝܢܘܣ ܗܘ ܠܒܣܝܠܐ ܘܓܪܝܓܘܪܝ ܢܛܒܘܢ ܢܦܫܗ. ܘܐܝܠܐ ܗܘ ܚܒܪܐ ܕܟܢ: ܗܘ ܕܒܪܘܚܗ ܐܠܗܐ ܡܢ ܡܠܝܠ ܡܬܒܪܝܢܗ ܗܘܐ: ܒܢܝܢܐ ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܫܡܝܐ ܝܗܒ: ܠܟ ܓܝܪ ܐܠܗܘܗܝ ܗܘܐ ܫܒܘܩܐ ܕܫܡܝܐ: ܕܡܫܝܢ ܗܘܐ ܒܐܦܣܩܘܦܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܢܘܚܝ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܡܫܝܚܐ ܕܒܬܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܗܠܝܢ ܦܫ ܗܟܝܠ ܡܛܠ ܩܣܪܝܐ ܡܢ ܠܒܣܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܢܥܡܠ ܡܫܒܚܬܐ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܝܕܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܚܠܝ ܦܘܡ ܢܝܚ ܓܠܐ ܗܘܐ * ܒܗ ܟܠܗ ܩܘܪܒ ܓܝܪ. ܓܝܪܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܘܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܦܪܢܣܘܬܐ ܘܗܘܦܟܝܗܘܢ ܕܐܪܛܣܛܝܩܝܢ: ܕܡܢܗܘܢ ܡܬܚܙܝܐ ܕܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܒܝܫܬܐ ܕܗܘ ܡܒܪܝܢܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ: ܗܘ ܕܒܪ ܡܢ ܢ̈ܦܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢܗ ܐܬܒܝܥ. ܘܐܝܟܐ ܕܝܢ ܡܘܬܐ ܗܘܐ ܠܟܠܢ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܗܝܕܝܢ ܦܪܢܣܗ ܡܢ ܡܢ [6] ܐܦܪܘܕܝܣܝܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ:

1) Hebr. 13, 14; 11, 10
2) σημειογραφος
3) hier und öfter ܠܒܢܝܘܣ
4) ܠܐܒܪܐ (Basil. ed. Migne t. 32)
5) Migne t. 32 epist. 338
6) ܐܦܪܘܕܝܣܝܘܣ

ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܐܒܐ ܕܚܟܡܐ ܘܦܪܘܫܐ. ܐܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܟܠܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܬܐ ܕܫܟܝܚܐ ܐܣܝܢ ܗܘܘ. ܘܚܬܝܬܐ ܒܢܝܐ. ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܘܒܪܝܚܝܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܢܟܦܘܬܐ[1] ܡܒܝܢܝܢ ܗܘܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܦܢܝ: ܐܬܢܐܣܝܘܣ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܫܢܐ ܕܪܕܝܘܬܐ ܒܓܘ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܒܗܘ ܕܡܛܪܢܐ ܐܠܗܝ. ܒܗܘ ܡܫܬܥܝܐ ܗܘ ܠܚܒܝܒܐ. ܗܢܐ ܒܠܚܘܕ ܡܕܪܫܬܐ ܡܩܕܫܬܐ: ܡܢ ܝܢܩܘܬܐ ܕܡܫܬܡܫܐ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܬܕܪܟ. ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܢܦܫܗ ܡܢܗ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܡܢ ܩܕܝܡ ܒܬܐܘܠܘܓܝܐ ܗܘ[2] ܕܐܬܐܡܪ: ܕܝܫܘܥ ܡܢ ܐܬܐܘܣ ܗܘܐ ܡܢ ܛܒܘܬܗ ܒܪܝܟܬ ܐܠܗܐ: ܕܐܒܪܐ ܕܝܢ ܗܘܝܢ [3]ܕܣܘܦܣܛܝܐ ܐܘ ܡܢܗ ܡܠܦܢܐ ܡܠܟ ܗܘܐ. ܦܫܪ ܒܗ ܕܒܠܒܗ ܫܦܝܪܐ ܫܪܝܪܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ[4] ܕܪܘܚܢܝܐ ܢܟܦܐ. ܐܝܟ ܓܒܪ ܕܡܢ ܐܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܠܡܪܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܢܟܦܬ. ܡܢ ܐܒܐ ܦܠܚܢ. ܕܒܗܘ ܪܒܐ ܐܬܐܡܪ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܒܚܒܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘ ܒܥܘܡܪܐ. ܒܓܒܪܐ ܕܫܡܥ ܗܘܐ ܒܢܫܡܬܗ ܘܦܠܚܝܢ ܗܘܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ. ܡܢ ܗܘܝܠܐ ܦܪܝܫܘܬ ܫܟܝܚܬܗ ܡܢ ܗܘܠܝܢ ܐܣܛܘܢ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܒܥ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܡܢ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܒܟܠ ܒܥܕܢ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܬܠ ܡܟܬܐ ܢܦܠܬ ܒܗܢ ܐܬܢܐܣܝܘܣ ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ. ܐܝܟ ܗܘܝܠܐ ܒܗܝ ܗܘܕܥܬܐ ܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܒܓܒܪܐ ܕܐܘܡܢܘܬܗ ܡܢ ܥܠܡܐ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܒܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܦܬܪ ܗܘܐ. ܫܢܝܐ ܕܝܢ ܐܬܢܐܣܝܘܣ ܗܘܐ ܒܪܝܫܬܗ. ܘܒܬܪ ܕܬܒܥ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܠܐܬܪ ܗܘܐ. III

ܡܢ ܗܘܐ ܗܘ ܦܪܝܫܘܬ. ܒܬܪ ܫܢܝܐ ܗܘܐ ܒܪܝܫܬܗ. ܩܪܝܒܐ ܕܡܛܪܢܐ ܒܗܝ ܐܒܘܗ ܡܦܩ ܗܘܐ ܗܘܝܘ. ܡܢ ܕܝܢ ܒܫܪܐ ܡܢ ܡܠܐ ܐܪܡܝ. ܐܬܦܢܝ ܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܐܬܢܐܣܝܘܣ ܒܐܒܐ ܢܒܝܐ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܗܘܝܠܐ ܒܒܘܪܐ ܕܦܠܚܝܢ. ܙܒܢܐ ܗܘܐ. [5]ܕܪܘܚܐ ܡܘܬܒܐ ܐܣܛܘܣܝܐ ܘܐܬܢܐܣܝܘܣ. ܡܢ ܦܠܚܘ ܓܒܪ ܡܢ ܗܢܐ ܦܪܝܫܬܐ ܦܠܚܢܐ ܢܦܫܬܐ ܘܦܘܠܐ. ܡܫܬܡܫ ܦܪܘ ܐܝܟ ܒܫܢܐ ܕܪܘܚܐ ܐܠܗܐ. ܐܬܢܐܣܝܘܣ ܗܘܐ ܓܒܪ ܠܗ ܡܫܝܚ ܒܫܡܐ ܗܘ ܐܣܛܘܣܝܐ. ܘܡܛܠ ܦܪܝܫܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܛܠ[6] ܡܕܪܫܬܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܡܫܡܫܬܗ ܦܠܚܝ ܗܘܐ *ܘܡܢ ܒܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܦܫܝܛ ܕܩܪܝܒܐ ܕܒܪܬܐ ܕܒܗܘܢ ܢܦܫܐ ܩܕܝܫܐ. ܠܒܗܘܢ ܡܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܟܦ. ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܫܬܪܝܢ ܒܗܘܢ ܒܡܫܬܡܫܐ ܒܗܘܢ. ܘܒܫܒܝܠ ܕܡܛܠ ܕܫܡܥ ܐܠܗܐ. ܒܠܒܐ ܗܘ ܦܪܐ ܡܬܕܪܫܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܦܬܪ ܗܘܝܠܐ ܦܪܝܫܬܐ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܒܡܫܠܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܒܠܒܗ ܡܫܦܪ ܒܠܐ ܗܘܐ [7]ܡܕܪܫܬܐ ܕܗܘܝܢ. ܘܡܫܬܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܫܪܐ ܕܒܠܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܦܠܚܢܐ ܒܫܘܒܚܐ ܘܠܒܢܝܐ ܕܗܘܝܢ: ܠܐܒܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܕܒܠܒܝ. ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܐܝܬܝܗܝ ܕܒܗܘܢ ܡܢ ܕܒܗܘܢ ܕܠܐܬܪ. ܘܡܫܡܫ ܒܗܘܠ. ܕܒܗܘܢ ܕܒܠܐ ܗܘܦܪܘܛܘܣ ܘܐܣܛܘܣܝܐ ܘܡܬܩܝܦܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܘܐܣܟܝܡܘܣ: ܡܫܪܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܕܒܗܘܢ. ܦܘܠܚܐ ܕܐܝܟ ܗܘܠܝܢ ܢܒܝܐ. ܘܕܝܢ ܠܐܢܫܐ ܢܗܘܐ: ܕܗܘܠܝܢ ܕܡܢ ܠܐܬܪܘܗܝ ܒܟܠ ܡܬܐܡܪ. ܡܢ ܗܘܝܠܐ ܦܪܝܫܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܗܘ ܦܪܝܫܘܬ ܒܢܝܐ ܕܐܝܟ ܗܘܠܝܢ ܡܡܡܬ ܗܘܐ. ܐܡܢ ܐܬܝ ܒܗܘܠܝܢ ܕܢܦܫܐ. ܡܫܒܚܬܐ ܘܠܐ ܡܘܬܐ. ܐܬܢܐܣܝܘܣ ܕܝܢ ܘܡܢ ܕܦܘ ܒܗܘܕܝܐ ܘܒܡܬܠܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܡܢ ܡܢ ܗܘ ܕܦܪܝܫ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫ ܘܒܟܢ ܗܘܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܩܛܪܐ: ܢܦܫ ܒܒܬܐ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܢܬܬܦܝܣ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܒܒܥܠܐ ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܕܒܗܘ ܐܬܐ ܒܐܡܪܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢ ܦܠܚܐ ܡܫܬܡܫܢ ܗܘܐ: ܘܦܪܝܫܬܐ ܕܒܠܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܡܫܬܐ ܗܘܐ. ܕܐܝܟ ܒܗ ܒܪܐܘ ܠܐܬܪܐ. ܡܢ ܗܘܝܠܐ ܐܢܐ ܦܫܝܛܐ ܒܦܪܝܫ ܗܘܐ ܒܗܢ ܗܘ ܐܬܪܐ: ܘܐܒܐ ܕܩܢܝܐ ܠܝ ܕܗܘܘ. ܦܪܝܫܘ ܠܐ ܗܘܐ ܒܗ. ܡܢ ܡܫܬܡܫܢܐ ܐܝܟ ܒܒܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܒܛܘܒܐ ܩܕܝܫ ܘܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܕܐܬܪܘܗܝ. ܒܠܒ ܕܒܪܝܟ ܕܫܡܥܗ ܩܠܝܠ ܒܢܝܐ ܕܪܚܡܬܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܫܡܥܘܗܝ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܡܛܠ ܒܬܪܗ ܩܢܝܐ ܕܒܪܗ ܦܪܝܫܐ ܗܘ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܒܦܪܝܫ ܡܢ ܒܠܐܬܪ ܡܬܐܡܪܬܐ: ܗܘ ܕܐܬܐܣܝܘ ܡܫܬܕܪܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܗܘܢ ܡܫܬܐܡܪܐ ܒܗ ܪܒܐ ܕܩܢܝܐ. ܠܝ ܗܘ ܕܐܬܐܠ ܒܗܢ ܐܬܢܐܣܝܘܣ ܒܗܘܠܐ ܘܒܢܝܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܐܬܢܐܣܝܘܣ ܗܘܐ ܒܡܬܐܡܪܝܢ: ܦܪܝܫܬܐ ܕܝܢ ܐܬܢܐܣܝܘܣ ܗܘܐ ܕܐܫܡܥ ܡܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܬܒܠܒܠ ܩܠܝܠ. ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܒܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܡܫܬܡܫ. ܡܫܡܫ ܗܘܝܠܐ ܒܫܡܥܘܗܝ ܕܢܬܒܫܡܘܢ

1) ܡܒܝܢܝܢ
2) ܐܬܐܡܪ
3) ܕܣܘܦܣܛܝܐ
4) am Rande hinzugefügt: ܕܪܘܚܢܝܐ
ܦܪܐ: ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ
5) ܕܪܘܚܐ
6) ܡܕܪܫܬܐ ܡܫܬܡܫܢܬܐ ܒܗܘܢ ܡܕܪܫܬܐ
ܕܒܢܝ: ܦܪܐ am Rande hinzugefügt
7) o darunter geschrieben

ܕܝܠܕܬ ܠܐܠܗܐ ܘܡܥܡܕ ܢܐܬܐ ܠܒܪ ܕܡܠܬܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܐܡܠܘܟ ܕܗܘܐ ܠܡܠܬܗ ܠܡ ܐܠܗܐ ܘܒܪܐ
ܕܗܘܐ ܠܗ. ܐܫܬܡܥܝܛܘܢ ܡܢ ܐܬܪܗ ܠܒܠܠܐ ܥܡܗ. ܐܝܟ ܠܐܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܡܢܢ
ܒܥܠܕܒܒܝܢ ܗܘܐ: ܘܬܪܗ ܕܢܝܫܐ ܦܪܚ ܒܥܠܡܐ. ܠܐ ܡܕܡ ܓܝܪ ܐܥܟܒ ܕܐܬܐ. ܡܢ ܒܪܬܐ ܘܐܡܪ ܟܠܠ
ܘܡܠܬܗ ܡܠܐܬܐ. ܡܢ ܗܟܢ ܕܝܢ ܕܢܒܐ ܒܣܟܠܐ ܕܐܫܟܚ ܡܚܝܠܐ ܠܘܬܗ. ܫܡܥ ܡܢ ܗܘܢ ܕܐܡܪ ܫܡܥܘܢ
ܢܟܡܝܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘ ܡܐܕܐ ܕܠܐܫܡܥ ܡܬܪܕܝܐ ܗܘܐ. ܕܐܪܦ ܠܗܘܢ. ܕܠܥܠܡܪܐ ܕܗܘܐ ܠܢܘܗܝ.
ܘܗܘܝܐ ܠܬܐܪܝܢ ܠܡ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ. ܠܗܘܐ ܚܙܐ ܐܝܠ ܡܠܝܟ ܠܗ ܠܪܐ. ܡܢ ܐܠܐܫܝܢ ܗܘܝܠ ܗܘ
ܦܠܚܫܘܬܐ ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ: ܐܝܟܐ ܕܡܘܡܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܫܘܐܠܐ ܡܠܟ ܠܣܪܐܐ ܐܡܠܘܟ. ܠܥܠܬܐ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܕܡܠܐ ܕܐܫܟܚ ܡܥܠܘܬܗ: ܘܥܠܬ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܘܗܘܝܐ ܠܥܪܐܐ ܡܘܢܐ. ܠܣܪܐܐ ܗܘ
ܡܘܡܪܐ ܦܠܚ ܠܗ ܠܗܘܐ. ܕܠܡ ܐܠܗܐ ܠܚܣܘܢ ܢܐܟܠ ܠܐܫܬܡܗ ܒܪܬܐ. ܘܟܒܪ ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܡܢܢ.
ܘܠܪܐ ܕܐܬܝܢ ܠܡܘܡܪܐ ܠܪܐ ܚܠܝܨܘ ܡܢܢ ܡܚܠܠ ܐܝܟܐ. ܠܥܪܐ ܢܨܒܬ. ܗܘܐ ܣܢܐ ܙܒܢ ܐܠܦܐ
ܘܬܢܒܠܐ ܕܢܓܒܢ ܚܕܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܘܠܗܘܐ ܡܓܒܠܐ ܡܢ ܐܠܗܝܫ. ܐܡܬܝ ܠܡ ܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܢܫ
ܚܡܝܗܘܢ. ܐܝܬܝ ܠܗܠ ܐܡܪܗ ܕܫܒܪܐ. ܘܡܢ ܡܫܟܚ ܢܓܒܠ ܠܗܘܐ ܦܪܚ. ܓܡܠ ܠܒܪܗ. ܘܗܘܝܐ
ܠܐܠܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬܝ ܠܗܘ ܐܝܟܐ. ܡܢ ܡܥܠܝܗ ܕܢܓܒܠ ܠܡܪܐ ܠܗ ܡܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܐܟܚܕܐ. ܐܡܬܝ ܕܗܠܝܢ
ܕܐܣܝܪ ܠܥܣܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܨܝܕܘܠܐ ܗܘܐ ܬܘܪܥܠܗ ܢܥܠܝܗܘܢ. ܐܝܟ [1] ܕܒܒܢܝܐ ܫܪܝܪܐ ܘܐܠܐܫܝܢ
ܢܥܝܢܘܢ. ܘܡܥܠܝܬܐ ܦܪܚܬܗ ܕܗܘܐ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܡܢ ܫܡܫ ܡܚܝܢ. ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܐܫܝܢ ܒܢܝܐ
ܠܒܪ. ܐܝܟܐ ܕܐܦ ܠܐ ܠܡܠܟܬܐ ܕܗܘܐ ܠܐܬܝܪܐ. ܡܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܟܢ ܕܫܪܝܪܐ ܐܠܗܘ ܗܘ
ܦܪܚܘܢ. ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܠܐ ܠܐܣܝܘܬ ܘܡܗܘܢ ܕܒܥܗ ܦܘܕܐ ܗܘܐ: ܠܗܘܢ ܠܡ ܐܣܝܘܬܐ ܕܟܒܪܐ.
ܡܢ ܣܓܝܐܘܬܐ ܐܡܪ ܕܐܠܗܗ ܡܢ ܟܠ ܫܡܝܐ ܡܚܠܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܒܢܝܢ ܐܝܕܥܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܘܡܠܟܬܐ
ܡܥܠܝܬܗ ܗܘܐ ܠܗ. ܡܢ ܫܡܥ ܕܝܢ ܐܫܬܘܕܝܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܠܗܘܢ ܫܡܠܝܬܐ ܕܗܘܐ ܓܢܒܐ. ܐܡܪ
ܠܦܪܢܘܣ. ܠܐ ܗܘ ܕܢܓܒܠ ܠܡܪܐ ܐܘ ܡܠܟܐ ܘܣܠܛܐ ܡܠܝܐ. ܘܐܪܦ ܠܗܘܢ ܕܢܬܚܫܚܘܢ
ܡܬܚܡܐ. ܠܡ ܐܠܗܐ ܕܫܘܡܠ ܠܟܠܠܬܐ [2] ܘܢܫܡܬܐ [3] ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܝܠܝܐ ܕܡܢ ܠܐܠܡܫܝܚܘܬܐ. [4] ܕܢܣܒ 112
ܠܣܢܠܐ ܕܐܬܐ ܘܐܬܕܝܢܐ ܗܘܐ ܡܬܚܒܠ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܕܠܐ ܐܫܬܠܟܪ ܕܡܢܒܪܐ ܒܪܬܗ ܕܐܢܫܐ ܕܦܪܐ
ܘܐܠܗܐ ܕܫܠܝܡܘܬܐ. ܡܢ ܗܘܝܠ ܗܘܐ ܕܫܡܪ ܐܝܟ ܠܗ ܐܫܬܠܟܪܐ. ܡܛܠ ܠܗܢܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܢܝܫܐ
ܗܘ ܦܪܚܘܢ ܠܗܘܢ ܦܪܘܛܫܝܢ ܕܗܘܢ ܕܢܫܐ. ܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܕܢܠܗ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܚܠܝܨܘܬܐ.
ܐܡܪܗ ܠܦܪܢܘܣ ܕܗܠܝܢ ܕܠܐ ܦܘܪܩ ܫܦܐ ܐܝܟ. ܕܠܐܝܟܐ ܕܠܐ ܐܬܒܥܐ ܐܢܫܝܢ ܒܢܝܫܗܘܢ ܫܪܝܪܐ ܘܠܐ
ܡܬܪܦܝܢ ܒܥܢܝܢ ܕܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܗܟܢ ܐܝܟ [5] [ܐ]ܘܦܝܣ. ܡܢ ܕܝܢ ܡܬܝܩܐ ܗܘܐ . . . . . : . . . . ܐ ܡܥܠܬܐ
ܡܕ . . ܗܘܐ ܗܘܢ ܢܦܫ . . . ܗܘܐ . . ܡ ܗܘܘ ܡܢ ܐ . . . . ܡܠܗ ܠܗܘܐ ܕܐܠܗܝܫ ܐ . . . ܐܫܝܢ
ܠܗܘܢ ܕܡܬܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕ . . . . ܠܗܘܐ ܠܦܪܢܘܣ: ܕܡܢ ܫܘܚܠܦܐ ܘ . . . ܕܢܫܐ ܢܒܪܘܢ. ܐܠܗܐ
ܕܝܢ ܘܡܕܡ ܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ. ܣܓܝ ܡܢ ܐܡܠܘܟ ܒܥܠܕܒܒܝܢ ܠܐܫܝܢ ܐܘܡܢ ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܕܠܗ ܡܬܕܪܝܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܣܟܠܐ. ܐܬܕܟܪ ܡܢ ܫܟܢ. ܣܢܐܠܝܬܪ ܐܡܠܘܟ. ܢܦܩ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܬܫܡܫܬܐ
ܐܠܟ ܗܘܐ. ܘܕܪܫܘܢ ܗܘ. ܕܡܢܥܠ ܦܪܐ ܗܘܐ[ܐ] . . . . ܗܘ . ܐ . . ܘܡܠܗ ܡܢ ܐܬܐ ܒܥܠܕܒܒܝܢ ܡܬܠܠ
ܦܪܚܘܢ ܗܘ ܫܠܝܐ[ܠܡܘܕܝܐ] ܐܡܪ. ܡܢ ܗܘܝܠ ܡܠܝܢ ܡܢܗܘܢ: ܣܦܪܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܠܣܒܪܬܗܘܢ[ܝ]
ܠܗ ܠܐܫܡܥܬܐ ܕܗܘܪܘܦܡܠܝܢ ܐܘ[ܟܝܢ] [ܘ]ܐ[ܫ]ܬܡܥ ܠܢܒܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܬܠܠ ܣܒܪܬܗ ܐܡܪ.
[6] ܡܫܪܐ ܗܘܐ ܡܠܝܢ ܡܢܗܘܢ: ܕܗܘ ܓܝܪ ܫܪܪ. ܣܒܪܬܗ ܕܝܢ ܡܢܝܠܐ. ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܦܪܚܘܢ ܢܥܠ
ܠܠ ܠܬܒܠܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܟ ܐܫܬܘܕܝܬܐ. ܘܬܚܘܬܐ ܕܢܒܝܐ ܠܢܒܝܐ: ܕܡܬܚܠܦܐ ܗܘ ܐܫܬܘܕܝܬܐ ܠܡ
ܠܐܠܐܫܝܢ ܦܠܐ ܦܝܬܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ. ܘܠܟܬܒܝܐ ܠܥܡܠܐ ܣܢܐ ܡܠܟܝܢ ܡܥܠܝܢ. ܡܢ ܒܣܘܟܠܐ
ܒܥܠܝܢ ܢܒܝ ܘܟܠܗܘܢ: ܡܢ ܐܠܗܘܢ ܚܟܝܡܝܐ ܕܢܦܠ. ܡܢ ܙܒܢ ܕܝܢ ܕܗܘܢ ܒܫܘܒܚܐ ܢܒܠ
ܠܦܪܐ. ܡܬܐܣܪ ܗܘܐ ܣܢܐ ܟܠ ܕܒܒܢܝܐ ܕܗܘ ܫܠܝܐ ܘܬܚܘܬܐ: [7] ܕܠܗܘܢ ܕܦܘܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ

1) ܕܒܒܢܝܐ. Das folgende Wort undeutlich
2) sehr undeutlich
3) sehr undeutlich
4) sehr undeutlich
5) ὄφεις? Diese Seite des Blattes 112 ist in der Handschrift teilweise ganz verwischt
6) ܡܫܪܐ
7) ܘܕܠܗܘܢ

ܒܝܘܡܐ ܕܗܘ ܣܒܪܗ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ. ܐܦ ܒܟܠ ܡܬܥܗܕ ܐܒܐ. ܘܡܢ ܕܒܥܐ ܕܢܝܚܐ ܠܘܬܗ ܡܠܘܐ ܩܪܒ. ܡܬܬܦܝܣ ܗܘܐ ܕܢܦܫܐ ܕܢܛܪ ܠܗ. ܕܐܝܟܐ ܡܬܩܢܝܐ. ܗܘ ܐܠܗܘܬܐ ܚܕܐ ܐܘ ܗܘ ܒܒܪܒܪܘܬܗ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܡܛܠ ܢܦܫܐ ܕܕܐܝܟ ܗܘܝ ܘܡܬܚܠܛܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐܒܐ ܒܪ ܠܐ ܡܬܦܪܫ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܘܩܢܘܡܐ ܕܒܗܘܢ. ܘܠܐ ܒܝܬ ܒܝܢܬܐ ܒܘܬܐ ܐܝܬ. ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܦܪܨܘܦܐ ܡܬܡܠܟܐ ܦܫܝܛܐ ܠܐܦܝܩ ܒܗ. ܕܠܐ ܢܬܦܠܓܘܢ ܘܠܐ ܒܒܐ ܕܢܦܫ ܢܦܫܗ ܡܢ ܦܘܠܓܐ ܘܚܝܐ ܕܒܗ ܘܟܠܗܝܢ ܐܠܗܐ. ܠܝ ܗܘ ܕܡܛܠ ܗܘܐ ܦܠܦܪܣܘܦܐ ܠܒܪܢܫܘܬܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܡܠܟ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܐܠܗܐ: ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܒܪܐ ܦܠܓܘܬܐ ܢܦܫ ܒܗ ܘܡܬܐܠܗܗ. ܐܬܚܫܒ ܡܠܟ ܡܠܟܗ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܘܫܝܢܐ ܘܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ. ܘܐܬܡܠܟ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܒܫܡܗ ܡܛܠ ܒܝܬܗ ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܗܘܢ ܕܟܠܗ ܚܕܐ ܐܬܦܠܓܘܬܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ: ܕܟܠܗܘܢ ܒܫܘܒܚܐ ܫܪܪܐ ܡܛܠ ܗܟܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܫܡܠܐ ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܐܢܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ. ܒܪܢܫܐ ܕܗܘܐ ܟܠܐ. ܡܢ ܐܬܚܫܒ ܗܘ ܗܘ ܕܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܕܐ ܐܬܦܠܓܘܬܐ. ܒܗ ܒܗ ܫܪܝܪ. ܘܠܐ ܠܡܬܚܫܒ ܡܫܠܡ ܐܢܬ ܡܢ ܠܐܒܐ ܗܘܐ ܚܢܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܒܗܘܢ ܒܟܝܢܐ ܒܡܫܠܡ ܢܘܗܪܐ. ܘܒܗܠܝܢ ܩܕܡܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܒܗܘܢ. ܘܠܐ ܒܗܠܝܢ ܫܪܝܪܐ ܕܠܐܒܐ ܒܢܝܐ ܕܐܦܝܢ ܒܗ. ܕܒܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܒܗܠܝܢ ܒܒܪܝܬܐ ܕܟܠ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܕܠܐ. ܡܢ ܙܒܢ ܕܐܬܚܫܒܘܢ ܕܚܕܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܢܝܐ ܘܐܠܗܐ. ܘܡܪܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܐܢܫ ܘܐܢܫܝܢ. ܘܦܪܨܘܦܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܠܚܕܢܝܘܬܐ ܒܡܫܠܡ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܫܪܪܐ ܘܡܛܠܬܐ. ܘܠܐ ܢܦܠ ܒܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܟܠ. ܐܠܐ ܡܢ ܫܡܥ ܡܫܡܥܐ: ܕܐܝܟܢܐ ܒܟܠܡܐ ܘܐܬܝܗܒ ܘܡܬܓܠܝܐ ܘܡܬܒܪܝܐ ܒܟܠܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[1] ܕܗܘ. ܘܡܢ ܩܕܡ ܓܝܪ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܐܡܪ ܡܫܠܡ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܚܒܝܢ ܗܘܐ ܘܠܐ ܡܢ. ܟܠ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘܝ ܠܐܦܝܩܘܬܐ ܗܘ ܦܪܨܘܦܐ. ܡܢ ܕܗܘ ܩܠܐ ܒܡܫܠܡ ܐܠܗܐ ܕܒܢܝܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܒܗ ܕܡܢ ܐܡܪ ܗܘܐ. «ܟܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܥܡܡܐ ܫܐܕܐ ܐܢܘܢ. ܡܪܝܐ ܕܝܢ ܫܡܝܐ ܥܒܕ»[2]. ܡܥܠܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܒܗܘܢ ܕܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܠܐ ܗܘܪܘܦܘܣܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܦܪܣܒܘܛܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܐܠܗܐ ܚܕܐ ܒܟܠ ܦܪܨܘܦܐ. ܘܒܟܝܢܐ ܕܗܘܐ. ܗܟܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܡܬܡܠܟܝܢ ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܕܟܠ ܐܢܫ ܘܐܢܫܐ ܕܡܬܒܪܐ ܕܐܬܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܒܪܐ ܗܘܐ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܠܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ ܒܡܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܦܪܨܘܦܐ. ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܠܐ ܐܢܫ ܕܢܬܒܪܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܗܘܦܪܨܘܦܐ. ܗܢܘܢ ܕܒܫܡܗܘܢ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܗܘܘ. ܢܥܒܕ ܟܠܐ ܗܘܐ ܒܗ ܠܐܫܬܘܬܐ ܐܝܟܐ ܕܢܬܚܫܒ. ܡܢ ܕܝܢ ܒܠܘܬ ܕܒܗ ܡܬܚܫܒܐ ܦܢܝ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܘ. ܘܗܘܦܪܨܘܦܐ ܒܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܡܝܐ ܕܟܠܗ ܕܡܬܚܫܒܐ. ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪܘܚܐ. ܕܒܗ ܐܝܟ ܕܒܐܠܗܘܬܐ ܗܘܝܢ ܩܕܡܝܐ ܐܢܫܐ ܡܫܒܚ ܡܢܗܘܢ ܩܕܡ ܗܘܐ. ܕܩܕܡܝܐ ܘܩܕܡܐ ܒܗܘ ܒܟܠܗ ܢܒܝܐ. ܘܡܢ ܩܕܡܘܬܐ ܩܫܝܫܐ ܡܫܬܘܕܝܢ ܒܗܘܢ ܒܗܘܢ ܙܒܢܐ ܕܐܢܫ. ܡܢܗ ܦܪܨܘܦܗ ܐܝܟ ܕܒܐܠܗܘܬܐ ܦܫܛ. ܡܢ ܕܝܢ ܒܡܫܠܡ ܐܠܗܐ ܕܒܫܡܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܗܢܘܢ ܒܪܢܫܐ. ܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ ܒܪ ܢܫܡܬܐ ܒܦܪܨܘܦܗ. ܒܗܕܐ ܕܡܢ ܡܬܚܫܒܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܡܢ ܫܦܝܪܐ 113 ܕܢܦܫܐ ܡܬܚܫܒ ܒܗ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗ. ܚܕ ܗܘܐ ܐܝܬ ܡܢ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ: ܡܛܠ ܒܟܠܗ ܕܐܬܚܫܒ ܕܡܫܡܫܢܐ[3]: ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܗܢܘܢ ܦܪܣܒܘܛܪܐ ܘܗܘܪܘܦܘܣܐ: ܕܒܢܝܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܢܬܚܫܒ. ܡܢ ܦܪܨܘܦ ܗܘܐ ܚܕ ܠܒܪܐ ܡܢ: ܐܠܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒ ܐܢܫ ܒܡܫܡܫܢܐ: ܒܪ ܡܬܒܪܝܢ ܕܡܛܠ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܟܠܗ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܬܚܫܒ ܗܘܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܒܪܢܫܐ ܒܗ ܗܢܘܢ ܕܡܬܐܡܪ ܦܪܣܒܘܛܪܐ: ܗܟܢ ܕܒܪܢܫܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ: ܒܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܒܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܛܠ ܡܢ ܕܒܪܢܫܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗܘܢ. ܦܪܨܘܦܐ ܘܦܫܝܛܐ ܗܢܘܢ ܦܪܨܘܦܐ ܘܦܫܝܛܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܠܐ ܡܫܡܫ ܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܕܒܪܢܫܐ ܕܪܘܚܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܕܗܟܢ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܢܦܫ ܡܢܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܚܫܒ ܒܗ: ܘܦܫܝܛ ܒܗ ܡܛܠ ܡܬܦܫܩܢܘܬܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܒܗ ܒܗ ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܡܢ ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܒܪܝܬܐ ܡܬܦܫܩܢ ܚܕ. ܒܡܫܠܡ ܗܘܐ ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ

ܩܛܘܠܝܐ ܕܗܘܢ ܢܥܒܕ ܠܥܪ̈ܒܝܐ. ܘܡܚܝܐ ܠܗܘܢ. ܒܗܘ ܕܡܫܠܡܝܢ ܐܢܘܢ. ܒܗܠ ܕܬܪܬܐ
ܐܘܒܠܝܢ. ܡܢ ܡܫܡܫܝܢ ܒܗܘܢ ܡܩܐܡܝܢܗ ܕܢܚܬ ܕܫܒܩ ܠܐܪܥܐ. ܘܕܡܥܐ ܡܢ ܥܝ̈ܢܐ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܕܢܦܫܐ. ܒܬܪ ܡܢ ܢܩܘܫܐ ܕܫܠܝܐ. ܘܕܡܥܬܐ ܡܪ̈ܝܪܬܐ ܩܕܡ ܠܥܡܝܩܐ ܢܦܫܐ ܕܢܬܠܩܘܢ. ܘܡܟܝܟ
ܪܚܡ ܦܠܚܝܢ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬ ܪܚܝܡܐ ܕܗܘܝܢ ܕܒܠܗ ܐܬܬܥܝܪܘ ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܠܩܢܝܢܐ. ܢܨܒܬ ܕܬܪܬܐ
ܐܬܪܬܐ ܘܥܠ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܒܬܫܪܘܬܐ ܕܒܗܘ ܪܒܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܘܪܚ ܗܘܝܢ
ܕܚܒ̈ܝܒܐ. ܒܬܪ ܕܦܫܛ ܦܝܠܝܢ ܘܐܬܐ ܒܥܢܝܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܗܘܡܠܐ ܗܢܘܢ: ܘܠܟܢܫ̈ܐ
ܕܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܒܗܘܢ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܝܐ ܗܘܐ ܒܪܫܝܬܐ. ܘܠܩܫܝܫܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܗܘ ܕܟܬܒܐ ܕܢܒܝܐ ܗܘܘ ܡܢܗ. ܕܒܗܘܢ ܒܥܡܝ ܘܒܚܪܬܗ ܠܡ ܩܕܝܫ. ܘܡܢ ܗܘܟܝܠ
ܒܥܠܡ. ܘܡܬܐܠܦ ܒܠܒܝܢ ܘܐܘܪܒܝܢ ܒܠܠ ܗܢܘܢ ܫܪ̈ܝܐ ܩܛܘܠܐ. ܒܛܘܪܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܡܢ ܣܘܦ ܒܝ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܦܠܚܐ ܘܐܚܐ ܕܠܗܘܬܐ ܕܠܗ: ܗܘ [1] ܕܦܪܘܣܝܘܬܐ ܡܬܩܪܐ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ.
ܒܗܠ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܢ ܒܢ. ܕܒܗܘ ܪܒܐ ܐܠܗܘܬ ܗܘܐ ܗܘܦܪܢܐ ܕܡܕܝܢ. ܕܒܬܪ ܠܐܪܥܐ ܕܗܢܘܢ
ܒܫܠܡܐ ܐܠܗܘܬ ܗܘܐ: ܘܒܬܪ ܡܠܐܟܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘܠܦܢܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ
ܕܢܦܫܐ ܒܟܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܒܥܠܡ ܙܒܢ. ܒܥܠܡܐ ܗܢ ܕܡܠܟܐ ܦܩܕ ܕܐܦܝܣܩܘܦ. ܐܒܘܗܝ ܕܝܢ
ܢܟܣܘ ܡܡܠܟܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܠܩܫܝܫܘܬ ܘܐܦܣܩܘܦܘܬ ܦܫܘ. ܦܫܝ ܢܦܫܐ ܒܥܡܝܠܐ. ܦܪܢܣܘ ܗܘ
ܕܡܢ ܡܢ ܡܬܡܠܟܢܘܬܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܒܬܪ ܗܘ ܠܡܕܒܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܠܠ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܘܐܬܒܪܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܬܕܒܪܢܐ ܕܟܠܝܐ. ܘܕܡܬܪܢܘܬ ܗܘ ܕܡܢ ܫܡܫܐ. ܐܬܒܠܗܘܢ
ܠܡܘܣܩܬܐ ܢܦܫܢܐ ܕܢܚܬ ܕܫܒܩ ܠܐܪܥܐ. ܒܗܘܢ ܕܐܦ ܐܢܐ ܗܘ ܕܢܚܬܐ ܢܦܩ ܗܘܝܠ. ܦܫܛ
ܗܘܟܝܠ ܗܘ ܗܘܦܪܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܢܚܬܘ ܘܫܡܫܬܐ. ܕܗܘ ܕܦܫܪ ܠܗ ܡܢܗܘܢ: ܒܠܐܟܐ ܢܦܫܗ ܗܘ
ܡܢ ܕܙܒܢܐ. ܡܬܠܒ ܗܘܟܝܠ ܘܡܛܠ ܠܐܢܫܐ ܗܘ ܦܪܢܣܘܬ ܡܛܠ ܕܬܫܥܐ ܢܦܫܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܝܟ
ܕܚܝܠܐ ܢܦܫܗ ܒܠܗܘܢ. ܡܢ ܕܝܢ ܦܫܛ ܗܘܦܪܢܐ ܕܐܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘ: ܘܡܠܟܘ ܐܢܫܐ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܠܒܢܝܐ ܗܘ ܕܡܠܦܢܐ ܕܦܠܚܘܬܗ: ܕܒܬܪ ܕܗܘܐ. ܒܗܘܢ ܕܡܛܠ ܠܟܠܗ ܠܒܗ:
ܘܕܩܢܐ ܢܦܫܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܡܫܡܫܬܐ. ܡܢ ܥܒܝܕܐ ܡܢܗ ܒܠܠ ܬܫܥܐ. ܘܐܬܒܠܗ ܡܫܐܠܢ ܒܥܡܠܐ ܗܘ
ܡܫܐܠܬܗ ܕܗܘܦܪܢܐ. ܡܢ ܦܬܝܢ ܕܠܐ ܐܝܦ ܕܗܘ ܕܢܦܫܐ ܐܠܗܝܐ ܒܢܚܬܗ ܕܒܬܪ ܡܫܐܠܬܐ ܢܗܘܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ:
ܘܒܬܪܡܠܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܦܠܘܬ. ܡܬܠܒܢ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܢܩܘܫܐ ܘܡܩܘܡܝܢ ܕܩܕܡܐ ܐܘܠܡܦܝܛܘܪܘܣ
ܘܒܡܫܡܫܢ ܡܘܬܒܗ ܗܘܦܪܢܐ. ܡܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܐܡܛܠܠ. ܘܒܟ ܦܫܛ ܕܢܦܫ. ܘܡܫܡܠܠ ܡܢܗ ܒܥܠܐ
ܡܢ ܫܡܗ ܒܥܠܡܐ ܢܦܫܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܒܪܫܗ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܢ ܪܫܐ ܕܒܪܘܡܐ ܗܘܐ
ܗܘܦܪܢܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܠܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܢܗܘܢ. ܡܢ ܗܘ ܗܘܦܪܢܐ ܡܛܠ ܚܣܝܐ ܕܒܥܘܗܝ
ܐܘܡܢ. ܡܢ ܗܘܐ ܡܛܠ ܪܚܡ ܐܠܗܘܬܐ. ܦܪܐ ܒܢ ܒܗܘܢ ܠܐܢܫܐ ܒܦܪܐ ܕܥܠܡܝܢ. ܘܡܦܠܛܠ ܗܘܐ
ܒܥܪ̈ܒܝܐ. ܠܝ ܡܕܝ ܕܢܫܐ ܩܛܠܪܐ ܢܦܫܐ ܕܡܬܠܡܝܢ ܒܡܬܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܘܐܘܕܥ ܦܫܗܐ
ܘܒܫܒܒܐ ܦܫܛܢ ܘܒܕܩܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܫܝܚ. ܘܡܫܪ ܒܝ ܐܘܒ ܒܗܡ ܦܠܚܝܢ ܗܘ ܦܝܠܝܢ ܩܘܒܠܐ.
ܕܒܗܠܠ ܘܢܘܪܐ ܗܘܝܢ ܒܥܠܡܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܗ. ܐܠܗܘܬ ܗܘ ܦܪܢܣܘ ܡܕܝܢܬܗ
ܕܒܥܠܡܐ ܒܥܕܢ ܕܟܠܗ ܘܕܩܢܐ ܚܣܝܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܠܝܬܐ ܒܠܝܠܝܐ ܢܦܫ. ܡܢ ܣܘܦ ܒܝ
ܗܘܟܝܠ ܗܘ ܐܝܟ ܡܫܐܠ ܪܒܐ ܕܐܠܗܐ ܦܠܚܘܗܝ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܦܫܛ ܒܗ ܠܡܕܒܪ ܒܗܘܢ ܕܒܢܝܢ
ܒܦܪܐ ܕܡܠܦܢܐ ܠܡܬܢܩܘܫܘ: ܗܘ ܕܗܦܟܐ ܒܡܢܘܒܘܬܐ. ܕܐܬܚܙܝ ܒܝ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܩܢܐ
114 ܕܢܦܫܐ ܘܒܗܦܩܢܘܬܗ. ܡܢ ܙܒܢܗ ܗܘܢ ܕܪܡܐ. ܡܢ ܐܬܒܝ ܗܘܟܝܠ ܒܡܬܢܘܬܐ. ܐܡܝܢ ܒܥܠܡܐ ܡܕܝܢ.
ܕܪܥܝܢܐ ܦܠܚ ܗܘܐ ܒܒܟܝܗ ܩܠܝܬܐ ܕܣܥܪܐ. ܘܡܚܝܐ ܡܢ ܟܘܢܝܗ. ܒܫܠܐ ܗܘܐ ܐܘܡܢܐ
ܒܥܢܝܢܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܒܝܬܗ ܡܢܗ ܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܦܠܚܪܐ. ܣܒ ܡܕܒܪܐ ܐܠܗܝܐ ܒܚܝܢ ܗܘܐ ܒܗܘܢ
ܒܡܕܒܪܐ ܕܡܠܐ. ܕܒܗ ܡܢ ܒܠܠ ܗܘܐ ܡܘܡܪܐ. ܕܩܢܐ ܡܦܡܠܠ ܗܘܐ. ܡܢ ܙܒܢ ܗܘܟܝܠ ܗܢܘܢ ܢܦܫܐ:
ܕܠܐ ܡܬܐܪܐ ܠܗܘܐ ܡܢܗܘܢ. ܐܡܝܢ ܒܗܡ ܡܘܡܪܐ ܗܘ ܕܒܗܘ ܒܠܐ ܕܐܡܪ ܒܡܪܐ ܗܘܐ: ܡܠܟܝܢ ܗܘܘ
ܫܪܝܪ ܡܬܐܠܦܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܡܫܪܘܗܝ ܒܡܕܒܪܐ ܒܩܠܝܬܐ ܘܒܡܕܒܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܡܢ

1) ܦܪܘܣܝܢܐ

ܡܫܝܚܐ ܚܝܠܬܐ ܕܚܝܠܐ ܠܦܪܘܫܐ ܕܓܠܐ ܘܪܚܡܬܐ. ܗܟܢܐ [1] ܣܩܘܐܪܝܢ ܡܘܪܡܝܢ ܕܕܡܟܬܐ. ܘܓܠܐ ܒܚܝܠܗ ܘܡܩܒܠܐ. ܘܟܠܠܐ ܡܢܗ ܠܗܘܢ ܡܝܬܐ ܕܚܢܐ. ܡܢ ܐܠܗܘܬ ܦܠܚܘܗܝ ܕܡܘܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܟܠܠ ܠܗܘܢ ܘܠܟܠܗܘܢ. ܗܘ ܦܪܢܣܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܢܟܠܐ ܕܐܣܩܝܡܐ [2] ܕܡܘܐ ܐܠܗܘܬ ܗܘܐ ܘܡܠܐ ܡܢ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܟܡܝܟܢ ܕܝܢ ܚܢܝܢ ܠܟܘܡܪܐ. ܡܢ ܚܠܘܡ ܗܘܝܐ ܢܩܡܘ ܒܪܚܡܘܗܝ ܘܡܢܝܢܐ: ܘܟܡܚܝܠܐ ܐܝܟ. ܐܢܐ ܠܣܩܘܪܝܢ ܘܫܘܒ ܠܡܕܒܚܐ. ܕܒܟܬܒܐ ܘܒܚܝܠܐ ܚܝܠܐ ܠܗ ܒܒܝܬܐ ܣܩܝܪ ܗܘܐ. ܒܟܠ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ [3] ܠܒܝܬ ܐܣܩܝܡܐ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܡܢ ܠܟܘܪܝܢ ܕܐܠܗܝ ܢܦܫܐ. ܘܗܘܝܐ ܠܚܝܢ ܡܢܗܘܢ [4] ܠܟܠܗ. ܕܢܫܬܘܐ ܠܟܘܪܗ ܡܢܗ ܕܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܐܠܦܐ ܩܘܡܝܬܐ [ܢܫܘܐ]. ܡܢ ܟܠܠ ܗܘܝܐ [5] ܠܒܝܬ ܐܣܩܝܡܐ ܘܠܟܣܝܐܬܐ ܕܫܒܝܪܬܐ ܚܝܐ. ܘܠܟܠܟܬܐ ܕܡܓܝܐ ܕܓܐ ܚܙܝ. ܐܪܟܝ ܟܢܫܐ ܡܠܐ ܡܕܪܫܬܐ ܚܝ ܐܠܗܐ. ܡܢ ܐܝܟ ܕܟܢܘܫܝܐ ܘܠܒܘܫܐ ܕܥܝܬܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘܐ ܐܡܪ. ܘܡܢܡܠܐ ܐܘܦܝ ܫܪܒܪܗ ܕܦܪܘܢܩܐ. ܘܡܢܗ ܒܝܘܡܐ ܡܫܟܠܠ ܗܘܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܠܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܫܪܒܪܐ ܕܬܐܪܐ. ܘܠܒܝܬܐ ܡܫܠܡܐ ܕܡܠܐ ܐܬܝܢ ܕܗܢܘܢ. ܡܢ ܡܢܗ ܕܝܢ ܘܕܩܠܒܐ ܘܕܡܫܪܐ ܘܕܡܩܛܐ ܘܕܬܢܪܐ ܘܕܬܢܝܢܐ. ܐܦ ܗܠܝܢ ܚܙܐ ܐܠܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܡ ܥܕܬܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܕܠܡܗ ܕܝܢ ܕܐܒܝܐ ܡܕܘܪܐ. ܕܡܥܠܐ ܐܠܗܘܬ ܗܘܐ ܒܟܢܫܗ ܕܗܘܐ. ܘܡܥܕܪܢ ܠܗ. ܘܡܢ ܦܓܪܝ ܗܢܘܢ ܕܟܘܠܐ ܥܕܬܝܢ: ܐܘ ܗܘ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܗܘܝܐ ܠܐܝܟܢ. ܡܕܘܪܐ ܕܬܪܝܨ ܒܟܠܟܬܐ: ܕܟܝܢ ܡܢܗܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܢܘܡܗܘܢ ܕܗܘܐ. ܡܠܐܟܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܫܠܡܬܐ. ܡܢ [5] ܗܘܝܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܒܡܡܠܠܘܬܗܘܢ [6] ܕܐܣܩܝܡܘܗܝ. ܐܬܝܠܝܕ ܡܢ ܗܘ ܡܘܡܪܐ ܕܒܗܘ ܐܒܝܐ. ܡܢ ܐܬܚܙܝ ܗܘܘ ܘܡܬܡܢܝܢ ܠܗܘܢ ܡܣܒܪܢܐ ܕܬܢܝܢܐ ܘܡܬܢܦܠܝܢ. ܘܢܦܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܐ ܐܣܩܝܡܐ ܕܐܬܐܡܪ. ܡܢ ܡܟܪ ܠܚܝܠܐ ܘܡܪܢܝܐ ܩܕܡ ܡܩܡܝܢ ܗܘܘ ܕܙܕܝܩ. ܗܢܘܢ ܕܡܢܗܘܢ ܦ ܡܢ ܩܘܡ. ܡܢ ܐܒܐ ܫܒܝܪܐ ܕܒܟܪ ܒܡܢܝܢܐ ܫܒܝܪܐ ܐܬܢܒܝܗ. ܗܟܝܠ ܕܒܗ ܒܡܐܬܝܢܝܢ ܒܥܘܪܐ ܐܘܩܝܢ. ܡܢ ܦܟܪܝܢ ܗܘܘ ܚܝܠܐ ܗܢܘܢ ܕܦܟܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܒܡܪܢܝܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ. ܡܢ ܡܟܠܟܝܢܘܬܐ ܛܘܒܢܝܬܐ ܕܐܚܝܕܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܓܝܐ ܕܐܝܟ ܢܦܪܘܩ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܟܬܒܐ: ܕܢܬܠܘܩ ܘܠܐ ܒܗ ܒܡܟܠܬܐ ܬܠܝ. ܙܒܢ ܚܕ ܗܘܝܐ ܕܠܗܘܢ ܒܟܘܡܪܬܐ ܢܫܘܐ ܠܗܘܢ. ܕܝܢܐ ܘܠܟܝܠܐ ܡܢܗ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܕܬܢܝܢܐ ܘܥܩܪܒܐ. ܡܢ ܡܢ ܐܒܐ ܘܐܬܦܪܫ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܝܗܒ ܒܪܚܡܘܗܝ ܠܟܠܐ ܫܡܝܐ: ܠܟܠܒܐ ܕܡܢܗ ܢܫܐ ܫܘܠܛܢܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܡܪ: [7] ܕܚܙܝܬܗ ܠܣܛܢܐ ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܒܪܩܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܝܗܒܬ ܠܟܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܬܕܘܫܘܢ ܥܠ ܚܘܘܬܐ ܘܥܩܪܒܐ ܘܥܠ ܟܠܗ ܚܝܠܗ ܕܒܥܠܕܒܒܐ. ܡܢ ܗܕܐ ܗܘܝܐ ܙܒܢ ܚܕ ܕܢܦܩܘܢ. ܠܒܪܝܬܐ ܦ ܒܗܕܐ ܐܘܪܚܐ. ܠܒܪܝܬܐ ܕܝܢ. ܡܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘܘ: ܕܡܚܝܠܘܬܐ ܩܕܡ ܐܘܣܝܐ ܡܬܢܦܠܝܢ ܗܘܘ: ܘܩܕܡ ܗܘܝܐ ܕܡܢܐ ܕܡܠܐ ܕܡܠܬܐ: ܠܒܪܝܬܐ ܕܟܝܢܐ ܕܟܠܟܬܐ ܕܢܦܫܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܡܢܐ. ܒܗ ܒܫܘܠܛܢܐ ܒܡܪܢܝܬܐ ܡܪܝܐ: ܒܠܘܟܪܗ ܢܦܫ ܡܢܗܐ ܕܡܢܐ ܢܦܫܐ ܡܢܝܢܐ. ܡܢ ܗܘܝܢ ܡܢܗ ܕܐܬܦܫ ܡܢܐ ܢܗܘܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܡܬܦܠܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܟ ܒܗ ܒܡܐܬܝܢܝܢ: ܘܗܠܝܢ ܕܡܬܡܢܝܢ ܡܬܢܦܫܝܢ ܗܘܘ ܕܚܝܐ ܕܐܡܪ: ܡܢܗ ܗܘܐ ܐܠܗܘܢ ܗܘܘ ܡܚܝܠܐ ܒܗܡܢܝܘܬܐ ܦܠܓ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕ: ܘܡܬܒܪܟܐ ܡܬܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܗܘ ܕܡܢܗܘܢ ܕܬܢܝܢܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܒܟܠܟܬܐ ܕܠܐ ܢܬܒܠܥܘܢ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܫܗܘܢ ܕܦܝܠܐ ܬܢܝܢܐ. ܡܢ ܦܬܟ ܐܘܡܢܐ ܕܗܘ ܫܘܡܐ ܕܒܗ ܗܘܝܢ ܡܬܕܡܪ. ܡܢ ܕܐܦ ܗܘܐ ܕܒܟܠܟܬܐ ܒܟܠ ܕܐܬܒܠܥܘ: ܗܒܢ ܢܗܪܘܢ ܐܢܘܢ. ܐܝܟ ܦ ܕܠܐ ܡܢ ܐܢܫ ܢܬܒܠܥܘܢ. ܕܕܢܚܝܢ ܐܡܪܘ ܕܕܟܝܐ ܩܕܡ ܢܦܫܗܘܢ: ܡܢ ܡܟܠܟܝܢܘܬܐ ܩܕܡ ܛܘܒܢܝܬܐ: ܡܢ ܒܗܘܢ ܢܗܪܝܢ. ܘܕܢܚ ܣܓܝܐ ܐܘܦ ܕܢܗܪ ܐܢܘܢ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܢܦܫܝܢ ܗܘܘ ܬܢܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܒܡܐܬܝܢܝܢ: ܡܢ ܐܣܝܐ ܣܓܝ ܐܦܪܝܢ ܗܘܘ: ܕܡܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܗ ܒܟܠܝܠܐ ܡܬܚܝܐ. ܡܢ ܗܘܝܐ ܗܘ ܡܢܝܢܐ ܕܟܝܢܐ ܚܕܐ ܕܕܢܚܝܢ ܗܠܝܢ: ܐܠܗܘܬ ܚܙܝ ܡܬܡܢܝܢܐ ܠܟ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܕܪܫܘܬܐ ܒܟܢܫܗ ܕܣܩܝܪܘܬܐ ܡܬܦܢܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܚܙܝܗ ܦܫܝܛܐ. ܕܐܡܪ ܠܝ ܡܢ ܟܠܗ ܫܡܝܬܐ ܚܙܝ ܡܢ ܦܐܬܐ ܕܟܝܢܐ: ܕܒܗ ܗܠܝܢ ܫܘܠܛܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܡܢ ܐܦܪ. ܕܗܘܝܐ ܠܟܘܠܗܝܢ ܫܘܠܛܢܐ ܦܠܚܬ ܐܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܪܚܡ ܕܐܦ ܐܢܐ ܠܗܘܢ: ܘܡܢܗ ܕܒܪܐ ܦܪܘܩ ܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܠܗܘܢ ܩܕܡ ܗܠܝܢ ܢܦܫ ܐܢܐ. ܘܡܢ ܙܒܢ ܒܟܠܝܢ. ܗܟܢ ܕܕܠܐ ܕܡܠܟܐ ܡܢܗ ܠܟܠܐ

1) σκευαριον
2) ܕܡܘܐ
3) ܠܒܝܬܐܣܩܝܡܐ
4) ܢܟܠܝ
5) mit Plur.-Punkten
6) ܕܐܣܩܝܡܘܗܝ
7) Luc. 10, 19

ܒܬܪ ܐܠܗ. ܠܗ ܓܝܪ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܕܘܫ ܠܗ. ܕܐܝܟ ܠܒܪܐ ܕܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܪܦ. ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܠܘܗܝ ܟܠܗ. ܡܢ ܕܬܗܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܗܘ «[1]ܢܒܗܬܘܢ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܣܓܕܝܢ ܠܓܠܝܦܐ: ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܒܗܪܝܢ ܒܦܬܟܪܝܗܘܢ. [2]ܘܗܘ ܕܐܠܗܐ ܕܥܡܡܐ ܫܐܕܐ ܐܢܘܢ: ܡܪܝܐ ܕܝܢ ܫܡܝܐ ܥܒܕ: [3]ܘܗܘ ܕܛܘܪ̈ܐ ܕܒܥܠܝܢ ܫܘܪܐ ܘܪܘܡܐ. ܥܒܕ ܐܢܫܐ ܕܟܝܢܐ: ܫܒܩܐ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܬܠܛܝܢ». ܘܗܠܝܢ ܕܒܗܠܝܢ ܢܦܩܘ ܘܪܕܘ. ܡܢ ܕܗܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܦܠܚܝܢ. ܐܬܚܙܝܘ ܗܠܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ. 115 ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܫܡܗܘܢ: ܟܠ ܕܐܬܚܙܝܘ ܕܚܕ ܚܕ. ܡܛܠ ܕܗܘܬ ܦܠܚܘܬܐ ܬܘܪܐ ܩܕܡ ܘܦܠܚܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܗܘܬ ܒܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܐܚܪܐ ܕܢܬܒܥܐ ܠܘܬ ܒܗܢ ܗܢܘܢ ܕܫܪܐ ܠܬܠܬܝܘܬܐ. ܘܒܒܥܠܐ ܗܘ ܕܒܗ ܗܠܝܢ ܫܐܕ̈ܐ ܐܬܚܙܝܘ ܘܕܚܠܐ ܕܗܢܘܢ ܗܘܘ. ܕܡܛܠ ܠܐܪܥܐ ܫܬܐܣܝ. ܡܢ ܗܕܐ ܫܪܝ ܪܒܐ ܘܐܫܬܩܠܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܣܘܓܐ ܕܒܢܝ ܒܥܠܡܐ ܦܠܓ: ܕܒܗ ܡܢ ܣܘܓܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܢ ܡܒܘܐ: ܒܪܐ ܐܚܝܕܗ ܕܡܘܬܐ: ܘܡܛܠ ܒܥܠܐ ܕܠܡܣܥܪܢܘܬܐ: ܒܨܝܪܐ [4]ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ: ܕܒܗ ܒܬܪ ܩܠܐ ܒܡܫܟܠܠ ܢܝܫܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘܦܩܘܕܝܗܘܢ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ: ܘܠܐ ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܦܩܘܕܝܗܘܢ: ܐܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ: ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܢܩܦܬܐ ܡܪܕܝܢ ܗܘܘ: ܘܐܦܝܢ ܒܡܫܬܘܬܐ ܗܫܡܫܘܬܐ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܗ ܡܫܬܥܐ ܡܫܬܠܛ ܗܘܝܢ. ܡܢ ܡܕܡ ܕܝ ܐܠܗܘܬ ܗܘܐ ܐܬܐ ܕܢܬܟܫܦܘܢ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܠܗܘܬ ܫܡܫܐ: ܒܒܬܝܗ ܒܗܘܐ ܬܒܝܐ ܐܚܪ: ܒܗܝܢ ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܬܝܕܝ ܒܝ ܕܢܬܟܫܦ ܒܡܪܘܡܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܫܡܫܐ ܕܐܬܝܕܥ ܡܢܗ: ܕܡܠܟ ܒܗ ܗܘܠܟܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܫܡܫܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ. ܗܘ ܪܫ ܦܠܚܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܗܝ ܦܪܘܫܩܘܢܘܣܘܣ ܕܒܗ ܡܢܗ ܡܠܟ ܓܒܪܐ ܚܕ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܫܒܩ ܬܪܥܐ ܗܘ ܒܥܠ. ܘܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܢܝܫܐ: ܠܝ ܗܘ ܕܒܟܠܗܘܢ ܐܠܗܝܗܘܢ ܘܠܝ ܗܘ ܕܒܟܠܐ: ܐܠܗܐ ܘܫܡܫܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܩܝܡܘ ܐܠܗ ܒܒܘܬܐ. ܦܬܚܝܢ ܕܝܢ ܘܒܗ ܒܠܐ ܦܘܠܚܢ ܘܣܓܝ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܐܬܚܙܝ ܒܗܢ ܫܐܕ̈ܐ. ܘܒܫܘܡܪܐ ܕܒܗܘܢ ܒܗܝ. ܐܬܝܕܥ ܚܕ ܓܝܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܚܕ ܠܝ ܕܒܟܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ. ܡܢ ܐܬܒܝܢ ܒܗܢܘܢ ܓܒܠܐ ܫܐܕ̈ܐ ܩܫܝܫܐ. ܒܗܝ ܗܠܝܢ ܕܡܢܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܩܪܝܬ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܣܓܝܘ. ܘܒܗܠܝܢ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܠܒܝ ܕܝܠܗܘܢ: ܡܢ ܗܝ ܕܝܢ ܓܒܪ ܕܢܫܩܘܪ ܗܘ ܐܚܪ ܦܬܓܡܐ. ܗܘ ܕܡܢܝܐ ܒܪܐ ܒܠܐܘ ܡܕܡ ܗܘ ܕܡܬܡܪ ܬܡܝܗܐ. ܒܗܘܦܪܢܐ ܕܐܬܦܠܛܘ ܘܒܪܢܫܐ ܕܐܬܩܫܝ ܕܩܒܝܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܦܫܝܛ ܒܗܘܢ ܕܒܠܐ ܘܪܘܒܐ. ܘܠܩܒܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ [5]ܝܚܘ ܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܗܘ ܡܫܡܫܐ ܕܢܝܫܐ. ܘܡܢ ܒܗܘܠܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܡܢܝܢ ܕܪܘܫܐ ܕܢܫܩܘܪ ܡܢ: ܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܐܕ̈ܐ ܐܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܕܡܠܐ ܗܝ ܕܝܢ ܦܠܚܘܬܐ ܬܘܪܐ ܕܡܫܬܠܛ ܕܝܢ ܗܘܬ ܕܠܐ ܢܦܫܐ. ܘܡܫܐ ܕܒܚܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܐܡܪ ܡܢ ܠܗ. ܘܕܡܠܐ ܗܝ ܒܒܝܬܐ ܕܐܫܬܡܥܬ ܕܒܚܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܡܢ ܡܛܠ ܒܥܠܐ ܡܢ ܡܢܗ ܐܚܪܐ ܐܬܚܙܝ ܒܫܢܬܐ: ܘܒܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܦܬܓܡܝܢ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܟܠ ܫܐܕ̈ܐ ܡܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܕܢܝܫܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܗܠܝܢ ܕܗܘ ܡܫܡܫܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܗܝ ܟܬܒܐ ܕܢܝܫܐ ܐܬܬܐ: ܘܗܘ ܐܬܒܝܐ ܕܡܫܐ. ܒܟܢܫܐ ܕܡܢܗ ܡܬܬܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܫܬܘܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܐܬܒܝܐ ܐܠܗܘܬ ܗܘ ܕܒܗܘܢ ܐܬܝܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܬܬܒܥܬ ܒܗ ܒܫܘܠܐ ܡܢ ܡܫܡܫܐ ܩܕܡܝܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܕܠܗ ܡܫܬܡܥܝܢ ܢܝܫܐ ܡܫܪܐ ܗܘܐ. ܡܬܬܠܒܢ ܗܘܝܢ ܒܢܘܪܐ ܒܗܘܢ ܘܫܐܕ̈ܐ ܐܦ ܗܘ ܐܬܒܝܐ. ܘܡܫܡܠ ܗܘ ܒܡܠܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪ ܐܠܗ ܕܢܒܥܘ ܘܦܪܣܗ ܗܘܐ. ܗܢܘܢ [6]ܕܝܘܢܘܣܘܣ ܐܠܗܐ ܕܡܪܢܝܬ. ܗܢܘܢ ܡܪܢܝܬܐ ܫܒܐ ܩܢܝܐ. ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܙܒܢܐ. ܗܕܐ ܐܬܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܪܬܐ. ܗܝ ܐܪܛܡܝܣ ܕܝܠܐ. ܘܫܒܝܩ ܐܩܫܝܐ. ܐܪܥ ܗܘܬ ܬܘܪܐ ܥܠ ܡܪܬܐ ܐܠܗܘܬ. ܘܐܦܠܗ ܗܘܬ ܗܘ ܗܘ ܕܒܫܦܝܪܘܬܐ ܐܬܒܝ. ܗܝ ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܗܝ ܦܠܚܬܐ ܕܙܢܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܘܪܚܡܐ ܕܓܒܪܘܬܐ. [7] [6]ܕܝܘܢܘܣܘܣ ܓܝܪ ܕܪܘܚܐ ܐܠܗܘܬ. ܗܘܐ ܒܫܡܗ ܗܠܝܢ ܘܗܘ ܐܬܒܝܐ ܡܪܕܘܬܐ ܐܝܟ. ܒܗܘܢ ܘܩܠܒܐ ܘܡܫܬܝܐ. ܡܢ ܡܢܗ ܕܝܢ ܘܫܘܢܝܐ ܕܫܪܐ. ܐܦ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܡܪܬܐ. ܦܬܚܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܘܒܗܠܝܢ ܫܐܕ̈ܐ ܐܢܫܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܐܢܫܐ ܘܫܠܐ ܡܬܬܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ. ܘܒܗܝ ܦܪܘܣܘܬܐ ܡܢ ܐܝܟ ܒܥܠܐ ܕܐܬܐ

1) Ps. 97, 7
2) Ps. 96, 5
3) Ps. 114, 4
4) ܒܢܘܩܐ
5) ܝܚܘ
6) ܕܝܘܢܘܣܘܣ
7) steht noch ܒ. Der Name des Hermes scheint hier zu fehlen

ܡܢܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܬܢܨܚܘܢ [1]ܠܐܪܘܡܛܩܛܝܢ ܒܗ ܒܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܣܛܦܢܘܣ ܐܪܟܐ ܕܐܦܝܣܩܐ. ܘܬܘܒ ܟܠܗ ܩܠܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܠܘܬ ܟܢܘܫܬܐ ܣܓܝܐܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ. ܡܢ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܘܟܠܗܘܢ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܠܩܒܠܬܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܘܟܠܗܬܪܘܢ ܢܦܫ ܩܘܡܐ ܙܒܢܐ. ܘܟܪܝܗܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܟܢ ܕܟܠܗ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܘܐ ܓܢܒܐ ܘܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܡܛܠ ܚܛܝܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܕܩܕܡ ܘܦܘܠܚܢܐ ܦܠܚܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܡܢ ܐܬܚܙܝ ܕܡܘܡܪܐ ܕܒܗܬܬܐ ܚܫܟܬܐ ܠܟܠܗܝܢ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܟܠܗ ܥܠܝܗ: ܡܢ ܗܟܢ ܗܘܬ ܩܘܡ: ܗܟܢ ܕܡܛܠ ܙܒܢܐ ܐܬܬܣܝܡܬ: ܡܢ ܐܬܐ ܒܟܘܪܗܢܐ: ܕܓܒܪܐ ܗܘ ܕܡܛܠ ܗܘ ܒܥܠܕܒܒܐ: ܘܪܘܚ ܒܙܕܩܐ: ܘܡܛܠ ܡܢܗ ܕܢܚܬ ܕܐܬܡܠܟܘ ܘܬܘܚܗ: ܘܡܛܠܗ ܕܕܟܝܐ ܠܐܢܫܝܢ ܒܐܦܝܐ ܢܛܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܕ ܗܟܢ ܕܐܝܟ ܗܘܢ. ܡܣܬܟܠ ܡܫܬܐܠ ܗܘܐ ܥܠ ܦܘܠܚܢ ܒܪܘܚ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܕܢܨܚܘܢ [2] ܕܦܪܘܣܝܣ ܕܗܘܩܢܘܢܝܐ ܠܗܘܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܠܘܬ ܒܟܢܘܫܬܐ ܡܬܚܙܐ ܕܚܙܐ ܒܗܘ ܡܘܡܪܐ ܕܐܝܩܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܗܘܐ. ܐܦ ܒܟܠܗܘܢ ܗܟܢ ܕܡܢ ܡܢܗ ܐܦܠܚܝܢ ܚܕ. ܡܛܠ ܚܕ ܕܚܙܝܢ ܗܟܢ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܗܘܝܘ ܒܟܢܘܫܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ. ܡܢ ܫܘܡܠܝܐ 11b ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܬܬܠܝܬ ܠܓܒܘܬܐ ܕܒܗܘ ܙܒܢܐ ܗܘܐ. ܒܟܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܐܢܫܝܢ ܥܠ ܦܘܪܘܣ ܒܗܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ [3]ܕܐܦܪܘܣܝܣ. ܘܩܘܪܒܢ ܡܟܝܢ ܗܟܢ ܕܣܓܝܐܐ. ܕܗܘ ܡܘܡܪܐ ܡܢ ܐܦܠܚܝܢ ܒܡܠܬܐ ܒܟܢ. ܡܛܠ ܗܘ ܒܙܐ ܙܒܢܐ. ܘܡܟܝܢ ܒܗ ܒܗܠܝܢ ܕܗܝܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܗܟܢ ܕܫܘܟܢܐ ܗܘܐ ܐܦܠܚܢ. ܐܠܐ ܐܠܝܨܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܐܬܦܠܝ ܕܢܘܚܡܗ. ܡܢ ܐܬܠܐ ܒܟܢܫܐ ܐܝܟ ܕܚܢܢܐ ܡܛܠܝܢ: ܘܡܢ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܝܬܐ [4]ܠܐ ܢܘܚܡܗ. ܡܢ ܗܕܐ ܙܒܢܐ ܡܢܗ ܐܦܠܚܢܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܕܠܦܪܘܣܝܣܘܢ. ܕܥܬܝܕ ܐܠܗܐ ܗܟܢ ܕܟܢܘܫܬܐ. ܒܥܠܡܐ ܕܡܢ ܕܐܬܦܠܓܘ ܕܢܚܬ ܐܠܐܗܐ ܡܛܠܬܗ ܕܗܘܐ. ܟܕ ܢܦܫ ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܘ ܐܬܐ. ܐܬܡܠܝ ܕܢܝܚܐ ܦܪܘܣܝܣ ܕܗܘܐ ܡܛܠܬܗ ܕܒܟܢܘܫܬܐ. ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܐܬܦܠܓܘ ܕܒܗܘ ܙܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܠܐܠܗܝܘܬܐ ܢܚܬ ܒܟܢܫܐ. ܗܘ ܡܢ ܗܘܝܘ ܦܪܘܣܝܣ: ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܦܪܘܩ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܚܝܠܐ [5]ܒܝܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܛܠ ܗܟܢ ܠܗ: ܙܒܢܐ ܡܫܝܚܐ ܒܩܠܐ ܕܒܢܝܐ ܦܠܚܘ. ܡܢ ܡܛܠ ܒܠܐ ܕܦܪܘܣ. ܡܛܠܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܪܘܣܝܣ. ܒܟܢ ܕܝܢ ܒܟܢܗ ܘܐܡܪܗ ܐܬܩܠܝܘܗ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܕܡܢܗܘܢ ܕܒܥܠܡܐ ܕܟܢܫܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܟܠܗ ܐܢܫܝܢ ܕܐܬܦܠܓܘܢ ܗܘ ܕܡܢ ܒܟܠܗ ܐܬܚܙܝ. ܘܐܢܫܐ [6]ܡܫܝܚܐ. ܒܟܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐܘܡܢ ܒܟܢܘܫ: ܦܪܘܣ ܕܐܠܗܐ ܕܢܝܚܐ ܐܘܡܢ ܩܠܐ ܗܟܢ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ. ܡܢ ܚܕܢ ܗܟܢ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܡܢܝܢ ܡܟܢܫܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܘܦܪܘܣܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܒܟܠܗܘܢ ܡܢ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܟܢ ܦܠܚܝܢ. ܡܢ ܕܪܘܚ ܒܟܠܗ. ܡܢ ܦܘܠܚܢ ܒܗ ܕܡܢܐ ܢܒܥܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܒܟܠܗ ܡܢ ܐܝܟ ܒܟܢܫ ܦܠܚܐ ܕܦܪܘܣܝܢ: ܘܙܒܢܐ ܐܠܐ ܕܒܚܪܬܐ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܟܢܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܠܐܠܗܝܘܬܐ ܗܘ ܕܡܛܠ ܡܟܢܫܢܘܬܐ ܦܪܘܣܝܣ. ܐܬܚܙܝܘ ܕܡܢ ܐܬܦܠܚܐ ܕܟܢ ܩܠܐ. ܡܛܠ ܕܟܢܫܐ ܘܦܫܝܩ ܡܫܡܫ. ܘܟܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫ ܕܢܦܫܗ ܙܒܢܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܟܕ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܩܠܐ ܦܪܘܣܝܢܝܬܐ. ܡܦܠܚ ܗܘܝܘ ܗܟܢ ܒܗܘܐ. ܕܒܟܢܐ ܦܪܘܣܝܐ ܡܢܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܕܢܝܚܐ ܐܝܟ ܒܟܢܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܐܠܗܘܬ. ܕܦܪܘܣܝܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܐܝܟ ܒܟܢܗ. ܡܛܠ ܗܘܠܐ ܡܢܗ. ܠܝ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܐܦܠܚܐ ܕܩܠܐ ܠܓܒܗ. ܐܡܪ ܒܗܟܢ ܦܪܘܣܝܐ ܒܟܢܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܟܢ ܡܢܗ. ܘܡܢ ܠܐܦܠܚܐ ܕܗܟܢ ܡܫܡܫ ܠܓܒܗ. ܡܢ ܦܪܘܣ ܒܗ ܕܝܢ ܒܟܠ ܗܟܢ ܡܟܢܫܢ ܡܫܟܢܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫ ܗܟܢ ܩܠܐ: [7]«ܐܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܐܝܬ: ܘܦܠܚܘܬ ܐܝܬ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܢܫܐ: ܘܡܫܡܫܐ

«ܕܠܐ ܠܡܬܠܒܟ ܒܟ ܢܦܫܟ ܐܢܫܐ. ܦܫܝܛܐ ܡܛܠܐ. ܠܝ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܒܪܘܚ ܒܟ ܡܢ ܦܘܡܟ ܒܟܢ
«ܒܟܢܫܐ ܦܫܝܛܐ. ܦܝܫ ܒܟ ܟܠܐ ܕܢܦܫܐ ܐܘ ܕܢܚܐ: ܕܐܡܪ ܠܗܢ ܒܟܠܗ. ܡܢ ܒܟ ܚܕ ܘܠܡܐܡܪ
«ܐܘ ܒܗܟܢ ܕܠܐܡܪ. ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܚܙܝ ܐܝܟܐ ܕܒܗ ܫܠܝܛܐ ܘܠܐ ܐܬܦܫܛܐ. ܘܠܐ ܚܘܒܐ ܕܢܦܫ ܒܟܠ
«ܐܘܪܚܐ. ܘܦܠܐ ܒܟ ܕܒܟܢܫܐ ܕܠܒܗܘܢ. ܫܠܝܛ ܢܦܫܟ ܡܢ ܒܟܠܐ. ܒܪܘܚ ܡܢ ܦܘܡܟ. ܒܪܘܚ ܡܢ

1) ܕܠܗ ܒܗܘܢ ܠܐܝܢܘܢ ܡܬܢܛܪܝܢ ܦܪܘܣܐ: ܕܢܘܡܘܢ ܡܬܒܢܝܢ ܒܗܘܢ ܗܘܢ ܕܦܬܚܝܢ ܠܐܪܘܡܛܐ. ܠܐܪܘܡܛܛܝܢ ܚܕ: ܗܘ ܕܦܬܚ ܡܬܪܡܐ ܐܬܦܪܢܘܣ am Rande hinzugefügt

2) da steht noch: ܘܦܪܘܣ (Anfang des folgenden Wortes)

3) ܐ ausgefallen

4) ܠܐ nicht im ms.

5) ܕܒܝܬܐ — ܠܗܘ

6) ܡܫܝܚܐ ܒܟܢܗ ܕܝܢ ܡܢ ܐܘܡܢܗ

7) Basil. ed. Migne. T. 36. λογος 40. XIX. p. 383.

»ܡܢܝܢ. ܣܝܡܝܢ ܡܢ ܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܐܠܗ. ܕܠܐ ܠܡܬܟܢܫܘ ܒܗ ܡܐܬܐ ܕܡܟܝܠ. ܒܠܒܘܫܐ ܐܬܬܣܪ. ܘܠܐ ܐܬܝܢ ܠܡܬܟܢܫܘ.. ܡܢ ܗܝܡܢܐ ܗܠܝܢ ܡܬܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܐܡܪ ܗܘ ܦܪܟܠܘܣ. ܡܢ ܒܬܪ ܫܢܝܐ ܢܦܩ. ܘܟܠ ܦܠܚܫܘܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܫܘܦ. ܒܥܕܗ ܕܥܕܢܐ ܦܪܘܩܝܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ ܗܦܟܘ ܩܕܡܐ ܐܬܦܪܩ ܒܥܕܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܐܙܪ ܙܪܐ ܠܟܢܫܐ: ܒܗ ܒܥܘܕܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܬܪ ܒܥܕܢܐ: ܕܒܗ ܒܠܝܢ ܗܘܐ ܕܢܒܥܘܢ ܢܫܡܬܐ ܕܒܥܩܪܐ. ܠܐܢܫ ܕܒܗ ܗܝܡܢܐ ܕܦܪܐ ܗܘܐ ܡܬܐܡܪܐ: ܘܢܟܬ ܗܘܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ. ܡܢ ܠܐ ܢܦܫ ܐܢܐ ܕܒܪܗ ܒܠܠܐ. ܡܛܠ ܕܐܡܝܢ ܒܗ ܕܡܢܫܟ ܐܢܐ ܕܥܒܪܬ ܐܡܪ. ܒܟܠ ܚܝܡܘܬܐ ܕܗܘܐ ܕܒܪܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܘܐܙܠ[3] ܒܥܕܗ ܠܐܢܫܝܢ: ܘܐܬܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܐܚܐ ܡܚܝܢ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܠܚܫܒܐ ܐܬܬܠܐܬܐ. ܘܡܢ ܠܐܢܫܘܢ ܐܬܒܣܘܣ ܐܦܝܣ ܗܘܝܢ. ܒܥܕܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܘܐܢܐ ܕܒܗ. ܢܒܥܗ ܐܚܪܢܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܘܦܠܚܫܘܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܥܕܗ. ܘܗܝܡܢܐ ܡܢ ܢܦܫ ܕܗܠܝܢ ܐܢܫܝܢ ܐܚܪܢܐ: ܕܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ ܢܫܡܬܐ ܠܦܪܘܫܝܢܘܬܐ: ܕܡܢ ܡܢܗܘܢ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܬܐ: ܕܒܥܕܗ ܗܘܐ ܕܡܬܚܪܝܢܘܬܐ: ܗܘ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܕܒܥܕܗ ܗܘܐ ܦܪܘܫܘܬܐ. ܘܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܫܘܫܛܝܐ ܕܒܗ ܕܡܢܬܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܐܢܫܘܬܐ ܡܛܠ ܒܠܗܘܢ: ܕܒܗ ܡܬܡܪ ܗܠܝܢ ܕܐܘܦ ܐܦܝܣ. ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܒܗܘܢ. ܕܒܟܠ ܢܦܫܗ ܒܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܐܬܒܥܝܬ. ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܢ ܠܟܠ: ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܡܢ ܠܟܠܗܝܢܬܐ ܡܢܝܢܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܡܥܒܕ. ܢܦܫܐܝܬ ܒܥܕܗܘܢ. ܘܐܬܒܥܝܘ ܒܗܘܢ ܒܦܘܪܫܢܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܐ ܐܬܚܘܝ ܚܠܐ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܕܡܢ ܦܠܘܛܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܡܬܪܘܪܐ[1] ܘܐܬܚܘܝܘ ܦܪܘܣܦܘܢ ܡܢ ܐܡܪ ܒܗܘܢ. ܐܬܚܘܝ ܗܘ ܘܡܛܠ ܕܩܫܝܐ ܐܬܦܪܥܘ ܡܢܗ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ ܢܦܫܬܐ ܒܦܘܪܥܢܐ ܠܥܠܡܐ ܕܢܦܫܬܐ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܘܡܕܡ ܕܐܚܪܢܐ ܠܟܢܫܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܡܢ ܦܠܚܐ ܐܝܟ ܗܘܝܢ ܘܒܢܝܢܫܐ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܝܢ ܒܗܠܝܢ. ܘܐܬܟܠ ܠܝ ܗܘ ܕܡܢ ܚܕ ܒܥܕܢܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܒܢܝܢܫܐ: ܠܐܢܫܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ: 117 ܘܗܠܝܢ ܕܦܪܘܣ ܒܥܕܗܘܢ. ܘܐܦ ܦܪܘܣܐ ܒܟܠܢ ܐܚܪܢܐ ܒܗ ܦܠܘܛܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܐ ܢܦܫܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܕܢܬܚܪ ܕܐܝܟ ܦܠܚܐ. ܐܠܐ ܘܙܒܢ [sic] ܕܗܝܐ: ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܒܟܠܝܢ ܗܘܬܪܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ: ܘܟܠܚܢܐ ܗܝܡܢܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܒܬܪ ܗܘ ܡܢܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܦܪܘܣܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܕܟܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗܠܝܢ ܦܪܘܣܐ ܕܐܬܚܘܝ ܒܦܪܘܣܝܘܣ ܒܥܘܠܐ ܘܒܦܠܚܘܬܐ ܗܦܝܟܐ ܡܢ ܐܦܝܣ. ܘܗܘܐ ܕܡܢ ܚܕܝܢ ܐܠܗ. ܡܢ ܒܠܐܪܡ ܡܬܚܫܒ ܗܘܝܢ ܦܪܘܣܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ ܡܢ ܡܬܚܙܝܐ: ܡܢ ܒܟܠ ܘܠܐ ܚܕ ܦܘܪܫܢܐ ܐܘ ܗܦܝܟܘܬܐ ܐܘ ܦܘܫ ܦܠܚܐ. ܡܢ ܠܗ ܒܟܠܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܝܢ ܕܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܢܦܫܗ. ܦܠܚܘܬܐ ܗܘܝܢ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܗܦܝܟ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܝܢ ܕܗܘܐ ܗܘ ܗܘܐ. ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܕܦܠܚܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܐܦ [sic] ܗܘܝܢ. ܘܠܐ ܡܠܐ ܐܬܚܘܝܘ ܗܘܘ ܗܠܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܟܢܫܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܘܠܐ ܡܬܒܥܝܢܐ ܐܬܚܘܝܢ ܗܘܝܢ. ܕܢܦܫܝܢ ܒܟܠܝܢ ܗܘܝܢ ܐܦܝܣ. ܘܒܢܝܢܫܐ ܚܕܝܢܐ ܗܘܐ ܠܝ. ܕܒܟܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܘܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܝ. ܕܚܝܠܐ ܕܒܟܠܗ ܐܠܗ ܠܗ. ܕܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܝܢ ܒܢܦܫܐ. ܕܠܝ ܡܢ ܦܠܚ ܙܪܐ ܕܐܬܪܐ ܐܠܗܐ. ܘܐܬܦܫܝܢ ܠܟܢܫܐ. ܕܡܢ ܦܪܘܣܐ ܒܟܠ ܕܒܟܠܐ ܒܟܢܫܐ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܦܠܚܘܬܐ ܗܘܝܢ ܠܝ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܗܠܝܢ ܕܦܠܚܐ. ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܦܝܣ ܦܪܘܣܐ ܡܢ ܡܕܡ ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܒܟܠܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܟܢܫܐ. ܘܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܝܢ ܕܡܢ ܗܘ ܗܘܐ: ܘܡܢ ܗܘܝܐ ܒܥܕܢܐ ܗܘܐ ܠܗܠܝܢ ܕܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗܘܢ: ܘܒܟܠܗܘܢ ܕܦܠܚܐ ܘܢܦܫܬܐ ܕܦܪܘܣ. ܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܗܘܝܢ ܕܦܪܘܣ ܕܡܬܚܙܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܕܐܦ ܐܬܚܘܝ ܕܒܟܠܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܒܢܝܢܫܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܡܢܗ. ܕܒܗܠܝܢ ܗܦܝܟ ܗܠܝܢ ܠܟܢܫܐ. ܒܟܠܗ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܒܪܗܡ ܐܝܟ ܒܗܠܝܢ ܕܢܦܫ. ܦܪܘܣܘܢ ܒܥܕܗ ܕܡܢ ܢܦܫ ܡܬܚܙܝܢ. ܐܦܝܣ. ܘܠܝ ܗܘ ܕܗܠܝܢ ܦܪܘܣ ܐܘ ܐܢܫ: ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܡܢܗܘܢ: ܗܠܝܢ ܠܟܢܫܐ ܡܢ ܒܗܘܢ ܘܡܢ ܦܪܘܣܐ ܒܗܘܢ. ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܒܟܠܗ ܒܟܢܫܐ ܘܡܛܠ ܦܠܚܐ: ܒܗ ܐܚܪܢܐ ܗܠܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܟܢܫܐ ܐܦܝܣ ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܘܦܪܘܣܐ: ܐܠܐ ܡܢ ܦܠܚܐ ܕܒܟܠ ܘܗܘܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܡܢܗ. ܗܘ ܡܬܚܙܝܐ ܦܪܘܣ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܘܝ ܠܗܘܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܒܦܪܘܣܐ ܕܡܢ. ܕܐܦ ܕܒܟܠܗ ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘ ܕܟܠ ܦܠܚܐ ܢܦܫ ܗܘ ܠܟܢܫܐ. ܠܐ ܡܕܡ ܢܦܫ ܐܝܟ. ܒܗܠܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܠܟܢܫܐ. ܐܦ ܗܘ ܕܡܢ ܦܪܘܣܐ ܕܒܥܕܗ ܕܢܦܫ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܕܐܠܗܐ

1) Evagrii hist. eccl. III, 27 2) ܪܘܡܐ ܒܟܠ ܒܥܕܐ ܕܒܟܠܐ ܕܡܫܝܚܐ 3) ܙܒܢ

ܐܠܝܢ: ܦܘܣܩܢܐ ܕܩܛܠܐ ܕܒܢܝܐ. [1]ܘܗܘܐ ܣܓܝܐܬ ܕܗܘܐ [2]ܕܟܕ. ܩܛܠܐ ܕܝܢ ܡܗܝܡܢܐ ܕܚܣܝܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܠܕܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܬܡܠܟܘ ܥܠܝܗ ܕܒܢܝܐ ܗܟܢ ܡܬܩܛܠܝܢ. ܡܢ ܕܠܘܬܗܘܢ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܡܬܚܠܬܗ ܐܡܪ ܦܘܡܝ: [3]ܗܘ ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܩܛܘܠ ܐܢܫܐ ܗܘܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܠܗ ܐܣܬܝܪܬ ܒܟܬܒܝܗܘܢ ܚܕܝܢ. ܒܝܘܡܐ ܕܢܦܩ ܠܐܪܥ ܕܡܢ ܡܥܡܘܕܝܬܗܘܢ ܡܬܚܪܐܝܬ ܡܕܡܬܠܠ ܘܡܢܬܐ ܩܦܘܪܝܘܬܗܘܢ. ܡܬܚܙܝܢ ܘܒܬܢܝܢܐ ܝܘܡܝ ܕܟܪܘܣܘܬܗ ܒܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܢܝ ܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܐܬܟܬܒ. ܘܗܘ ܦܪܨܘܦܗ ܗܘ ܕܒܡܫܠܡ ܥܬܝܕ ܦܘܪ. ܒܗܠܝܢ ܠܐܢܫܐ ܘܒܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܬܚܐܡܢܐ ܗܘ ܦܪܨܘܦܗ. ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܢܛܘܪܐ ܠܐܢܫܘܗܝ. ܡܢ ܡܟܬܒܐ ܐܝܟ ܒܗ ܥܠ ܐܣܛܛܝܐ ܘܐܬܚܫܒܘ ܐܢܫܘܗܝ ܕܒܗ. ܗܟܝܠ ܕܝܢ ܢܡܘܣܐ ܐܬܝܗܒ ܒܡܬܬܣܩܘܬܐ ܠܟܗܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܛܒܬܐ ܡܢ ܗܘܢ ܕܦܪܝܫ ܗܘܘ ܠܟܗܢܘܬܗ ܒܗ. ܘܦܘܩܕܢܐ ܕܕܝܢܘܬܐ ܢܦܩܘ ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ ܕܐܬܛܥܝܬ ܐܢܫܘܬܐ. ܡܢ ܒܩܕܝܫܬܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܥܒܝܕܐ ܒܟܬܒܝܢ ܥܠ. ܗܘ ܕܒܥܒܪܘܬܗ ܐܬܚܫܒ ܐܘ ܢܘܡܝ. ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ: ܐܠܝܢ ܦܬܓܡܐ ܕܗܘ ܒܥܒܪܐ ܘܩܘܡ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܩܕܡܢ. ܕܟܕ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܒܗܢܐ ܕܡܬܩܛܠܝܢ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܐܣܛܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܕܥܒܕ ܦܠܚܘܬܐ ܐܬܩܪܝ. ܒܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܢܒܝ. ܒܡܫܒܚܢܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܡܟܬܒܐ ܥܠ ܐܣܛܛܝܐ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܝܘܡܐ ܡܢ ܡܢ ܐܣܛܛܝܐ ܦܟܬܒܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܟܠ ܥܠܡܐ ܐܬܩܪܝ: ܘܗܘ ܦܪܨܘܦܗ ܐܝܟ ܒܦܪܘܣ ܒܗ ܐܣܛܛܝܐ ܗܘ ܢܛܘܪܐ ܐܝܟ ܕܒܠܥܕܝ ܕܐܢܫܘܗܝ. ܒܥܘܡܪܐ ܕܦܪܝܫܘܬܐ ܐܝܬ. ܘܡܢ ܢܡܘܣܐ ܕܗܘܐ ܕܢܛܘܪ ܠܐܢܫܐ ܕܒܗ ܘܥܠ ܐܢܫ. ܗܟܝܠ ܒܗ ܒܟܠ ܦܪܨܘܦ ܒܩܘܡܐ ܕܒܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܐܬܚܫܒ ܒܡܠܟܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪ ܐܣܛܛܝܐ: ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܐܘ ܠܐܡ ܐܒܕܝܢ. ܘܛܒܬܐ ܒܦܘܪܫܢܘܗܝ ܒܡܫܝܚܐ ܒܟܠ. ܒܟܠ ܐܣܛܛܝܐ ܐܠܗܐ ܦܩܕ. ܘܒܟܠ ܦܪܨܘܦܗ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܡܥܒܕ ܢܦܫܐ ܕܒܗܘܢ. ܘܒܟܠ ܩܘܡܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ: ܕܢܛܪ ܒܗܠܝܢ ܕܒܦܢܝܬܐ ܐܠܗܐ ܚܝܐ. * ܐܠܐ ܠܐ ܐܝܟ ܢܫܒܘܩ ܕܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܒܟܪ ܡܢ ܗܘܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܦܩܝܕܐ ܐܠܝܢ. ܢܦܫܐ ܢܦܪ ܐܝܟ ܒܟ ܕܐܢܫܐ. ܕܗܘܐ ܡܟܬܒ ܢܣܒ ܗܘܐ ܥܠ ܦܐܘܪܐ ܡܢ ܒܥܘܡܐ ܕܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܕܒܢ ܗܠܝܢ ܕܛܒܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܢܦܘܩ ܒܥܡܟܠ ܦܬܓܡܐ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ ܐܦܣܝܬ. ܡܢ ܡܥܒܕ ܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܕܩܘܡ ܡܢܗܘܢ. ܡܟܬܒ ܗܘ[ܝ]ܐ ܢܣܒ ܗܘܐ: ܡܢ ܗܢ ܕܐܬܝܬ ܒܝܒܫܐ ܘܥܡܘܕܐ ܕܛܒܬܐ
118a ܣܓܝܐܐ ܡܥܡܕܘܬܐ ܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ ܦܪܝܫܘܬܐ ܡܢ ܒܗܘܡܢܘܬܗ. ܡܥܡܕܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗ. ܐܦ ܡܢ ܒܬܘܠܘܬܐ ܕܡܪܝܡܬܐ ܕܦܬܓܡܐ ܗܘܝܘ ܚܙܝܐ ܗܘܐ: ܠܐ ܐܫܬܡܥ ܕܝܢܐ ܢܦܫܗ: ܐܡܪܬ ܕܒܡܘܠܕܗ ܒܒܬܘܠܘܬܗ ܐܠܗܝ. ܡܥܡܕܐ ܕܝܢ ܗܢ ܕܐܦ ܠܘܬ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܟܬܒ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ ܡܢ ܡܟܬܒ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܢܦܫܗ ܐܦ ܗܘܐ. ܗܢ ܕܒܟܠ ܝܘܡܐ ܡܢܡ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܗܘܢ ܦܬܓܡܐ: ܡܢ ܡܟܬܒ ܦܢܝܡ ܒܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܬܝܗܒ ܒܗ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܐܦܫܐ ܦܬܓ: ܘܒܟܠ ܒܟܠ ܗܘ ܕܢܣܒ ܒܗ ܒܝܬ ܒܟܠ ܡܟܬܒܐ ܦܬܓܡܐ: ܘܒܟܠܗܘܢ ܕܢܦܫܐ ܘܦܬܓܡܐ: ܘܢܣܒ ܐܢܫܐ ܐܦܝܗ ܘܢܘܒܐ ܡܟܬܒ: ܒܗ ܢܦܫܐ ܦܬܓܡܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܕܒܗܘ ܝܘܡܐ ܒܡܥܡܕܘܬܐ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܗܘܢ: ܘܦܩܕ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܕܕܝܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܚܝ: ܕܗܠܝܢ ܕܠܘܬܗܘܢ ܡܛܠ ܛܒܬܐ ܕܢܦܩ ܕܢܦܩܬ ܐܠܗܐ ܐܡܠܟ ܡܢܝ. ܘܡܛܠ ܕܐܘܡܝ[ܬ]ܝ ܐܢܘܢ. ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܢ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܒܗ ܒܝܘܡ ܝܘܡܐ ܦܬܓܐ ܐܢܐ. ܘܒܟܠ ܡܢ ܒܟܬܒܘܬܐ ܕܢܣܒܘܗܝ ܘܡܢ ܢܦܫܗ ܡܢܦܫܐ: ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܐܦܠܘܛܘܢ. ܘܒܡܠܬܐ ܕܟܠ ܡܫܘܬܐ ܒܟܠ ܡܢ ܒܥܠܬܐ ܗܘ ܢܛܘܪܐ ܢܦܫܐ: ܘܐܘܕܥܘܢ ܒܗ ܒܡܘܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܢܦܫܐ: [4]ܘܡܛܠ ܕܗܠܝܢ ܐܦܠܛܘܢ ܒܗ ܕܗܘܐ ܡܢܡ ܡܟܬܒ ܒܟܠ ܕܡܢܝܢܐ: ܘܐܬܐܡܪ ܡܟܬܒ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܐܦܠܛܘܢ ܒܗ ܒܟܠ ܢܦܫܗ ܕܡܟܬܒ. ܕܗܘ ܘܡܛܠ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܦܬܓܡܐ ܘܢܣܒܬ ܐܢܫܐ. ܐܦ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܫܐ ܡܢܡ ܛܒܬܐ ܕܐܬܝܗܒ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܡܬܝܠܕܗ ܗܘܐ. [5]ܘܗܘ ܦܘܠ ܦܐܘܪܐ ܗܟܝܠ [6]ܢܣܒܬ ܘܒܪܬ ܒܠܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܒܗܠܝܢ ܕܒܢܝ ܒܡܫܝܚܐ ܐܠܗܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܗ ܢܛܘܪܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝܢ ܦܘܪܫܢ ܒܡܟܬܒ ܢܒܝܐ: ܡܢ ܛܒ ܢܦܫܐ ܗܘܢ ܕܒܡܥܒܕܐ ܐܬܝܗܒ ܘܐܬܒܗ. ܡܢ ܠܐ ܚܙܝܢ ܗܠܝܢ ܕܟܠܗܝ ܕܠܐܡܪܝ: ܐܝܟ ܕܒܥܠܡܐ ܒܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܦܪܝܫ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܢܒܝܐ ܠܐܡܪ. ܐܢ ܙܒܢ ܗܘܐ ܗܘ ܕܒܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ

1) dazu ܡܪܕܘܬܐ am Rande
2) ܕܒܗ
3) Joh. 8, 44
4) Plural
5) Nachsatz zu ܟܕ 27, abhängig von ܕ ܗܢ
6) ܢܣܒܐ

ܟܘܡܐ ܗܘ ܡܛܠ. ܐܬܬܟܠܝ ܕܐܡܪ ܗܘܝܢ. ܕܣܢܝܪ ܟܬܒܐ ܟܠ ܢܚܝܬܐ ܡܢܐ ܡܛܠ. ܐܬܡܪ ܘܐܡܪܬ. ܠܗ ܒܬܪ ܕܫܘܒܚܐ ܕܟܠ ܐܡܬܝ ܒܬܪ ܕܒܬܪܗ ܦܘܠܚܢ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܥܘܕ ܐܢܐ. ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܗܢܘܢ [1] ܕܒܗ ܪܒܐ ܐܣܛܪܛܝܓܘ ܘܐܬܦܢܝܘ ܘܪܚܡܘܗܝ ܐܦܠܚܐ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܕܠܗ ܕܒܬܪܐ. ܘܕܒܪܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܗܘܢ ܠܒܗ. ܕܒܬܪܗ ܕܝ ܪܒܐ ܫܠܡܘܢܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܚܕ ܒܗܘܢ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܫܡܥܐ. ܗܘ ܕܡܛܠܬܗ ܘܗܠܝܢ ܕܒܪܟ ܒܥܘܕܪܢܐ ܡܫܡܫܐ ܐܢܐ. ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܫܠܡܘܢܐ ܗܘ ܕܦܪܫ ܦܬܓܡܐ ܕܐܝܟ ܒܥܘܕܪܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܫܒܝܚܐ. ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܕܢܒܥܐ ܕܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ [2] ܕܕܢܦܫܐ. ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܒܟ ܕܐܝܠܝܢ ܒܥܕܢ. ܡܢ ܐܢܐ ܕܝ ܐܡܪܬ ܕܒܗܠܝܢ ܫܡܥ ܐܢܐ: ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܪܘܚܢܐ ܘܕܡܬܒܥܝܢܐ ܠܡܪܝܐ ܐܡܪ: ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܒܗܘܢ ܬܘܠܕܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܦܠܓܝܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ: ܐܝܟܐ ܕܡܫܬܡܠܐ ܗܢܘܢ ܫܡܥܬܐ ܘܫܡܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܠܡܦܠܛ. ܒܬܪ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܕܡ ܚܕܐ ܫܢܬܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܒܬܪ ܗܘܝܐ ܕܐܬܡܠܟܬ ܗܘܬ. ܐܡܬܝ ܐܦ ܐܢܐ ܠܟܘܪܗܢܐ ܕܐܡܪ ܢܦܫܐ ܕܫܘܠܛܢܐ. ܘܡܢ ܡܘܡܝܐ ܐܢܐ ܕܒܠܚܘܕ ܐܢܐ ܕܐܬܝܬ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܝܢ [3] ܗܘ ܕܡܬܒܥܝܢ. ܡܬܘܡ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܒܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܫܪܝܬܐ ܒܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܪܒܥ ܕܒܒܠܐ ܕܢܦܫܐ. ܡܫܬܒܪܝܢ ܕܝ ܥܡܪܐ ܦܝ ܘܠܐ ܡܕܡ. ܗܠܝܢ ܕܝ ܕܡܣܒܪܐ ܒܠܚܘܕ ܩܕܡܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܢܚܝܢ. ܘܡܚܘܝܢ ܐܘܚܕܢܐ ܕܫܡܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܐܚܪܢܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ. ܘܡܬܪܢܐ ܡܢܗ ܕܫܠܡܘܢܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܦܬܓܡ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܕܡܛܠ ܕܛܠܐ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܒܥܡܘܩܬܐ. ܡܬܬܪܝܡ ܗܘܐ ܒܬܒܪܐ ܕܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ. ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܘܠܐ ܒܗ ܒܗܘܢ ܡܫܠܡܐ: ܠܐܣܘܪܐ ܕܐܘܓܝܐ: ܒܪܗ ܕܐܘܪܡܝܣܕܘܣ ܗܘ ܕܗܘܐ ܦܠܚ ܗܘܐ ܠܦܘܠܚܢܐ: ܗܘ ܕܡܫܬܘܕܥ ܠܒܝܬ ܒܗ ܡܠܘܢ ܗܠܝܢ ܕܪܚܡ ܡܛܠ ܠܦܘܠܚܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܟܝܢܗ ܫܠܡܘܢܐ. ܒܗܝ ܐܪܥܐ ܕܒܗ ܗܘܐ ܢܒܝܐ. ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܦܘܠܚܢܐ. ܒܬܪ ܗܘ ܡܢ ܦܬܓܡ ܗܢܘܢ ܕܗܘܐ ܒܒܝܬ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܢܦܫܐ ܕܪܘܚܐ ܐܢܫܐ ܗܕܡ ܡܫܬܠܡ. ܒܝܬ ܓܒܪܐ ܥܠܝܗ ܥܠܠ ܒܗ. ܡܢ ܩܕܡ ܐܝܟ ܚܕܐ ܘܝܗܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܠܐ ܐܢܐ ܠܡܣܘܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܟ ܕܫܡܝܐ ܗܘܐ ܠܡܫܠܡܘ ܕܡܛܠ ܚܕܐ ܫܥܬܐ ܕܝܢ ܘܝܗܒ ܐܢܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܘ ܗܢܘܢ: ܡܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܡܫܟܚܝܢ ܕܐܢܫ ܘܐܝܟܢ: ܗܠܝܢ ܕܝ ܟܠܗ ܐܝܟܢܐ [4] ܠܡܫܪܝܘܬ ܒܟܠܗ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܦܝ ܒܪܘܚܐ ܒܟܝܢܐ ܡܕܡ ܗܘ ܕܡܫܬܪܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܪܒܥ ܕܐܝܟܢ. ܘܒܬܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܒܗ ܡܕܡ: ܫܒܝܚܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ. ܘܒܬܪ ܕܒܗܝ. ܦܘܠܚܢ ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܠܗ ܕܒܝܬܐ. ܘܒܬܪ ܡܛܠ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗܝ. ܫܠܡܘܬܗ ܥܠܝܗ ܡܫܡܫ ܡܢ ܐܡܪ. ܐܠܗܐ ܡܫܬܠܡ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܝܢ ܘܐܬܚܙܝ. ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܐܢܫܐ. ܠܐܠܗܐ ܦܬܓܡܗ: ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ: ܘܡܫܬܠܡ ܦܪܘܫܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܘܐܡܪܐ ܠܒܝܬܗ. ܟܠ ܕܡܛܠ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܬܡܠܐ ܐܝܟ. ܠܐ ܠܗ. ܡܢ ܩܕܡ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܘܟܝ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܢܒܝܐ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܐܦܠܐ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܐܒܗܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܢܒܝܐ. ܗܘ ܕܝ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܡܥܢ: ܡܫܬܡܠܐ ܗܘܐ. ܠܝ ܗܘ ܕܦܠܚܐ ܕܪܒܐ 119

ܒܫܠܡܘܬܗ. ܘܐܬܦܠܚ ܒܪܘܚܗ ܘܡܚܕܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܒܠܚܘܕ. ܘܡܢ ܐܢܐ ܐܡܪܬ: ܕܡܛܠ ܐܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܦܪܝܫܐܝܬ ܕܗܢܘܢ. ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܢܒܝܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܪܒܐ ܒܠܚܘܕ ܠܡܦܪܫ ܗܠܝܢ ܕܪܘܚ. ܗܘ ܡܢ ܗܘ ܫܘܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܢܐ ܕܝ ܡܢ ܦܪܝܫ ܡܢܗ ܕܡܠܟܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܪܒܐ ܡܫܡܫܐ. ܦܬܓܡܐ ܗܘܐ ܢܒܝܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܛܠܬܗ: ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܒܪܘܝܬܐ ܕܡܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ. ܡܢ ܐܦ ܠܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܐܝܟܢ: ܗܝ ܠܐܠܗܐ ܩܕܝܫܐ ܒܫܪܝܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܦܘܠܚܢܐ ܘܦܬܓܡܐ ܒܪܬܐ: ܢܦܫܗ ܦܪܘܫܘܬܐ ܚܕܐ ܒܗܘܢ: ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܕܢܫܒܚܘܢ. ܘܡܢ ܫܠܡܗ ܒܫܡܝܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܚܝܐ. ܠܚܝܐ ܗܘܘ ܡܢ ܢܒܝܐ ܗܠܝܢ ܠܦܘܠܚܢܐ. ܘܒܝܬܐ ܗܘ ܕܒܪܝܬ ܐܬܒܪܝܘ ܒܗܠܝܢ ܒܝܬ ܢܦܫܐ. ܟܠ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܢܒܗܘܢ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܒܗ ܠܐܝܟ ܦܪܘܫܘܬܐ ܗܘܐ ܘܒܝܬܐ. ܡܢ ܕܒܪܝܬ ܒܗ ܒܫܡܝܐ. ܕܒܬܪ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܡܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢܐ ܕܡܫܡܫ ܒܫܡܝܢ. ܒܬܪ ܕܝ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܢ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܦܪܘܫܘܬܐ ܗܘܐ: ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܠܦܘܠܚܢܐ ܘܐܘܪܚܐ

1) ܪܒܗ
2) ܕܡܢܐ ܡܢ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ am Rande hinzugefügt
3) ܗܘܕܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫ ܐܠܗ ܡܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢ am Rande hinzugefügt
4) ܪ ohne Punkt
5) hier und nachher ܒܚܕ

ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܕܒܪܚܡܝ ܠܡܟܝܢ: ܡܢ ܐܬܚܫܒ ܒܗܘܢ ܕܒܪܫܝܬ ܘܡܬܝܠܕܘܬܐ ܗܘܐ ܪܡܐ. ܦܫܝܫ ܗܘܬ. ܪܫܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܕܡܛܠ ܕܐܢܫܐ ܐܠܗܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܕܡܝܬܘܬܗ ܗܝ ܕܐܒܘܗ. ܡܢ ܟܠ ܡܬܢܚܡܢܘܬܐ ܗܘܬ. ܘܠܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܕܡܢܬܐ: ܡܢ ܡܢ ܗܟܢ ܕܠܐ ܐܬܢܣܒ ܒܗܘܢ ܗܝ ܕܐܬܬܐ ܐܬܐ. ܗܝ ܕܠܐ ܡܬܢܚܬܐ ܕܟܠ ܡܢ ܡܠܐ ܠܡܪܬܐ [1] ܗܘܬ. ܐܠܐ ܒܫܘܘܝܐ ܕܐܠܗܐ ܠܬܚܬܐ. ܘܕܐܬܬܐ ܒܬܪ ܠܡܘܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܗܘ ܡܠܐܟܐ ܚܘܝ ܚܕ ܩܢܘܡܐ: ܘܚܕ ܡܫܝܚܐ ܠܟܠ ܡܪܝܐ ܟܪܝܟ ܒܟܠܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܟܠ ܐܫܘܐ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܕܗܘܢ ܚܝܠܗ ܒܡܫܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܘ [2] ܡܟܠܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܐܠܗܐ ܒܒܪܐ ܫܒܩ ܠܢ. ܡܢ ܒܪܚܡܐ ܕܐܒܐ ܘܕܢܚܐ ܡܢ ܪܘܡܐ ܐܬܓܠܝ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ [3]ܕܢܚܐ ܐܠܗܘܬܗ. ܡܢ ܡܪܘܡܐ ܐܢܗܪ ܠܢ. ܠܥܠܡ ܕܚܫܘܟܐ ܘܛܠܠܐ ܕܡܘܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܗܘܘ. ܡܢ ܡܢ ܪܘܡܐ ܕܢܚܐ ܒܚܫܘܟܐ ܐܬܓܠܝ. ܘܡܢ ܠܩܘܠܐ ܥܠܡܐ ܘܠܐ ܩܛܝܢܐ ܠܢܦܫ ܒܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ ܡܪܝܐ. ܡܢ ܠܐܝܟ ܒܠܒܘܬܐ ܒܛܢ. ܘܗܘܐ ܐܢܫܐ ܡܪܝܡܬܐ ܒܝܬ ܕܐܠܗܘܬܗ: ܒܛܒܐ ܕܠܐ ܐܢܬܐ ܘܠܐ ܐܢܫܐ. ܘܟܕ ܕܟܠܠ ܡܢ ܡܠܝ ܒܡܪܝܡܬܐ ܒܬܪ. ܘܡܢ ܕܬܐ ܕܢܦܘܩ ܠܢ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܡܢܗ ܕܐܬܝ ܠܗ ܠܢܦܫ. ܕܟܠܐ ܕܝܠܗ ܕܠܐܠܗܐ ܒܒܪ ܡܬܐ. ܡܢ ܦܘܡܐ ܠܟܠܐ ܦܬܚܘ ܝܘܡ. ܠܐܠܗܐ ܕܦܪܩ ܡܢ ܡܢ ܒܝܬ [4]ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܠܐܟܐ ܒܝܬܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܡܢ ܡܢܗ ܕܝܢ ܘܐܒܘܗܝ ܕܝܠܗ ܘܡܠܟܐ. ܡܢ ܐܒܘܗܝ [5]ܐܘܬܒ ܠܢ ܒܫܡܝܐ. ܘܐܝܬܝ ܒܫܡܝܐ ܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟ. ܘܐܘܪܚܐ ܚܕܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܚܘܝ ܠܢ. ܕܟܠܗ ܒܫܡܝܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܡܢ ܒܡܠܟܗ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢ ܩܢܘܡܘܗܝ ܪܘܚ. ܕܟܕ ܡܪܝܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܕܟܢܫܐ ܕܩܠܐ. ܘܚܕܐ ܒܝܬܐ ܡܠܘܬܗܘܢ ܒܡܠܟܗ ܐܪܥܐ ܐܝܟ. ܘܕܢܘܗܝ ܐܝܟ. ܘܕܒܗ ܢܬܦܬܚܘܢ. ܚܕ ܒܚܕܐ ܦܪܘܩܐ. ܗܘ ܕܕܝܢܐ ܘܡܘܬܪܐ [6] ܠܟܠܗ ܩܘܡܐ: ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܦܪܘܩܐ ܕܟܠ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܠܢܫ ܡܢ ܒܬܪ ܐܝܟܢܐ ܐܬܬܝܠܕ ܐܦܣܩܗ. ܗܟܢ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܐܬܚܙܝܐ. ܐܡܪܐ ܒܗ. ܫܡܥܬ ܗܘܐ ܐܘ ܪܢܝܬ. ܕܟܠܗܘܢ ܗܟܢ ܕܫܡܪ ܥܠܘܗܝ. ܒܗ ܠܗ ܢܦܩܘ ܒܗ ܒܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܟܝܠ ܪܚܡܐ * ܫܡܪ ܡܠܟܘܬܗ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪ. ܡܢ ܪܘܚ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܕܡܠܟܐ ܕܫܘܒܚܐ ** ܘܐܡܪܬ ܒܗ. ܠܝ ܟܠ ܪܓܐ ܐܝܬ ܕܐܬܚܫܒ: ܡܢܗ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܩܠܐ ܠܐܠܗܐ: ܘܡܬܟܬܒܐ ܒܪܘܚܐ ܕܒܝܬܐ. ܒܪܘܡ ܡܪܝܡܘܬܗ ܡܢ [7]ܚܪܘܪܐ ܕܒܗܬܐ. ܡܢ ܐܒܘܬܐ ܕܪܡܐ ܘܐܬܬܪܐ. ܘܡܢ ܚܝܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܒܡܫܡܫܢܐ ܒܟܝܢܐ ܪܘܚܐ. ܕܟܠܢܫ ܬܘܒ ܕܡܢܐ ܒܫܒܪܐ ܘܪܒܘܬܐ [8] ܕܪܡܐ ܡܢܗܘܢ ܒܟܠ ܐܢܫܝܢ ܒܡܠܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܦܪܩ ܠܐܠܗܐ. ܪܘܚ ܒܝ ܐܡܪ ܕܡܢ ܢܝܚܬܐ ܕܗܘܐ ܐܝܬ ܠܢ: ܕܐܫܬܘܕܝ ܕܪܡܐ ܒܟܝܢܐ ܡܪܝܡܬܐ ܒܓܒܪ. ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܪܟܢ ܫܘܒܚܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܓܒܪ. ܘܒܪܘܚܐ ܕܡܠܟܘܬܟ: ܘܐܝܟ ܒܟܡ ܐܢܫܐ ܢܦܫ. ܐܘ ܐܦ ܡܫܬܟܠܢܐ ܒܢܦܫ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܟܕ ܘܢܦܫ ܒܗܘܢ ܐܠܗܘܬܗ. ܗܟܢ ܡܢ ܕܪܘܚܐ ܠܐ ܠܡܬܚܙܝܘ ܐܡܪ. ܐܢܫ ܐܡܪ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܦܫ ܦܪܘܩܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܛܠ ܬܫܡܫܬܐ. ܠܝ ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܪܓܐ ܐܝܬ ܐܘܟܦ. ܘܐܢܐ ܡܢ ܐܬܦܪܫܬ ܐܡܪܬ. ܡܛܠ ܒܟܠܗ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܫܒܝܚܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܪܘܚ ܐܢܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܕܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܟܠܗ ܒܗ ܘܡܛܠ ܦܘܪܩܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܫܘܒܚܐ. ܕܠܐ ܒܪܫܝܬܗ ܒܟܠܐ ܕܡܛܠ ܬܫܡܫܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܦܫܘ ܒܬܪܐ ܐܝܬ ܒܗ. ܐܠܐ ܘܡܢܐ ܢܦܩ. ܘܕܬܘܪܬܐ ܐܡܪ ܘܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܚܕܬܐ ܕܩܠܐ ܠܐܠܗܐ ܘܫܒܚܬܐ. ܘܐܢܐ ܗܘ ܗܘܐ ܐܡܪ. ܗܘ ܐܡܪ ܘܫܒܚܝ ܫܘܒܚܐ: ܠܝ ܡܪܢܐ ܕܠܐ ܒܫܡܝܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܬܕܒܪ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܠܩܘܡ ܠܢ. ܡܬܦܪܫܐ ܗܝ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܬܐ. ܬܫܡܫܬܐ ܡܢ ܚܕ ܐܝܟ ܕܢܦܫܗ ܡܠܟܘܬܗ ܫܡܝܐ. ܗܟܢ ܡܢ ܚܕ ܒܟܠܐ ܘܫܝܐ ܗܘ ܕܬܗܘܐ ܒܗ. ܡܪܝܐ ܐܡܪ ܕܬܫܡܫܬܐ ܗܟܢ ܕܡܫܬܡܫܢ ܠܢ ܒܟܠܗܘܢ ܩܘܡܬܐ [9]ܐܢܫܐ ܡܢ ܦܠܚܐ ܕܠܢ ܦܪܘܩ: ܘܟܠܢܫ ܒܟܠܗܘܢ ܒܗ ܠܢ ܒܫܡܝܢ ܡܢ ܕܪܫ ܦܠܚܝܢ ܚܕ. [10]ܘܡܬܬܚܝܕ ܚܕ ܒܫܡܝܗ ܕܫܘܡܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܢܝܢ ܚܕ ܒܟܠܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܬܫܡܫܬܐ ܫܡܝܢܝܐ ܦܪܩ ܕܢܦܫܗ ܠܐܠܗܐ. ܠܝ ܗܘܐ 120 ܗܟܢܐ ܕܟܠ ܫܡܪܐ ܐܡܪܬ ܒܗ. ܒܗܘܐ ܒܪܐ ܠܢܦܫܗ. ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܪܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ: ܒܗܢܘܢ ܕܒܗ ܪܒܐ ܐܬܚܫܒܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܒܫܡܫܬܗܘܢ ܘܒܪܘܚܗܘܢ ܘܢܦܫܗܘܢ ܘܦܓܪܗܘܢ: ܘܗܢܘܢ ܕܦܪܘܩܐ. ܡܢ ܒܗܘܢ ܡܢ ܚܝܐ ܐܢܫܐ ܠܫܡܝܐ. ܕܐܬܟܢ ܕܪܒܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܚܕ ܕܝܢ ܠܫܡܝܐ ܠܢܦܫܗܘܢ ܒܫܡܫܬܐ

1) ܗܘܬ
2) Joh. 1, 3
3) Luc. 1, 78. 79
4) ܬܫܒܘܚܬܐ
5) Ephes. 2, 6
6) ܠܟܠܗܝܢ
7) hier und nachher ܚܘܪܐ
8) ܕ statt ܪ
9) ܐܢܫܐ
10) ohne ܘ

ܐܠܗܝܐ ܘܡܫܡܠܝܐ. ܘܟܬܒ̈ܝܗܘܢ ܕܣ̈ܦܪܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܘ ܐܢܫܐ ܦܪܘܫ ܦܠܓܘܬ ܕܝܠܗ ܕܗܘܐ ܡܟܝܠ ܦܪܝܫܬܐ [1]ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܩܢܐ ܐܠܗܐ ܢܦܫ ܠܟ ܡܫܒܚܬܐ. ܗܘܐ [2]ܠܒܪ ܠܟ ܗܘ ܕܐܡܪܬ. ܠܐ ܓܝܪ ܦܪܝܫ ܐܢܐ ܡܢ ܕܐܝܟ ܠܗܠܝܢ ܟܬܒܐ ܕܐܬܐܡܪܘ * ܗܠܝܢ ܓܒܪ ܠܗ ܠܟܠ ܘܗܠܝܢ ܗܦܟ. ܡܢ ܦܪܘܫ ܚܕ ܗܘܝܘ ܡܢ ܩܕܝ̈ܫܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܟܢܫܐ ܕܩܕܝܫܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܟܬܒܐ. ܦܪܝܫ [3]ܠܐܝܬܐ ܫܡܝܐ ܕܟܬܒܘܗܝ ܢܣܝܒ ܒܟܠ. ܒܬܪܗ ܡܠܦܢܐ [4]ܢܨܝܚܐ ܕܟܠܗ [5]ܘܓܪܝܓܘܪܝܘܣ. ܘܡܠܦܢܐ ܕܟܠܗ [6]ܐܘܣܛܝܬܘܣ. ܘܗܠܝܢ ܕܫܘܐܠܬܐ ܡܟܠܬܐ ܕܟܠܗ [7]ܐܦܘܠܝܢܪܝܣ. ܘܗܘ [8]ܦܪܘܣܦܘܢܛܝܢܘܣ ܕܟܠܗ ܠܟܠܐ. ܕܟܠܗ ܦܠܓܗ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕܢܨܝܚܐ. ܒܬܪܗܘܢ ܡܢ ܐܝܟܢ ܘܡܠܦܢܐ [9]ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܐܠܗܝܐ. ܦܪܝܫ ܘܗܠܝܢ [10]ܝܘܚܢܢ ܘܦܘܠܝܟܪܦܘܣ ܗܠܝܢ ܠܡܟܬܒ * ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܡܢ. ܐܢܐ ܘܗܘ ܒܟܬܒܐ ܟܬܒܐ ܕܐܬܐܡܪܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܐܪܒܥ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܬܡܠܝ ܒܫܘܡ ܠܡܩܒܠܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܡܢ ܐܝܟ ܠܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܐܡܪܗ. ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܫܘܪܝܐ ܐܬܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܬܪܝܢܘܬܐ ܡܢ ܫܪܟܐ ܢܦܩܘ ܕܒܬܪܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܩܘܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐܡܪ ܗܘܐ. ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܢܫܘܬܐ ܦܠܓܬܐ ܐܬܝܠܕ ܗܘܐ. ܒܥܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢܢ ܕܫܠܝܚܐ ܡܢ ܐܬܐܡܪ ܗܘܐ ܫܪܟܐ. ܘܐܬܐ ܕܢܒܝܐ ܚܙܘܐ ܡܢܢ ܕܗܘܐ ܒܗ ܒܡܬܢܝܬܐ. ܘܒܟܠ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܕܗܘܐ ܠܗܢ. ܒܬܪܗܘܢ ܡܢ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܠܕ. ܫܡܥ ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܫܪܝܪܐ. ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝ ܒܟܬܒܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܫܡܥ ܢܣܒܗ ܒܗ ܗܘܢܗ ܕܒܗ ܟܝܢܐ. ܡܟܗ ܠܟܠ ܒܟܬܒܐ ܕܐܬܒܥܝ ܒܟܠ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܢܫܐ ܕܩܕܡܝܐ ܦܪܘܫܝܢ. ܓܒܪܐ ܕܐܚܝܕ ܦܠܓܘܬܐ ܫܠܝܚܘܬܐ. ܘܡܢ ܢܒܝܐ ܒܡܠܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܒܪܝܫ. ܡܢ ܗܘܝܐ ܡܪܕܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܟܢܫ. ܕܐܝܟ ܡܢ ܕܒܫܘܠܐ ܒܗܘܢ ܢܦܫܢ. ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܕܟܢܘܫܝܐ ܕܝܒܐ. ܐܬܟܢܫ ܕܝܢ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ. ܒܗ ܒܗܘ ܟܝܢܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܬܝܬ ܒܫܡܝܢ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܡܫܬܠܡܐ ܕܟܠܗ ܕܒܟܬܐ ܒܗ ܡܢ ܒܗ ܒܟܝܢܐ ܒܫܡܝܢ. ܘܐܡܪܘܗܝ ܐܠܗܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܬ[ܪ]ܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܬܝܠܕ ܗܘܐ. ܓܒܪܐ ܕܦܢܝ ܚܕ ܗܘܐ ܘܡܢܗ ܘܒܟܠܗܘܢ ܐܬܝܠܕ ܗܘܐ ܫܡܝܢܐ ܘܫܡܥ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ ܗܘܢܗ ܕܫܡܝܢ ܒܟܠ ܠܐܪܥܐ ܘܒܫܡܝܐ * ܡܢ ܒܗ ܗܘܢܗ ܐܝܟ ܕܒܗ ܡܪܕܘܬܐ ܡܕܡ ܗܘܝܐ: ܘܢܘܗܪܐ ܕܟܠܐ ܢܦܫܗ ܐܠܗܐ ܡܫܬܡܠܝ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܡܫܝܚܐ ܪܒܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܐܦܪܝ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܦܪܘܫ ܒܗ ܗܘܐ. ܡܢ ܒܟܠ ܗܘܝܐ ܕܡܪܝܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܒܬܠܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ. ܟܠ ܢܦܫܐ ܒܟܬܒܐ ܗܘ ܒܪܐ ܫܡܝܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܡܬܩܢܝܢ ܗܘܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܪܐ ܩܕܝܫܐ ܒܟܠ ܐܬܪܘܢ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܫܡܥܬ ܗܘ ܠܡܟܬܒ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܗܘܐ ܒܫܡܝܢ. ܘܒܬܪܗ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܬܪܘܢ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܦܢܝܐ ܕܟܠܗ ܐܬܝܠܕ ܗܘܐ. ܘܒܫܡܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܟܢܘܫܝܐ. ܓܒܪܐ ܢܫܡܥ ܐܠܗܐ. ܘܢܦܫܐ ܡܢ ܒܗ ܒܟܬܒܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܬܟܢ ܦܢܝܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܡܪܝܐ. ܐܫܟܚ ܕܝܢ ܕܐܡܪܐ ܒܟܠ ܒܗܘܐ ܦܪܝܫ ܢܦܫܗܘܢ. ܡܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܟܠ ܘܐܦܘܠܝܢܪܝܣ ܗܘ ܕܒܗܘܢ ܦܪܝܫ ܒܟܬܒܐ: ܕܒܬܪ ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܟܬܒܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܫܡܝܢ ܡܠܐ ܕܓܝܪ ܐܬܝܠܕ ܗܘܐ ܐܡܪ. ܗܘ ܕܡܢ ܗܘܐ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܡܫܝܚܐ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܐܬܝܠܕ. ܒܗܘܢ ܟܝܢܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܐܢܫܐ ܦܠܓ. ܘܡܫܡܠܝ ܗܘܐ ܒܗܘܐ ܫܡܝܢܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܟܠ. ܘܐܬܐܡܪܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܕܒܬܪ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܐܬܐ ܗܘܐ. ܐܬܝܠܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܒܗܘܢ. [12]ܐܦܘܠܝܢܪܝܣ. ܗܘ ܕܡܫܡܠܝܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܠܦܢܐ ܡܟܝܠ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܫܪܝܪܐ ܕܒܗܘܢ ܦܠܓܘܬ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܡܢ ܡܫܡܠܝ ܗܘܐ ܫܪܝܪܐ ܒܗܘܢ. ܘܡܢ ܠܐ ܦܢܝܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܝ ܚܕ ܢܦܫܐ ܒܫܡܝܢ. ܗܘ ܕܡܢ ܒܪܐ ܕܒܪܝܐ ܕܐܬܪܐ ܦܠܓܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܒܗܘܢ ܠܗ ܗܘܐ ܒܟܠ ܡܟܠ ܡܫܡܠܝ ܗܘ ܫܪܝܪܐ [11]ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܒܐܬܪܐ. ܒܟܠ ܓܝܪ ܦܪܐ ܗܘܐ ܒܗܘܐ ܗܘ ܕܐܦܪܝ. ܘܡܢ ܒܟܠ ܡܢ ܕܩܕܝܫܐ ܕܒܬܪ ܡܠܦ ܗܘܐ: ܘܡܢ

1) ܐܝܟ
2) ܠܒܪ
3) Basil. t. 29
4) ibd. t. 31, p. 1321
5) t. 32
6) t. 32
7) t. 29
8) t. 31, p. 564
9) von Nazianz, Nyssa und Thaumaturgos
10) Chrysostomus
11) ܘܐܪܝܘܣ
12) ܒܡܫܕܪܘܬܐ

ܗܘܬ ܦܪܝܫܬܐ ܕܐܬܪܐ ܘܦܫܝܩܘܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ: ܒܗ ܓܝܪ ܕܡܛܠ ܦܫܝܩܘܬܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܢܦܫܗ. ܒܗܝ ܡܫܘܕܥܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܬܦܪܣ ܠܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܐܚܝܕܐ ܘܦܫܝܛܐ ܘܡܢܐ ܚܝܠܐ. ܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܢܗܝܪܐ ܡܢܗܪܐ. ܕܒܗ ܒܢܝܐ ܒܢܝܢ ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܘܐܝܟ ܡܫܬܐ. ܐܠܐ ܘܡܫܒܚܘܬܐ. ܒܗܘܢ ܗܘܝܐ ܘܡܫܬܟܬܪܘ ܦܠܝܓܐ ܗܘܐ . ܡܢ ܡܥܠܝܢ ܗܘܐ ܐܦ ܦܪܣܝܘ ܒܪܘܡܐ . ܘܒܫܬܐܘ ܕܗܢܐ ܘܡܫܬܟܬܪܘ ܐܬܪܘܬܐ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘܐ . ܡܢ ܡܢ ܡܠܘܒܫܐ ܕܒܫܪܐ ܐܪܝܟ. ܒܗ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܝܒܫܐ ܐܠܗܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܩܕܝܫܐ 121
ܐܡܪܝܢ. ܐܠܐ ܐܠܗܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܕܡܢ ܗܕܐ ܒܗܝ ܦܫܝܛܘܬܐ ܠܡܐܡܪ ܡܬܚܝܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܦܪܫܬ ܠܐ ܡܫܢܐ ܗܘܐ: ܒܪܝܬܐ ܕܒܗ ܒܠܘܩܒܠ ܐܝܟ ܗܘ ܗܘ ܒܗ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܡܢ ܒܗܠܝܢ ܐܠܗܝܢ ܗܘܝܢ. ܝܕܥ ܕܐܬܝܢ ܕܩܘܫܬܐ ܒܗܢ ܕܒܥܘܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܥܠ ܗܘܘ ܒܐܪܥܬܐ. ܝܘܚܢܢ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬ ܗܘܐ ܡܢ ܠܡܥܒܕܢܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܗܢܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܠܗܝܬ ܕܒܥܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܘܡܬܩܢܢܘܬܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܡܝܕ: ܘܐܣܛܪܛܝܓܘܣ ܐܝܟ ܡܢ ܗܒܪܘܬܗ: ܒܗ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܘܒܗ ܐܢܫܐ ܕܝܕܥܝܢ ܒܗܘܢ: ܘܡܫܒܪܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܗܘܢܝ ܕܡܬܒܪܐ ܦܪܝܐ: ܕܐܠܗܘܬ ܗܘܐ ܡܢ ܠܐܚܐ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܠܐ ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܗܢܐ ܕܒܡܫܒܪܢܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܢܬܒܥܘܢ. ܡܛܠ ܕܢܦܫܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܦܠܓܗ. ܘܠܐܦܝܢ ܕܢܗܪܝܢ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܢܗܘܐ . ܐܢܫܝܢ ܗܘܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܒܗ ܡܫܒܪܢܐ ܡܕܡ ܕܡܛܠ ܘܡܠܐ ܒܗ ܦܫܝܛܐ ܢܗܪܝܢ: ܐܝܟ ܛܒܐ ܕܒܓܘ ܡܛܠܬܗܘܢ. ܕܒܓܘܐ ܡܘܡܐ ܕܐܠܗܘܬ ܗܘܐ ܕܗܘ ܠܐܚܐ. ܒܟܠܐ ܒܗ ܒܒܝܬ ܦܘܠܐ ܕܪܘܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ. ܐܡܝܢܐ ܕܒܝܢ ܡܫܒܪܢܐ ܗܘܐ ܡܢܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܥܠܝܗ ܕܢܦܩ ܒܗܘܢ ܢܗܘܐ ܐܬܐ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܗ. ܘܡܫܬܡܫܐ ܕܗܠܝܢ ܕܩܛܠܘܗܝ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܘܢ ܐܡܪܗ. ܡܛܠܬܐ ܕܝܢ ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܩܘܐܕ ܦܝ: ܕܡܛܠ ܡܫܒܪܢܐ ܠܐ ܢܡܘܣܐ: ܕܡܠܟܐ ܕܝܢ. ܕܒܡܪܗ ܕܗܘ ܒܒܝܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܬܪܐ ܦܘܠܐ ܗܘܐ. ܒܪܘܡܐ ܕܢܦܫܬܐ ܘܒܡܛܪܬܐ ܕܥܠܝܗ ܠܐܘܪܚܐ ܢܦܩ. ܒܗܢ ܕܕܝܢܐ ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܢܦܫ ܗܘܐ. ܡܢܗܝܢ ܒܗ ܗܘܝܐ ܒܬܘܐ. ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܡܕܡ ܐܢܫܝܢ ܒܟܠܐ ܕܠܐ ܒܝܬܐ ܒܒܝܬ ܦܘܠܐ ܕܪܘܡܐ . ܘܡܢ ܒܟܠܝܢ ܗܘܐ ܗܘ ܓܠܝܐ ܕܒܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܒܗ ܡܛܠ ܡܫܒܪܢܐ ܕܒܬܘܒܐ. ܡܢ ܢܦܫ ܒܠܐ ܗܘ ܒܒܝܬܐ ܕܡܐ. ܟܠܗ ܕܐܪܥܐ ܢܒܥܘܢ ܠܡܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܕܢܦܫܗ ܡܢ ܡܫܒܚܘܢ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܫܬܒܥܝܢ ܝܘܚܢܢ ܒܪܘܡܐ. ܘܗܘܝܐ ܐܠܗܝܐ ܒܗ ܒܝܬܐ ܒܗܘ ܡܘܡܐ. ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܩܛܠܬܐ ܕܗܢܘܢ ܢܒܥܘܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢܗ ܒܗܝ ܡܛܠܬܗ ܩܛܠܝܢ ܗܘܘ. ܗܘܐ ܒܡܫܒܪܢܐ ܕܐܠܗܝܐ ܒܡܘܒܠܗ. ܦܘܪܫܢ ܠܐܝܟ ܒܪ ܝܘܚܢܢ ܕܡܪܗ. ܕܦܝܫ ܐܠܗܘܬ ܗܘܐ ܦܪܣܝܘܬܐ. ܘܡܢ ܕܢܦܫܗ ܕܐܠܗܐ ܕܢܦܠ ܗܘܐ. ܗܘ ܗܘܐ ܒܪ ܝܘܚܢܢ ܕܗܘ: ܡܢ ܘܡܪܗ ܕܒܒܝܬܐ ܢܦܩ ܗܘܐ: ܘܒܟܠ ܒܒܝܬܐ ܢܦܩ. ܐܘܪܚ ܒܗ ܦܫܝܛܐ ܕܗܢܘܢ ܘܪܒܢܘܗܝ ܕܡܛܠ ܓܠܝܐ. ܘܡܫܬܡܥ ܗܘܐ. ܕܒܫܡܗ ܕܗܘ ܒܪ ܝܘܚܢܢ ܕܡܢ ܩܛܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ. ܒܗܕܐ ܡܕܡ ܦܪܣܝܘܬܐ ܢܗܘܐ ܒܗ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܐܡܪ ܕܗܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܝܘܚܢܢ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܝܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܡܛܠܬܗ ܗܘܝܢ ܒܗܘܐ. ܐܦ ܗܘ ܕܩܛܠܐ ܕܢܦܫܬܐ ܐܝܬ ܒܗ. ܗܢܐ ܝܘܚܢܢ ܕܐܠܗܘܬ ܗܘܐ ܗܘܐ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܒܡܠܐܟܐ ܡܛܠܬܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܪܝܢ ܗܘܘ ܠܩܘܫܬܐ ܒܗܢ ܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܗܘ ܡܘܡܐ ܐܡܝܕ. ܐܬܐ ܒܗ ܗܘܝܐ ܕܐܝܟ ܘܐܘܪܚܐ: ܘܐܣܛܪܛܝܓܘܣ ܘܐܠܗܐ ܕܐܠܗܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܠܡܫܒܪܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܗܘܘ ܠܐܝܟܢ ܘܢܦܫܬܐ ܒܗܝ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܒܗ ܗܘ ܕܗܠܝܢ ܐܘܪܚ ܒܗ. ܕܢܦܩ ܒܡܫܬܒܩܢܐ ܘܡܫܬܒܩܢܘܬܐ ܕܡܢ ܒܪܘܡܐ ܐܠܗܘܢ ܗܘܘ: ܡܛܠ ܢܦܫܬܐ ܕܗܢܐ ܕܗܘܐ ܢܗܪܘܢ. ܕܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܪܒܐ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪܐ ܕܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܦܠܓܐ ܕܦܫܝܛܐ ܕܗܘܦܪܢܐ ܐܠܗܘܬ ܗܘܐ . ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܢܦܫܐ ܕܡܫܒܪܢܐ. ܘܒܗܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܩܛܝܠܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܡܫܬܒܚܪ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܕܐܦ ܪܘܡܐ ܕܡܫܬܒܚܪܢܐ ܐܠܗܘܬ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܒܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܠܦܛܝܢ. ܡܢ ܗܘܝܐ ܗܠܝܢ ܕܪܝܡ ܡܛܠܝܢ ܒܗܢܘܢ: ܘܡܫܝܚܐ ܐܢܫܝܢ: ܕܐܡܝܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܦܬܓܡ: ܒܗܘ ܝܘܚܢܢ ܡܢ ܛܒܘܬܐ ܕܩܛܠ ܢܦܫ: ܘܡܢ ܡܫܪܝܢܘܗܝ ܕܐܬܩ ܒܗ. ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܕܒܡܫܬܐ ܢܦܩܐ. ܘܩܛܠ ܕܐܣܛܪܛ ܢܦܫܐ ܒܗ. ܘܕܐܬܝܢ ܒܟܠܗ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܐܢܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܒܗ ܘܢܦܩܝܢ ܚܝܠ ܕܡܫܬܒܚܪܝܢ ܢܒܥܐ. ܡܛܠ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܛܠܬܗ. ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܦܬܓܡ: ܕܢܦܫܗ ܛܒܐ ܕܐܝܟ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܛܠܬܗ. ܐܦ ܒܗܘܢ ܒܡܫܒܪܢܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܒܗ ܕܡܫܪܝܢ ܡܢܗ. ܡܢ ܗܘܐ ܡܫܒܪܢܐ ܒܗ ܕܛܠܝܬܗ ܐܠܗܘܬ. ܐܝܟ ܒܟܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܠܓܐ ܒܗ. ܘܡܛܠ ܒܪ ܝܘܚܢܢ ܘܡܛܠ

ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܐܣܪܗ . ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܫܠܡ ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܒܢܝܐ ܘܡܩܒܠܐ ܡܠܟܘܬܗ . ܘܡܠܟܐ ܗܘܝܠ ܠܥܡܗ . ܟܕ ܡܚܘܐ ܢܨܚܢܐ . ܗܠܝܢ ܕܐܘܚܕܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܠܗ . ܡܢ ܠܥܠܡ ܐܫܬܥܝܘ . ܕܐܬܚܙܝܬ ܢܨܚܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܐܟܐ . ܘܠܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܫܡܝܐ ܠܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ . ܗܘ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܩܛܠܐ ܕܢܦܫܬܐ ܐܝܟ ܡܘܬܐ ܕܦܓܪܗ : ܗܘ ܕܒܝܕܗ ܠܥܠ ܒܟܠ 122 ܗܘܐ ܠܗ ܒܗܘܢ : ܘܡܫܡܫ ܗܘܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗܠܝܢ ܫܡܫܝܢ . ܐܬܚܙܝ ܐܡܪ . ܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܥܒܪ ܠܗܘܢ ܕܐܬܠܒܫܘ ܚܝܠܐ . ܐܝܟ ܕܙܕܩ ܐܠܗܐ ܒܪܗ ܟܠܗܘܢ . ܘܗܘ ܕܗܘܐ ܐܡܪ . ܐܝܟ ܡܚܘܐ ܟܠܗ ܩܛܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܐܬܪܐ ܒܥܠܬܗ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ . ܘܡܠܟܐ ܕܝܢ ܒܚܘܠܝ ܚܕܝܢ : ܘܠܐ ܐܫܬܒܩ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܛܠܝܢ ܗܘܘ . ܒܥܒܕܐ ܕܝܠܗ . ܗܘ ܕܒܫܡܗܐ ܕܓܠܘܬܐ ܓܠܝܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܐܡܪ ܐܠܗܝܘܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܗ . ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܠܡ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܗܘܐ . ܘܐܡܪ ܗܘܐ . ܕܝܢ ܕܟܠ ܒܚܝܘܗܝ ܠܝ ܡܫܠܡܝܢ ܐܠܗܐ . ܡܚܝܐ ܡܚܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܩܛܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܒܠܝܢ . ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܗܘܐ ܚܕܪܝ ܘܢܦܠ ܗܘܐ : ܕܐܬܟܫܦܘ ܒܓܠܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܘܬ . ܡܢ ܩܛܠܐ ܟܠ ܐܦܝܗܘܢ ܡܬܦܫܩ ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܠ ܕܩܛܠܐ . ܕܠܐ ܐܝܟ ܢܬܚܒܝܢܘܢ ܒܩܛܘܠܐ . ܡܢ ܡܬܚܫܚܢܐ ܐܢܫܝ . ܘܒܝܕܗ ܐܠܗܐ ܦܬܝܚ ܚܝ . ܫܒܩ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢܝ . ܕܠܗ ܕܢܒܥܐ ܠܗ ܒܥܠܬܐ ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܦܪܘܫ : ܐܠܐ ܡܢ ܒܦܘܪܫܢܐ ܘܒܫܘܠܛܢܐ ܕܢܦܫܗ ܦܬܝܚܝܢ . ܐܠܐ ܕܐܦ ܠܗ ܕܗܘܐ ܠܐܬܪܘܬܗܘܢ ܠܩܛܠܐ ܗܠܝܢ ܕܢܦܫܬܐ ܢܦܫ . ܗܠܝܢ ܕܩܛܠܐ ܡܕܡ ܕܫܠܡܐ ܦܬܝܚܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ . ܘܡܬܚܙܐ ܒܪܒܪܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܒܚܝܘܬܐ ܘܩܛܠܝܢܐ : ܘܡܒܥܒܥ ܢܦܫܬܐ : ܘܡܒܥܒܥܝܢ ܠܩܛܠܐ ܕܒܢܝܐ ܩܠܝܠ . ܢܦܫܬܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ . ܡܚܘܘܢ ܡܢ [1] ܕܙܪܘܐܣܛܪܘܣ ܡܓܘܫܐ . ܡܚܘܘܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܘܣܛܢܝܣ ܢܒܝܐ . ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܚܘܘܢ ܕܡܢܐܬܘܢ . ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܐܬܚܘܝ ܕܟܡܢ ܗܘܐ : ܘܒܫܡ ܕܐܓܕܐ ܢܘܪܐ . ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ . ܘܡܢ ܒܪܢܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܢܦܠ . ܘܐܡܪ ܕܢܦܫ ܠܗ ܒܝܬ ܗܠܝܢ . ܡܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܒܝܬܗ ܡܫܪܐ ܗܘܬ . ܟܕ ܒܝܫܬܐ ܐܝܬܝܗܐ ܗܘܐ ܐܝܟܐ . ܡܢ ܐܦܣܩ . ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܢܦܫܐ . ܘܩܛܝܠܬܐ ܐܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢܐ . ܐܦܠܐ ܕܐܬܪܐܝܬ [2] ܠܡܩܣܝܡܘܣ . ܗܘ ܕܡܬܚܫܚ ܠܗ ܗܘ ܒܫܘܡܗ [3] ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܒܪܢܫܘܬܐ ܐܢܫܝܢ . ܐܠܐ ܘܐܢܫܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܝܢܬܗ . ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܫܬܘܕܝܢ ܚܙܝ ܡܢ ܐܡܪ . ܕܐܦ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܩܛܠܐ ܕܙܕܩ ܗܠܝܢ ܚܙܝ ܗܘܐ . ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܐܠܐ ܢܘܪܐ ܒܗܘܐ . ܐܡܪ ܐܝܟ ܒܗ ܒܚܘܠܝ ܩܛܠܐ ܕܢܦܫܬܐ ܗܘ ܠܐܬܪܘܬܗܘܢ . ܘܡܣܬܒܠ ܠܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܗܘܐ . ܕܐܡܪܘ ܠܡܫܬܪܪܘܬܗ . ܘܚܙܪܗ ܡܢ ܒܓܕܐ ܘܠܫܘܒܚܐ ܕܩܠܐ . ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܫܡܝܢ ܡܬܚܫܚܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܒܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܚܫܚܢܐ . ܐܠܐ ܐܢܐ ܕܐܚܝܕ ܒܪܒܐ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ . ܘܒܫܠܡܪܐ ܒܟܠ ܚܝܠܐ ܕܩܛܠܐ ܒܝܬܐ . ܘܙܕܩ ܕܢܦܪܘܫ ܠܫܘܒܚܐ ܘܩܛܠܐ ܕܦܓܪܐ ܒܫܘܠܛܢܗ . ܡܢ ܒܬܪ ܗܘܝܠ ܡܩܒܠܐ ܕܗܠܝܢ ܩܛܠܐ ܦܬܝܚܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܝܢ ܡܠܟ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܕܟܠܗܝܢ ܒܥܠܡܐ ܘܡܩܒܠܝܢ ܠܐܠܗܐ . ܘܐܘܕܝ ܫܪܝ ܒܟܠ ܗܘ ܕܗܘܬ . ܒܪܐ ܗܘܐ ܫܪܝ ܡܩܒܠ ܕܡܫܬܘܕܝܢ ܕܩܛܠܐ ܕܫܘܒܚܐ . ܐܒܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܠܟ ܐܝܟ ܡܢ ܒܠܗܘܢ : ܕܩܛܠܝܢ ܗܘ ܒܗ ܒܫܪܪܐ . ܕܒܚܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܦ ܒܫܪܐ . ܡܬܚܙܝܢ ܫܪܝ ܕܡܫܬܘܕܝܢ ܕܒܫܪܐ . ܕܢܬܚܙܐ ܗܘ ܗܘܐ ܒܫܡ . ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܕܗܠܝܢ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܠܐܘܪܚ ܘܒܩܛܠܐ ܒܝܬܐ [4] ܡܬܚܫܚܝܢ . ܡܢ ܗܘܐ ܢܦܫ ܢܦܫܗܘܢ . ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܕܗܘܐ ܠܫܡܝܐ ܢܦܫܝܢ . ܒܬܪ ܗܘܝܠ ܕܐܒܝܢ . ܐܬܚܙܝ ܒܥܘܠܐ ܡܫܡܪ ܒܟܠ ܕܡܚܘܐ ܡܪܝܐ ܢܗܘܐ . ܐܢܫܘܗܝ ܕܒܫܡܐ ܙܕܩܐ . ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܕܢܦܫܗ . ܗܘ ܕܡܢܝܢܐ ܒܠܘܟܬܐ ܒܡܠܟܝܢ ܡܢܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܒܪ ܗܘܐ . ܘܒܗܘܢ ܙܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܐܬܚܙܝܘ ܐܢܫܘܗܝ ܕܡܢ . ܕܒܗ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܗܘܝܠܐ . ܘܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܡܫܡܫܐ ܘܦܪܘܫܢܐ . ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ . ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܕܒܗ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢܝܢܝܢ ܗܘܐ . ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܒܝܬܐ . ܘܒܥܠܡܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܡܒܪܟܐ ܗܘܐ . ܘܐܬܚܙܝ ܠܫܡܫܐ ܕܐܠܗܐ ܦܬܪ ܗܘܐ . ܟܕ ܗܘܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܘܡܚܝܢ ܒܡܬܚܫܚܢܐ . ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܐܬܪܚܡܘ . ܒܪܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܪܘܚܐ ܕܩܛܘܠܐ . ܒܗܘ ܗܘܝܠܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܠܐܠܗܐ . ܡܢ ܕܒܪܐ ܕܡܬܚܫܚܢܐ ܡܬܒܪܟ ܗܘܐ . ܘܒܩܛܝܠܐ ܐܘܪܚ ܡܠܟܐ ܐܬܩܢܘ . ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܦܬܝܚ ܗܘܘ ܢܦܫܬܐ : ܘܡܠܟܐ ܩܛܠܐ ܕܡܬܚܫܚܢܐ ܕܦܬܐ ܗܘܐ : ܕܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܘܫܘܪ ܗܘܐ . ܒܗܘ

1) Zoroaster, Ostanes, Manethon
2) ܠܡܩܣܘܡܘܣ oder ܠܡܩܣܡܘܣ
3) ܡܚܫܘܫܝܬܐ
4) ܡܚܫܘܫܝܢ

ܕܚܣܝܪܘܬܐ ܠܝ ܘܡܝܬܪܘܬܐ ܗܘ ܡܥܘܕܪܢܘܬܐ. ܕܦܢܐ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܠܡܫܡܠܝܘ ܕܫܘܒܚܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܣܟܝܡܐ
ܕܕܝܪܝܘܬܐ ܒܗ ܒܗܘ ܗܘܝܐ ܢܦܩܠ: ܘܗܘܝܐ ܒܟܢܫܐ ܡܝܬܪܐ ܢܒܝܐ: ܘܡܒܪܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܠܐܝܒܐ.
ܡܢ ܢܘܣܝ ܡܛܠ ܐܣܟܝܡܐ ܕܡܢ ܥܘܬܪܐ ܥܠܡܝܐ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܚܙܝ ܒܓܠܐ ܕܢܒܝܐ. ܐܠܐ ܒܗܠܐ ܠܠܗܐ ܐܦܠܐ
ܒܗ ܒܐܣܟܝܡܐ ܕܐܬܟܬܒ ܗܘܐ ܒܗ. ܐܬܬܠܡܕ ܣܓܝ ܗܘܝܐ ܒܗܠܝܢ ܕܒܗ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܘܣܝ. ܗܠܝܢ
ܕܢܒܝܘ ܒܫܡܝܐ ܕܗܠܝܢ ܡܠܟܐ. ܘܐܬܚܫܒ ܣܓܝ ܒܗܘܢ ܕܢܥܡܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܣܓܝ ܢܦܫܗ ܕܗܘܐ
ܕܠܐܠܗܐ ܕܥܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪ. ܥܠ ܕܚܠܐ ܡܕܡ ܐܠܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܗܕܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܣܒ.
ܘܠܦܫ ܒܗ [sic] ܠܒܗܘܬܐ ܥܢܝܢܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܕܥܠܝܐ ܠܥܡܪ. ܡܢ ܗܘܝܐ ܙܒܢܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܣܓܝ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܩܕܝܫ. ܩܕܡ ܡܠܠ ܐܝܟ ܒܢܝܢܗ. ܘܡܫܡܠܐ ܗܘ ܡܢ ܐܘܠܐ ܡܕܡ ܒܗܢܝܢ ܒܥܒܕܐ
ܡܬܢܟܦܐ ܡܫܠܡܢ ܗܘܐ. ܠܒܗܘܬܐ ܘܩܕܡܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܢܝܢ ܣܓܝܐ ܦܩܕ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ
ܕܩܠܝܠܘܬ ܣܓܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܢܝܫܘܬܐ ܐܢܫ ܗܘܘ: ܘܡܛܠ ܕܢܝܫܘܬܐ ܦܢܝܢ
ܗܘܘ. ܒܟܠܗܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܐܦ ܒܗܢܘܢ ܠܐܢܫ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܣܝܪ ܒܢܝܫܘܬܐ ܘܒܠܐ ܕܚܝܠܐ
123 ܬܢܝܢܐ ܠܗܢܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܕܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܗܘܘ. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܠܡܕܘ.
ܘܒܢ ܐܠܐ ܒܗ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܢ ܦܬܪ ܒܢ ܒܗܠܝܢ ܩܕܝܫܐ ܐܦ ܢܦܫܐ ܗܠܘܢܐ. ܘܢܒܝܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܩܘܡ. ܘܗܢܘܢ ܕܕܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܦܬܪ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܗܘܝܐ. ܢܒܝܐ ܗܘ ܡܫܡܠܝܐ ܕܩܠܐ ܕܥܒܝܕܐ
ܕܥܒܕܝܢ. ܘܕܩܘܡܐ ܠܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܡܢ ܫܒܠܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܦܩܕ. ܗܠܝܢ ܡܢ
ܡܬܢܨܚܝܢ ܣܓܝ ܘܡܬܕܪܫܝܢ ܒܢܝ ܡܠܟ: ܒܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܒܫܡܝܐ ܕܗܠܝܢ ܩܠܝܠ ܦܬܓܡܐ ܡܢ ܠܠܗܐ:
ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܬܟܬܒ ܡܢܗ ܒܟܬܒܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܩܘܡ. ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܟ ܡܠܬܐ: ܢܘܕܥ
ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܪܝܐ ܕܒܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܡܬܡܕܢܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ: ܐܝܟܢܐ
ܡܬܩܪܒܐ ܘܦܩܘܕ ܠܥܠܡܐ ܒܗܠܝܢ ܕܕܐܝܟ ܗܘܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܦܠܘܛܝܢܘܣ [1] ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ. ܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ
ܡܘܕܐ ܒܗ ܕܠܡܠܦ ܒܗ ܕܒܢܝܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܘܪܚܐ ܒܗ ܗܢܘܢ ܕܐܬܡܪܬ ܒܗܘܢ. ܣܓܝ ܕܝܢ ܐܘܪܚܢ ܟܠܗ
ܦܠܘܛܝܢܘܣ ܘܟܠܗ [2] ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܘܣ ܗܘ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܒܗܘܢ. ܘܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ ܠܗܠܝܢ.
ܘܟܠܗ ܠܐܢܫܘܬܐ ܗܘ ܕܒܗܘ ܐܘܪܚܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܬܠܡܕ ܗܘܐ. ܕܦܩܕ ܗܘܘ ܠܩܕܡܝܐ ܒܗܢܘܢ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܟܠܠ ܐܦܢ ܐܢܫܐ. ܒܗܘܢ ܐܢܫ ܠܠܗܐ ܐܣܟܝܡܐ ܕܗܢܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܘܪܚ ܒܗ ܕܕܐܝܟ
ܗܘܝܢ ܐܬܠܡܕܘ ܐܦ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܫܒܝܠܐ ܕܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܕܒܡܠܦܢܐ ܒܟܝܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ. ܒܗܠܝܢ
ܡܛܠ ܒܗܠܝܢ ܒܗܕܪܬܐ [sic] ܕܗܢܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܘܕܐ ܒܗ ܗܘܝܐ ܠܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܒܪܝܢ: ܘܦܩܕ ܕܩܠܝܠ ܕܡܢܗܘܢ
ܢܒܝܐ. ܡܢ ܐܝܟ ܒܟܠ ܗܢܘܢ ܕܕܐܝܟܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܟܬܒ ܕܗܘܐ ܐܬܐܡܪܬ ܗܘܐ. ܐܝܟ
ܦܩ ܕܩܕܝܫܐ ܣܓܝ ܬܡܝܗܐ ܒܡܠܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܬܕܪܫܝܢ ܗܘܘ: ܘܡܢ ܠܐܢܫܘܬܗ ܗܘ ܕܐܬܒܗܝܪ
ܒܢܝܫܘܬܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܗܘܘ. ܐܬܐܡܪ ܗܘܐ ܣܓܝ ܒܝܬܐ ܕܦܩܕ ܕܢܬܠܐ. ܠܐ ܡܕܝܢ ܗܘܐ ܦܩ ܒܗ
ܡܢܝܢܐ ܡܬܕܪܫܐ. ܡܫܬܠܡܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܢܟܝܐ ܘܡܢܝܢܐ ܩܠܐ ܕܗܠܝܢ ܕܟܠܗܝܢ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܢܒܝܢ ܗܘܘ ܒܗܢܘ. ܗܘܦܪܡܘ ܘܩܪܝܐ ܡܢܬܝܢܘܬܐ ܒܟܢ ܗܘܐ. ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܒܡܠܦܢܐ
ܠܦܠܛܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܐܘܣܝܐ ܕܐܚܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܝܟ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܗܘ ܐܝܬܝܐ.
ܒܫܒܚܬܗ ܟܠܡܢ ܗܘܐ: ܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ ܓܒܪ ܡܬܟܬܒܐ ܘܐܦ ܗܘܐ ܠܥܒܝܕܐ: ܡܢ ܛܠܝܘܬܗ ܕܡܢܐ [3] ܢܟܝܐ
ܐܠܗܐ ܕܟܬܝܒܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܡܕܡ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܡܢ ܛܒܘܪܘܬܗ ܦܣܩܬ ܘܟܝܐ. ܐܦܢ ܕܕܡܪܐ ܢܟܝܐ. ܡܢ ܟܠܗ
ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܗ ܕܡܢ ܒܟܠܗ ܕܗܘ. ܡܢ ܫܡܥܢܐ [4] ܒܠܐܪܒܥܬܐ ܒܟܠ ܒܗ ܘܒܢܐ ܐܡܪ. ܕܐܦܠܛܘܢ ܡܢ ܡܪܗ
ܕܒܥܠܬܐ ܕܡܢܐ ܢܟܝܐ ܐܠܗܐ. ܘܐܦܪܝܩ ܕܕܡܪܐ. ܒܟܠ ܕܠܐ ܡܢ ܡܕܡ ܐܝܬܝܐ ܐܝܟܢܗ [sic] ܒܗܘܢܐ. ܕܦܠܘܛܝܢܘܣ ܕܓܪܐ
ܕܡܪܐ ܢܗܘܐ ܒܗ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܥܕܪܐ ܐܦܪ ܐܝܠܐ. ܘܡܫܒܚܬܐ ܦܢܝ ܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܒܥܪܝܢ ܢܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬ
ܗܘ ܕܡܬܠܡܕܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܐܦܪ ܦܢܝ ܡܢ ܠܡܢ. ܘܡܢ ܒܠܘܩܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܡܠܬܐ ܡܓܠܐ. ܐܬܠܝܒ ܗܘ
ܣܘܪܝܐ ܡܛܠ ܐܚܝܢܐ. ܘܦܩܕ ܕܐܠܐ ܗܘ ܠܐܢܫܘܬܗ ܘܠܦܫܫܗ ܟܠܗ ܕܕܓܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܦܝܢܘܣ
ܒܗܘܢܕܝܪܐ [5] ܕܗܢܘܢ ܠܐܪܒܥܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܐܝܟܪܐ ܕܗܫܒܘܬܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܬ ܕܦܘܠܐ ܗܘܐ
ܕܠܐܬܡܢܝܢ. ܐܦܫܝ ܦܩ ܗܘܝܐ ܕܢܗܘܐ ܕܐܝܟܐ ܐܬܠܡܕܘ ܩܠܝܠ ܕܢܝܫܘܬܐ: ܕܦܠܘܛܝܢܘܣ

1) ܠܣܟܘܠܣܛܝܩܐ   2) ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܘܣ   3) ohne Punkt   4) nachher ܠܐܪܒܥܐ   5) ohne Punkt

ܘܐܫܬܡܥܝܢܘܗܝ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܝܟ ܚܕ ܒܡܬܒܥܢܘܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚ. ܡܛܠ ܕܚܙܐ ܘܛܥܐ ܐܢܘܢ. ܦܪܘܫܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟ ܩܝܢܐ ܐܦܝܢ ܚܠܦ. ܕܟܠܗܘܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܡܬܒܥܝܢ ܕܢܚܙܘܢ ܗܟܢ ܕܢܚܙܘܢ ܠܩܕܝܫܐ. ܐܝܟ ܡܪܕܘܬܐ ܘܕܚܠܬ ܫܠܡܘܬܐ ܣܠܩ. ܦܛܠܐ ܪܒܝܢ ܦܬܓܡܐ. ܘܟܠ ܡܫܬܡܥ ܠܐ ܢܫܡܥܝܢ. ܡܢ ܗܝ ܡܕܝܢ ܒܟܠ ܫܢܝܐ ܐܬܬܘܝ ܗܘܐ ܒܪܘܚܗ ܐܠܗܝܐ. ܘܟܡܫܟܠ ܗܘܐ ܠܐܝܢܐ: ܘܡܬܕܡܪ ܒܗ ܡܫܬܘܕܝ ܗܘܐ: ܘܡܫܬܒܚܝܢܘܬܗ [1] ܒܪܘܚܐ ܕܐܬܬܘܝ ܗܘܐ ܦܪܝܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܢܦܩܬ ܘܡܫܬܠܡܐ: ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܘܩܒܠ ܗܢܘܢ ܕܦܫܛܐ ܡܬܝܪܐ: ܘܟܡܫܟܠ ܗܘܐ ܩܘܡܐ ܕܟܠ ܡܫܬܐ ܕܐܬܦܪܫ ܢܦܫܗ. ܒܪܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܫܬܪܐ ܠܟܝܢܬܐ ܡܢܗ ܢܦܪܘܩ. ܠܡܫܡܥ ܡܢ ܐܬܚܙܝ ܠܐܘܠܝܨܢܐ ܡܢ ܐܝܟ ܦܪܘܫܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܕܡܬܪܘܚܡܐ ܢܦܫܗ. ܒܪܘܚܐ ܕܦܘܪܫܐ ܒܟܠܗܝܢ ܒܗ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܡܥ ܗܘܐ ܒܗ ܕܝܢ ܗܟܢ ܐܡܪܝܢ: ܡܫܝܚܘܬܐ ܢܦܫܗ ܒܪܘܚܗ: ܐܠܐ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܫܬܐ ܡܬܒܥܐ ܕܡܬܚܙܐ ܡܫܬܡܠܐ ܗܘܬ. ܘܡܬܪܥܝܐ ܕܟܠܗ ܕܢܦܫܗ ܐܠܗܝܐ ܢܦܫܐ ܠܩܕܝܫܘܬܐ ܕܗܢܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܡܥ ܐܠܗܐ ܐܦܢ ܡܢ [2] ܐܡܪ: ܕܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܒܡܘܬܗ ܕܚܛܝܐ: ܐܠܐ ܕܢܬܦܢܐ ܘܢܚܐ. [3] ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܗܟܢ ܦܠܛܐ ܕܢܦܫܬܐ: ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܢܗ ܐܬܦܢܝܘ: ܕܡܫܬܡܥܐ ܕܚܝܐ ܘܐܬܚܙܝ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܢܗܘܢ ܕܐܬܚܙܝ: ܘܐܬܪܥܝ ܗܟܢ ܕܡܢ ܡܬܒܪܟܝܢ ܒܫܘܠܡܐ ܕܐܝܟ ܩܘܪܒܐ ܡܫܬܡܥ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܗܘܢ ܢܦܫܐ. ܡܬܩܪܐ ܕܗܘܬܐ ܕܡܫܬܒܚܐ ܡܪܝܐ ܘܢܚܬܐ ܐܠܗܐ ܡܢܗܘܢ. ܡܢ ܡܠܦܢ ܒܗܘܢ ܒܦܠܛܐ ܕܢܦܫܬܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܕܢܚܙܐ. ܘܐܬܚܙܝܐ ܕܦܪܘܫܐ. ܘܫܡܥܝܢ 124
ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܟܕ ܗܟܢ ܕܐܡܪ ܗܘܐ: ܗܘ ܕܒܗܘܢ ܒܗܘܢ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ. ܡܫܬܘܕܝܐ ܕܗܟܢ ܕܦܠܛܝܢ ܢܦܫܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܕܠܐ ܠܗ ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܡܫܬܘܕܝܐ ܒܝܬܐ ܘܦܠܐ ܒܢܦܫܐ ܕܦܪܘܫܐ. ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܗܘ ܕܡܫܬܘܕܝܐ ܕܗܟܢ ܗܟܢ ܡܢܦܫܐ ܘܡܫܬܘܕܝܐ ܠܟܠ. ܐܬܬܘܝ ܗܘܐ ܦܪܝܫ ܗܢܘܢ ܡܫܬܘܕܝܐ ܕܗܟܢ ܗܟܢ * ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܬܒܥܝܐ ܘܡܬܐܪܚܝܢ ܒܫܡܥܐ: ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܕܟܡܫܟܠ ܒܟܠܐ: ܘܟܡܫܟܠ ܗܘܢ ܕܢܦܫܗ ܗܘܢ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܠܦܠܛܝܢ ܦܠܛܐ ܠܦܘܪܫܢܐ ܘܡܫܬܘܕܝܐ ܘܐܬܚܙܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܡܬܦܪܫ ܢܦܫ ܐܠܗܐ ܕܫܡܥܬܗ ܒܟܠܐ ܕܐܝܬܐ. ܒܟܠ ܦܠܛܬܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥܐ. ܐܘ ܕܗܘܐ ܘܡܛܠ ܠܡܬܦܪܫ. ܐܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܐܘܠܝܨܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܕܝܗܒ ܒܗܘܢ ܕܢܚܙܘܢ. ܕܫܡܥܐ ܕܐܝܬܐ ܢܦܫܗ ܡܬܚܙܝܢ. * ܡܛܠ ܗܟܢ ܡܫܬܘܕܝܐ ܕܗܘܐ ܡܫܬܡܥ. ܡܠܘ ܒܟܠ ܒܟܡܫܟܠ ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܬܐ ܪܒܘ ܒܪܘܚܗ ܩܠܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܟܠ ܗܢܘܢ ܕܒܪܘܚ ܕܠܦܪܘܫܝܢ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܦܠܛܝܢ ܡܢܠܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ [ܐ]ܬܚܙܝ ܡܫܬܡܥܐ ܦܠܛܐ ܗܘܐ. ܗܟܢ ܦܠܛܐ ܕܦܠܛܝܢܗܘܢ ܕܐܝܟܐ ܦܠܛܐ. ܒܗܟܢ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܐܝܟ [4] ... ܚܝܠܐ. ܒܟܠ ܕܠܐ ܕܝܢ ܠܡܬܚܙܐ ܕܡܫܬܘܕܝܐ. ܦܠܐ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܥܐ ܕܡܫܬܡܥܐ ܒܝܬܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܢ ܗܘ ܕܦܠܛܐ ܒܪܐ ܒܪܘܚܐ ܘܒܪܘܚܬܐ ܕܒܗ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܕܗܘ ܠܐ ܡܫܬܡܥܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܡܢܗ ܡܫܬܡܥ ܕܢܦܫܗ ܒܟܡܫܟܠܗ ܐܠܗ. ܒܪܘܚ ܘܡܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܗܢܘܢ. ܡܢ ܒܟܠ ܡܫܬܡܥ ܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܦܠܛܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܒܗ ܦܠܛܐ ܘܢܦܫܬܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܝܬܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܐܠܗ ܒܟܠ ܡܪܝܐ. ܡܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܗܟܢܐ. ܡܢ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܦܠܛܗ. ܕܐܬܚܙܝ ܦܠܛܐ ܕܦܪܘܫܐ ܡܢ ܐܬܐ ܡܢ ܡܢܗ ܒܗܘܐ ܐܬܐ. ܘܒܗܟܢ ܕܗܟܢܐ ܕܡܢ ܡܢܗ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ. ܠܗܘ ܕܗܘܐ ܫܡܝܐ. ܘܐܦܟܢ ܘܐܦܟܢ ܡܢܪܐ ܕܗܘܐ ܐܬܚܙܝ ܒܒܝܬܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܠܗܘܐ ܕܫܡܝܐ ܘܦܪܘܫܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܟܢ ܒܗ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܕܡܢ ܡܬܚܙܝ ܕܟܠܗܘܢ ܕܒܗܘܢ ܠܗܘܬܐ ܢܦܠܐ. ܘܡܢܗ ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܗܘܐ ܒܫܡܥܐ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܐܦ ܒܗܟܢ ܕܦܠܐ ܢܗܘܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܦܠܛܐ ܙܒܢܐ ܢܗܘܐ. ܘܡܢ ܗܟܢ ܡܛܠ ܦܪܘܫܘܬܗ ܒܗܘ. ܐܬܚܙܝ ܒܒܝܬܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܡܫܬܡܥܐ ܒܗܘܐ ܦܠܛ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܕܐܝܬܐ ܒܗܟܢ ܡܫܬܡܥܐ ܐܝܬܝܗ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܐܡܪܗ. ܕܟܠ ܦܪܘܫܐ ܕܒܪܘܚܐ ܡܫܬܡܥ ܡܫܬܡܥܢܐ. ܘܐܬܐ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܢܝܢ ܒܟܠ ܦܪܘܫܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܘܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܡܛܠܝܐ ܡܢ ܡܫܬܡܥܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܠܡܬܚܙܝܢ. ܡܢ ܗܟܢ ܦܠܛܝܢ ܦܠܛ ܗܘܘ. ܡܢ ܒܗܟܢ ܦܠܐ ܐܝܟ ܡܫܬܡܥ ܠܐܬܚܙܝ [5]: ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܗ ܒܝܬܐ ܡܢ ܒܟܠܗ ܡܢܗ ܒܗ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܗܘ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܗ ܦܠܛܐ ܕܐܬܐ. ܒܠܐ ܒܗܘܐ ܡܫܬܘܕܝܐ ܕܗܟܢ

1) ܒܡܬܚܙܝܐ
2) Ez. 33, 11
3) ܡܛܠ

4) ganz verwischt, es scheint ܢܦܩ oder ܢܦܠ da zu stehen

5) das Praedikat, etwa ܐܬܚܙܝ, fehlt

ܡܫܬܥܒܕܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܠܘܬ ܟܠܗ ܕܘܟܐ ܐܡܪ. ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܒܫܘܝܘܬܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܕܡܠܝܪܦ ܡܢܗ. ܘܡܚܝܕܐ ܕܟܠܗܝܢ ܕܠܐ ܟܪܝܐ ܢܟܪܘܢ ܗܟܢ ܗܘ ܕܡܬܚܪܪܐ ܡܢܗܘܢ. ܦܢܝܘ ܗܘܟܝܠ ܡܟܝܠ ܡܢ ܠܗܪܘ ܟܪܝܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܟܕ ܟܬܒܬ ܦܠܘܣ. ܐܡܪܘ ܗܘܟܝܠ ܗܢܘܢ ܗܘܢ ܦܬܓܡܐ ܘܬܢܝܢܐ. ܦܬܓܡܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܟܬܒܝܢ ܟܕ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܝܟܐ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܘ ܕܡܢܝܚ ܟܘܠܗܘܢ ܠܐܪܥܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܠܗܪܝܢ ܕܗܟܢ ܡܬܥܒܕܢ ܟܕ ܗܟܢ ܦܬܓܡܐ ܒܡܪܝܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܡܬܪ ܕܐܝܬ ܟܘܠܗ ܗܘܦܟܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܒܟܝܢܬܐ ܢܒܥܢ. ܡܟܝܪ ܟܘܠܗܘܢ ܗܘܟܝܠ ܟܠ ܡܟܪܐ ܕܕܘܟܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ: ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܡܬܡܢܝܐ ܕܠܐ ܦܐܝ ܕܗܢܘܢ ܡܬܩܪܐ. ܘܟܬܒܘܗܝ ܕܝܢ ܗܘ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܢܩܒ ܦܬܓܡܐ ܕܫܠܡܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܠܗ ܡܟܠ ܢܫܡܥܘܢ ܐܝܟ ܡܟܬܒܐ. ܡܢ ܟܬܒܘ ܐܘܣܛܐ. ܕܟܬܝܒ ܢܣܒܘܢ ܕܒ ܩܕܡ. ܘܟܝܢ ܦܬܓܡܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܦܬܓܡܐ ܠܗܪܝܢ ܕܗܟܢ ܡܫܬܟܚܐ ܕܐܬܒܛܠ ܒܡܪܝܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܛܪܝܪܟܐ. [1] ܦܬܓܡܐ ܦܘܠܚܢܐ ܒܪ ܟܦܝܦܐ ܕܫܠܡܐ ܢܘܟ. ܟܕ ܗܘ ܕܡܪܝܐ ܕܟܦܝܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܬܪܐܝܬ ܟܢܟܫܬܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܢܦܪܐ. ܘܡܢ ܗܟܢ ܡܛܠ ܡܫܬܥܝܬܐ ܕܐܝܟ. ܕܗܠܝܢ ܐܚܪܢܐ ܦܠܓܝܢ. ܡܢ ܗܘܟܝܠ ܟܦܪܬܐ ܗܘ ܡܠܦܢܘܬܐ ܗܘ ܢܒܝܐ ܦܪܫ: ܘܟܬܒܘ ܒܪ ܟܦܝܦܐ ܠܓܒ ܗܘܐ. ܡܟܝܪ ܟܗ ܟܪܝܐ. ܐܠܗܐ ܕܦܩܘܕܐ ܐܓܠ ܐܢܘܢ: ܡܢ ܠܐܪܥܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܘ. ܐܝܟܐ ܕܡܟܠܗܘܢ ܡܢ ܕܒܟܬܐ ܡܟܝܠ ܫܘܒܚܐ ܡܢܬܐ ܢܗܘܘܢ. ܡܢ ܡܟܠ ܗܘܟܝܠ ܕܢܦܠ ܟܟܢܗܘܢ ܦܫܝܡ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܗܘ ܡܢ ܦܘܠܐ ܘܢܬܪܐ: ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܢܘܗܪܐ ܟܢܫܘ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܟܡܢܝܢ ܐܝܟܢ ܕܡܢ ܡܬܥܝܩܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܠܢܦܫܗ. ܐܝܟܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܟܬܒܘ ܗܘܟܝܠ ܘܡܫܚ ܗܘܘ: ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܟܢܘܢܝܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܢܘܪܒܢ. ܗܘܟܝܢ ܟܡܫܝܚܐ ܢܘܪܒܢ. ܡܢ ܗܘܢܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܘܬܐ ܐܢܛܝܐ ܕܡܟܗ ܟܢܫܐ ܗܘܐ ܟܡܫܟܠ ܬܢܝܢܐ ܘܬܢܝܢܐ. ܘܟܬܒܐ ܦܠܐ ܡܫܬܥܝܬܐ ܟܡܫܟܘܗ ܕܗܘ ܕܠܐ ܦܐܝ ܟܦܪܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܡܢ ܡܢܗ ܕܝܢ ܘܟܡܫܟܘܗ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ: ܡܢ ܡܬܟܬܒܐ ܗܘܐ ܕܡܢܝܢܐ ܘܟܐܪܐ ܕܦܢܟܗ ܟܡܠܐ ܢܘܗܪ ܡܟܬܒܢܐ ܘܐܘܪܚܐ ܡܪܝܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܠܦܘ. ܐܝܟܢ ܟܕܢܪܐ ܡܢ ܐܦܝܣ ܟܠܐܘܡܢܐ ܕܠܐ ܢܫܡܥ ܡܢܗ ܟܪܟܐ ܚܪܢܐ. ܦܛܪܝܪܟܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܓܒܪܐ ܗܘܝܢ ܡܢ ܡܪܝܡܬܐ.
125 ܚܣܝܪܬܐ ܟܪܘܟܐ ܡܫܝܚܐ ܐܟܢ ܗܢܘܢ ܕܢܒܝܐ ܟܗܘܢ. [2] ܟܠܐܘܕܝܘܣ ܚܪ: ܡܢ ܟܬܒ ܕܡܛܪܦܘܠܝܛܘܬܐ ܡܪܝܡܬܐ ܓܒܪܐ. ܡܢܬܐ ܕܟܬܒܢܐ ܐܠܗܐ ܢܛܘܪܟ. ܟܪܘܟܠܐ ܕܡܫܘܢܐ ܡܪܝܐ ܠܐܘܠܝܢܘܣ. ܘܗܘܡܢܐ ܦܝܠ. ܡܢ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘܟܝܠ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܐܠܗܘܢ: ܡܟܬܒܘ ܕܟܬܒܐ ܚܘܪܐ ܕܟܬܒܐ ܟܬܟܬܒ ܐܠܦܘ. ܕܢܬܠܟܡ [sic] ܟܗ ܗܟܢ ܕܩܪܝܢ ܗܘܝܢ * ܟܪܡ ܕܠܐ ܗܘ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗܘܢ ܢܫܟܪ ܟܠܐ ܢܫܡܘ ܕܚܫܡܐ ܐܠܗܘܢ: ܘܟܝܢ ܦܬܓܡܐ ܘܬܢܝܢܐ ܘܟܬܒܐ: ܢܫܡܥ ܕܗܘ ܟܟܫܘܪܘܢ ܕܐܝܟ ܕܡܛܪܦܘܠܝܛܘܬܐ ܕܗܘܢ ܟܡܫܟܘܗ: [3] ܘܡܠܟܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܟܗ ܕܬܢܝܢܐ ܠܐ ܡܟܪܗ. ܐܠܗܐ ܕܦܩܘܕܐ ܗܢܘܢ [4] ܕܐܬܦܫܛܘ ܡܢܗ. ܡܠܟܐܢܡ ܡܢܗ ܟܪܘܟܐ ܐܝܟܐ. ܡܢ ܐܬܢܩܒ ܕܠܐܬܪܗ ܢܦܠܐ. ܐܦܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܟܬܒ ܡܟܘܡ ܦܠܟܐ ܕܬܢܝܢܐ: ܗܟܢ ܕܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܗܢܘܢ ܕܢܒܝܢ ܕܡܠܐ ܐܝܟ ܟܪܘܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܟܬܒ ܕܝܢ ܘܡܠܟܐ ܗܟܢ ܕܢܦܫܗܐ. ܘܡܫܬܡܪܘܢ ܕܦܬܓܡܐ ܕܫܠܡܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܟܗ. ܘܟܬܒܘܗܝ ܘܐܡܪܘܗܝ ܕܐܬܟܢܫ ܗܘܐ ܕܢܘܡܠܗ. ܘܟܬܒ ܠܐܟܬܒܐ ܕܐܬܦܫܛ ܡܟܝܪ. ܟܬܒ ܟܡܟܬܐ. ܕܟܬܒ ܐܡܪܐ ܟܡ ܐܢܫܐ ܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܟܬܒ ܡܢ ܬܢܝܢܐ ܡܟܝܡ: ܘܡܟܬܒ ܟܡ [5] ܕܡܛܪܦܘܠܝܛܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܡܢ ܬܩܢܘܬܗܘܢ. ܟܬܒ ܟܢܫܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܦܫܪ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܟܢ ܐܟܠ ܢܐܟܠ ܗܘ ܠܐܬܪܗ. ܡܢ ܗܘܟܝܠ ܢܦܫܗ ܐܟܬܒܐ ܟܡܫܘܕܝܐ ܕܦܬܓܡܐ ܘܐܬܦܪܢܣܘܢ: ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܟܡ ܗܟܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܟܬܒ. ܟܬܒܢ ܕܬܢܝܢܐ ܘܦܠܟܐ ܟܬܒܢܐ ܟܢܫܐ ܗܘܘ. ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܟܝܡ ܡܢ ܗܟܢ ܕܐܬܦܪܢܣ ܠܟܬܒܐ ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗܘܢ ܢܛܘܪܟ. ܟܕ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܟܬܐ ܐܠܗܐ ܕܦܩܘܕܐ ܪܐ ܟܗܘ ܠܐ ܡܢܝܚܐ. ܟܠܐ ܕܠܐ ܪܓܐ ܕܟܠܚܘܬܐ ܢܟܢܘܢ. ܘܠܐ ܟܕܘܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܪܝܡܬܐ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܦܪܟܢ ܡܟܪ ܟܡܫܘܬܐ ܡܟܠܐ * ܗܟܢ ܠܐܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܢ: ܐܦ ܡܫܟܠܟܪܐ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܐܬܦܪܢܣܘ. ܟܪܡ ܡܛܠ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܠܟܢ ܕܬܢܝܢܐ ܘܢܛܘܪܘܬܐ ܕܬܢܝܢܐ. ܕܐܝܬ ܐܫܟܪܐ ܕܐܬܟܫ ܟܡܫܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܦܠ ܘܦܪܫܢ ܢܫܡܥ ܡܫܡܫܐ. ܗܘ [6] ܕܐܚܕ ܠܚܟܝܡܐ ܒܚܪܝܥܘܬܗܘܢ. [7] ܘܡܪܟܒܬܗ ܠܟܡ ܡܬܪܘܟܘܬܗ ܘܦܪܫܘܗܝ ܘܬܢܝܢܐ ܕܡܟܝܪ ܓܒܪܐ ܟܢܫܐ. ܟܪܡ ܠܐ ܗܘܐ ܢܦܩ ܗܟܢ ܟܬܪ ܡܢ ܡܪܝܡܬܐ

1) vielleicht ܡܢ ausgefallen vgl. Z. 12 ܘܡܠܟܐ ܚܪ: scheint vor ܕ zu stehen

2) ܠܐܘܠܝܢܘܣ

3) ܒܡܠܟܐ oder noch deutlicher:

4) ܕܐܬܦܫܛܘ

5) ein kleines Wort, vielleicht ܡܢ,

6) Hiob 5, 13; I Cor. 3, 19

7) Exod. 15, 4

ܘܡܫܒܚܐ . ܕܒܬܪܗ ܡܒܣܠ ܗܦܟ ܡܢ ܡܠܘܗܝ ܣܘܟܠܗ ܐܠܗܝ . ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ . ܕܠܐ ܚܫܝ ܡܬܐܡܪ ܗܘ ܒܟܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܝܟ ܩܘܠܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܒܟܝܢܐ ܕܫܡܝܢܝܐ ܐܘ ܒܐܢܫܝܘܬܐ ܐܬܝܠܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܒܦܘܡ ܐܡܪܢ ܕܐܡܪ . ܗܘ ܕܐܦ ܒܒܪܝܬܐ ܗܘܐ ܢܦܠ ܕܝܠܗ ܠܐܠܗܐ ܠܝ ܒܝܬ ܦ ܕܗܘ ܠܝ ܐܬܠܝܗܒ. ܢܣܒ ܒܓܘܫܡܐ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܦܓܪܐ . ܠܝ ܕܝܢ ܡܢ ܢܝܚܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗ. ܒܗܘ ܒܝܬ ܕܝܠܐ ܕܠܐ ܡܥܡܥܝܢ ܐܝܟ ܕܢܦܠܐ ܒܗ * ܗܘ ܢܣܒ ܐܝܟ ܩܘܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܬܓܫܡܢܘܬܐ ܘܒܥܘܠܡܐ. ܒܝܢ ܗܢܘܢ ܐܬܠܝܗܒ ܗܘܐ ܕܗܠܝܢ ܦܓܪܢ ܗܘܘ . ܒܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܒܒܝܘܬܗܘܢ [1]ܘܝܗܒ ܢܦܫܗ ܡܣܟܢܐ. ܒܒܝܬܐ ܘܒܣܝܒܪܐ ܘܒܗܘܢ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܕܬܢܝܐ . ܘܐܬܪܢܝܬ ܒܗ ܒܥܘܠܡܐ ܡܛܠ ܦܠܘܫܬܐ ܡܒܪܢܫܝܬܐ. ܕܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ [2]ܡܫܡܠܝܬܐ ܡܢ ܒܪܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ . [3]ܘܢܝܚܘܬܐ ܘܐܬܪܘܬܐ ܕܬܘܒܥܢܐ: ܗܢܘܢ ܕܐܬܪܢܝܬܐ ܦܠܝܓܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܡܪܢܐ ܕܩܕܡܝܬܐ ܚܝܠܢܐ . [4]ܕܡܢܗ ܒܝܢ ܡܫܡܠܝܬܐ ܝܠܕ. ܡܬܡܪܐ ܕܩܕܡܝܐ ܒܒܝܢ ܟܠ ܦܣܘܩܘܬ ܥܒܕܝܐ ܐܠܗܝܐ. ܒܝܢ ܒܓܘܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܪܝܐ ܠܐܠܗܐ ܦܪܘܩ. ܘܐܬܝܗܒ ܐܬܦܩܕ ܕܢܬܠܐ ܒܒܢܝܐ ܦܪܘܩܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܠܟܐ ܕܫܝܢܐ. ܐܡܪܐ ܕܒܪܘܫܗ ܗܝܕܝܢ ܒܝܢ ܦܪܐ ܗܘܐ ܠܫܘܒܚܐ ܡܬܬܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܗܘܐ ܐܦ ܐܬܝܠܝܕ ܕܠܡܛܠ ܩܠܐ ܠܐܝܟܢܐ. ܕܒܗ ܒܝܢ ܦܠܚܘܬܐ ܗܘܐ ܐܡܝܢܐ ܐܘܣܝܐ. ܐܬܐܡܝܢ ܒܒܢ ܡܫܡܠܝܬܐ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܕܡܢ ܒܥܒܕܗ ܗܘܝ ܝܠܕܐ ܐܬܝܠܕ: ܘܐܦܝܣ ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܡܬܐܡܪ. ܕܒܗܘܢ ܒܡܘܒܪܢܐ ܠܟܦܪܘܬ ܒܥܒܕܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܢܣܒ ܒܗܢ ܡܬܝܠܕܐ ܒܢ. ܠܝ ܒܗ ܒܗܘ ܡܪܟܒܬܐ ܘܒܝܬܐ ܕܐܡܝܢ ܦܪܘܩ . ܘܠܝ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܠܦ ܒܪܐܐ ܡܬܝܠܐ: ܐܘ ܒܒܝܬܐ ܠܒܢܝܢܐ ܦܪܘܩܐ ܡܬܝܠܕ. ܕܝܠܐ ܦܪܐ ܡܬܝܠܕܘ ܐܝܬ ܢܫܡܘܢ. ܒܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܕܝܠܕܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘܝܐ. ܒܒܪܐ ܕܡܬܠܐܡ ܕܢܫܐ ܐܦ ܒܗ ܒܥܒܕܘܬܐ ܦܠܐ ܕܐܒܗܬܐ. ܘܒܪܘܫܡܐ ܦܠܚܐ ܠܦܠܚ. ܘܒܡܫܝܚܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܡܣܟܢܐ ܠܥܠܡ. ܐܠܐ ܠܝ ܗܘ ܕܢܩܦ ܐܝܬ ܟܠ ܦܪܘܩ ܕܒܟ ܘܕܗܘ. ܐܒܕܝܗܘܢ ܕܒܝܬ ܒܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܦܪܘܩ. ܒܝܢ ܗܘܒܝܢ ܦܢܝܐ ܐܝܟ ܐܪܟܐ ܒܬܪܗ. ܘܡܢܟܘܢ ܕܢܣܒ ܐܠܗܐ ܐܘܪܝܫܡ ܢܟܠ ܒܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܦܢܝ ܐܢܫ ܒܢ ܕܡܢ ܒܪܐ ܒܥܒܕܐ ܦܪܘܩܐ ܠܩܕܝܫܐ ܐܬܦܠܓ: ܒܝܢ ܪܟܝܢ ܩܝܣܐ ܢܦܠ ܐܢܐ ܠܦܬܐ ܕܐܦܪܘܩ ܒܪܘܚܐ: ܘܒܦܪ ܐܢܐ ܒܥܒܝܕܘܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܠܒܠܐ. ܐܠܐ ܡܠܬ ܕܐܬܦܠܓ ܢܦܫܗܐ ܕܩܕܡܝܐ. ܘܒܦ[ܝ] ܐܢܐ ܒܐܬܓܫܡܢܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܘܒܠܐ ܠܐܝܕܝ ܒܒܠܒܝ ܦܫܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܒܗ: ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܘ ܠܡܢܘ ܐܝܬ ܒܝ ܐܘܪܝܬܐ ܕܢܝܐ: ܐܦ ܚܝ ܢܘܡܐ ܒܒܝܬܝ ܐܘ ܦܪܘܩ ܐܝܟ ܕܗܘ: ܐܘ ܡܢܐ ܢܩܘܡ ܒܪܘܚܐ ܒܗܘ ܡܦܪܢܫܢܐ ܕܒܝܢ ܘܪܘܚܐ ܘܐܠܗܐ: ܡܢ ܕܕܐܝܟ ܗܘܐ ܐܬܚܙܝ ܢܣܒ: [6]ܠܐ ܐܬܦܫܩ ܒܝܢ ܐܡܪ: »ܕܠܝ [7]ܗܘ ܕܐܝܟ ܠܐ ܡܬܕܒܪ ܡܢ ܩܠܐ ܘܪܘܚܐ. ܠܐ ܒܪܝܟܠ ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܥܒܕܐ« . [8]»ܘܗܘ ܕܢܝܕܥ ܪܒܐ ܕܡܪܗ ܘܠܐ ܥܒܕ . ܡܚܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ« . »ܘܠܝ [9]ܗܘ ܕܡܠܗ ܠܡܫܡܥ. ܠܐܬܩܫܘܢ ܠܒܘܬܟܘܢ ܒܡܪܓܙܘܬܗ« . ܡܛܠ ܡܥܒܕܢ ܐܡܪ ܡܢ ܡܥܡܕܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܐܢܐ ܠܐܡܬܝ ܕܪܚܡ

126 ܐܢܘܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܒܒܬܐ ܡܢ ܡܫܬܐܠ ܗܘܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܬܢܣܒ. ܘܠܐ ܡܫܬܘܕܥ ܗܘܝܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܢܘܢ ܕܒܥܘܠܡܐ. ܐܠܐ ܠܐܦܘܗܝ ܡܪܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܫܩܘ ܘܒܡܫܡܫܢܐ. ܕܐܬܢܣܒܘ ܗܘܘ ܬܡܝܢܘܬ ܠܦܘܠܚܢܐ ܬܪܥܐ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ. ܦܫܪܘܢ ܗܘ ܕܡܢ ܐܬܪ ܕܐܒܪܝܐ: ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܥܒܕܬܐ ܝܬܝܪܐ ܕܒܫܘܪ ܡܢܐ. ܗܘ ܕܒܫܡܠܡܘܬܐ ܢܫܝܢܐ: ܘܒܝܬܘܬܐ ܕܪܝܫܘܬܐ: [10]ܘܒܟܗܢܘܬܐ ܠܡܪܘܬܐ [11]ܩܕܝܫܬܐ ܐܡܪ: ܘܡܢܝܢ ܢܫܝܢܐ ܕܐܬܦܫܩܘ: ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܟܗܢܘ: ܘܐܬܪܘܬܐ ܗܘ ܕܐܬܩܝܡܘ: ܗܘ ܡܛܠ ܦܠܐ ܕܥܒܕܘܬܐ: ܕܐܬܝܗܒܘ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ[sic] ܕܗܠܝܢ ܐܬܪܐ ܠܡܪܘܬܐ ܡܫܪܝܐ ܒܝܢ: ܘܒܡܫܡܫܢܐ ܗܢܘܢ ܕܢܝܚܐ ܦܪܝ . ܡܢ ܒܪܗ ܕܝܢ. ܘܗܘ ܕܒܩܘܡܝܢ ܗܘܐ ܐܡܝܢܐ ܠܒܠܐ ܠܐܬܐ. ܗܘ ܕܠܗ ܒܥܒܕ ܡܫܡܫ ܘܒܝܬܐ. ܐܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܪܐ. ܘܒܥܒܕܝܐ ܒܪܘܚܐ ܕܬܪܥܐ ܐܬܦܫܩܘ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܗܘܝܠ ܡܬܚܠܦܗ ܕܗܘܐ ܒܒܝܬܐ ܐܬܦܫܩ ܡܢ ܫܘܒܚܐ. ܡܛܠ ܐܝܟ ܡܢ ܒܥܒܕܘܗܝ ܐܘܪܝܫܡ:

1) ܘ steht nicht da

3) der schwerfällig gebaute Vordersatz, der zwei durch ܡܫܡܠܝܬܐ hervorgehobene, parallele Glieder enthält, scheint sonst fehlerlos überliefert

3) einfacher: ܒܝܢ ܣܦܪ ܡܢ ܢܝܚܘܬܐ ܘܐܬܪܘܬܐ

4) ܗ ohne Punkt

5) kaum ܒܥܒܕ

6) scheint ܒܢ vor ܠܐ zu fehlen

7) Joh. 3, 5

8) Luc. 12, 47

9) Ps. 95, 7. 8

10) ܘܒܟܗܢܘܬܐ

11) ܩܕܝܫܬܐ

ܗܘ ܕܡܫܬܪܪܘܬ ܕܝܘܡܘܗܝ ܠܗ ܢܬܠ ܕܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܕܐܦܠܐ ܐܢܫܐ ܢܗܘܐ ܠܗ. ܘܟܪܝܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܨܒܪܐ ܕܒܪ ܡܠܦܢܘܬܐ ܐܠܗܝܐ ܕܠܗܘܢ ܛܒܐ ܡܝܬܪܬܐ. ܘܟܕ ܗܟܢ ܐܢܐ ܠܝ ܦܫܩ ܠܟܘܢ: ܒܥܡܠܐ ܕܢܦܠܬ ܥܠܝ ܗܢܐ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܩܘܪܢܬܝܘܣ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܒܡܫܝܚܐ ܟܬܒ ܐܢܐ ܗܢܐ ܐܦܠܘܓܝܐ. ܡܢ ܐܦܫܪܬܐ ܠܐܘܪܚܐ ܐܘܣܝܐ: ܕܟܬܒܬܗ ܗܘܐ ܒܝܕܝ. ܒܠܘܩܒܠ ܐܒܘܗܝ ܠܟܠ ܥܠܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܬܬܚܝܒ ܗܘܝܬ ܕܐܦ ܥܡܗ. ܐܟܬܒܬܗ ܗܘܝܠ ܡܢ ܗܘ ܕܐܦܪܐ ܠܗ. ܘܐܡܪܐ ܕܡܪܝܐ ܡܥܡܕ ܒܟܠ ܡܕܡ: ܘܐܦ ܐܢܐ ܒܟܠܢ ܗܟܢ ܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܐܟܬܒܬܗ ܨܒܪ ܒܠܐܘܪܚܐ ܥܠܘܗܝ ܡܢ ܐܠܗܐ ܟܕ: ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܫܗ ܒܐܪܥܐ ܐܘܣܛܘܢܝܣ. ܘܠܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܕܕܚܠܬܐ ܢܐܡܘܗܝ ܒܥܘܡܩܐ. ܘܐܦ ܟܕ ܕܐܦܠ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܠܒܪܐ. ܕܠܐ ܡܢ ܡܥܡܪܐ ܗܘܐ ܐܠܐ [1] ܦܘܪܣܗ. ܡܫܝܚܐ ܠܟܠܗܝܢ ܢܦܫܬܐ. ܒܥܠܡ ܕܐܝܬܝܗ ܨܒܪܬܐ ܠܗ. ܘܦܫܩ ܠܢ ܡܢ ܕܢܣܒܐ ܒܥܠܡ ܡܛܠ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܡܟܡܠ. ܐܬܚܝܒ ܕܝܢ ܐܡܪܐ ܠܟܘܢ. ܒܥܘܠܐ ܕܗܢܘܢ ܐܠܗܐ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܩܘܪܢܬܝܘܣ. ܐܝܟ ܕܐܘܣܛܝܣ ܗܘ ܡܨܠܝܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܐܠܝܨ ܗܘ ܕܕܝܠ ܒܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܗܘܐ. ܘܐܡܪܘܗܝ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܘܐܘܢܓܠܣܛܐ ܗܘ ܪܫܡ ܒܥܘܡܩܐ ܘܐܣܬܐ ܒܥܠܡ. ܘܡܚܒܬܐ ܐܘܟܠܝܢܘܣ ܒܗܘܐ ܡܘܣܦ ܗܘ ܦܠܣܛܘܣܐ ܦܘܠ ܒܥܒܕܘܬܐ ܘܥܠܝܒܘܬܐ. ܕܥܒܪ ܡܥܘܠ ܡܥܡܪܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܛܠܘܠܗ ܦܫ ܐܠܗܐ ܠܠܒܘܬܐ. ܘܡܢ ܥܒܪܘܗܝ ܒܗܘܐ ܡܥܒܪܐ ܕܡܗܘܠܐ ܡܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܗܘܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܪܝܫܗ ܐܠܗܐ ܒܝܬܐ. ܐܡܪܐ ܕܟܠܐ ܨܒܪܐ ܕܥܠܗ ܦܘܠܐ ܕܝܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܥܣܪܐ ܕܡܪܝܡ. ܘܡܢܥܣܝܐ ܠܥܡܪܐ ܕܘܪܫܘܬܐ ܠܝܟܘܢ: ܡܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܢܗܘܐ. ܘܡܟܢܫܐ ܫܪܝܪܐ ܢܦܫܗ. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܥܠܡܐ ܘܠܐ ܡܪܝܡ ܦܪܝܫܝܢ. ܘܡܢ ܡܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܝܕܝܥ ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܢܦܪܘܩ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܦܪܘܩܐ ܕܟܠܡܐ ܡܢ ܒܪܢܫܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܦܫܩ ܗܘܐ. ܐܡܪܐ ܕܒܥܠܡܐ ܢܦܫܗ ܒܢܝܢܗܘܢ. ܕܕܝܢ ܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܘ. ܘܡܠܬܐ ܗܘܐ ܕܥܠܡܐ ܘܡܢܗ ܐܢܫܐ ܕܒܥܠܡܘܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܗܘܐ ܐܦ ܒܠܐܘܪܚܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܒܠܒܪ ܗܘܐ. ܕܦܓܪܐ ܘܬܘܠܡܕܘܬܐ ܕܐܬܓܠܝܬ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܥܠܝܡ. ܡܢ ܟܪܣܛܝܢܘܣ ܐܢܫܘܗܝ ܕܐܦ ܒܥܠܡܘܬܗ ܕܗܘܐ ܐܘܟܠܝܣܛܐ ܕܢܦܫܬܐ: ܘܡܢ ܡܐܪܟܘܬܐ ܘܐܘܪܚܬܐ: ܘܡܫܝܚ ܗܘ ܦܘܠ. ܟܕ ܡܢܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܢܦܫܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܗܘܢ ܘܠܐ ܐܘܪܝܘܢ ܐܠܗܝܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ. ܕܗܠܝܢ ܡܫܘܬܦܬܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ. ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܥܘܠܐ. ܘܠܐܪܟܝܢ ܒܥܠ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܠܗ ܘܕܠܗ ܦܘܠ. ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ [sic]. ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܡܢܗܘܢ ܒܢܚܢ ܦܪܘܫܐ ܒܪܘܚܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܐܢܫܘܗܝ ܒܥܠܡܘܬܐ ܢܦܫܗ: ܐܦܝܣ ܒܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐܘܢܓܠܝܣܛܘܣ: ܕܒܥܠܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ: ܦܪܘܫܬܐ ܕܡܥܒܪܢܐ ܠܗܘܡܐ ܕܥܠܡܐ ܘܗܘܐ ܡܫܝܚܬܐ ܦܫܩ ܗܘܐ: ܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ ܨܒܪ ܐܦ ܗܘ ܕܥܡ ܟܬܒܐ ܠܒܠ ܦܪܘܩ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ: ܘܡܠܟ ܡܢ ܐܘܟܠܝܣܛܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ [3] ܢܦܪ: ܘܡܟܪܙܘܗܝ ܕܒܪܐ. ܕܒܥܠܡ ܠܗ ܒܠܘܢ ܡܫܝܚܬܐ. ܘܟܠܗ ܒܥܦܠܐ ܕܗܘ ܕܟܦܪ ܠܗܘܢ. ܡܟܠܡܢ ܦܫܪ ܗܘܐ ܕܐܝܬ ܒܠܒܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܠܟ. ܠܒܝܬ ܗܘܝܠ ܗܘ ܕܗܘܐ ܢܦܫ ܩܘܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܒܥܠܡ ܦܘܪܣܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܦܪܫ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗܘܐ. ܡܢ ܡܟܬܒܐ ܠܗܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܐܦܠ ܗܘܐ ܠܗ ܦܪܘܫܐ ܐܠܗܐ ܐܘܣܛܝܣ. ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܒܪܐ ܐܠܗܐ. ܢܦܠ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܝܢ ܕܐܝܟ ܐܢܐ ܒܠܒܗ ܗܘܐ. ܒܡ ܡܠܘ ܗܘܐ ܨܒܪ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܐܠܦܪܘܩ ܠܐܠܗܐ. ܐܡܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܦܪܫܬܗ ܡܛܠ ܢܦܫܗܘܢ ܢܦܫܗ ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚ ܐܦ ܗܘܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ: ܢܦܫ ܩܠܝܠܐ ܢܦܪܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܠܗ: ܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܘܪܚܐ ܦܫܝܛ. ܐܠܗܝܐ ܦܪܘܩ ܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܐܠܗܐ. ܠܗܘ ܢܦܫܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐܠܐ ܒܥܠܡܗ ܕܠܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܗܘܝܢ ܡܠܟܘܬܗ ܗܘܐ. ܡܠܟܗ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܢܝܢܬܐ ܘܡܫܝܚܬܐ ܘܡܪܢܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܘܐܬܐܠܐ. ܦܫܝܛ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܒܥܠܡܗܘܢ ܡܫܝܚܬܐ. ܡܢ ܐܬܪܘܗܝ ܕܟܠܗܐ ܕܡܢܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܬܐܠܐ ܗܠܝܢ ܠܦܪܘܩܐ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ

127 ܡܫܝܚܐ ܡܫܘܬܦܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܠܒ ܗܘܐ: ܡܢ ܡܬܬܢܝܚܐ ܗܘܐ ܠܐܒܘܗܝ. ܐܡܪܐ ܕܒܟܠܗ ܐܝܟ ܕܒܥܠܡܐ ܢܦܫ ܗܘܐ. ܘܡܫܝܚ ܠܐ ܦܫܝܛ ܗܘܐ. ܘܒܟܬܒܐ ܕܐܠܗܐ ܠܗ ܒܟܠܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܟܬܒ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܘܐܝܟ ܕܒܥܘܡܩܐ ܒܠܠܐ ܦܪܘܩ ܗܘܐ. ܐܡܪܐ ܕܡܢ ܗܘܝܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܦܫܝܛܗ ܘܡܬܬܦܝܣ ܒܥܠܡܗ. ܡܠܟ

1) ܕ vor dem subst.

2) ܕܪܘܡܝܐ

3) ܢܦܪ

ܡܫܒܚܬܐ ܠܗܘܐ ܒܫܘܠܡܗ. ܘܗܘܝܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܗ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܡܢ ܟܕ ܐܘܦ ¹⁾ܘܒܟܘܪܗܢ ܡܩܘܡܬܐ ܐܣܝܘܬܐ. ܕܠܐ ܢܣܒ ܡܢܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܢܬܩܢܐ ܟܕ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ²⁾ܐܝܟ ܡܫܒܚܐ ܕܟܬܒܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܢܚܬܐ ܡܫܬܕܪܢܘܬܐ. ܘܫܩܠܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܗ. ܘܡܢ ܫܘܕܥܐ ܗܢܘܢ ܕܦܪܝܫ ܗܘܘ. ܘܟܠܗܝܢ ܡܢ ܡܢܗ ܢܘܚܡܐ ܢܟܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܡܫܬܘܝܐ. ܥܕܡܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܫܒܩܬ ܒܝ ܡܬܚܫܠ: ܒܥܪܝܐ ܘܡܬܒܛܠܐ ܠܟܘܪܗܢܐ ܢܘܚܡܐ ܦܪܝܫ. ܡܢ ܟܘܪܗܢ ܐܝܠܝܢ ܗܘܝܢ. ܠܐ ܫܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܒܩܛܝܢܐ ܡܣܬܐ ܗܘܐ ܒܟܠ ܐܢܫܐ ܕܡܬܟܫܦܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܪܘܡܐ ³⁾ܕܪܚܡܬܐ: ܐܘܦܝܢ ܗܘ ܐܚܠ ܒܟܪܝܗܘܬܐ: ܘܒܟܐܒܐ ܡܬܟܐܒ ܕܗܘܝܢ ܕܡܥܘܢܝܐ ܡܫܬܘܕܐ ܒܟܝܒ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܬܘܐ ܕܐܢܫܐ ܒܟܝܒܐ ܠܐܠܗܐ: ⁴⁾ܕܡܬܦܪܫ ܗܘ ܕܡܢ ܐܣܝܘܬܐ: ⁵⁾ܘܐܬܚܙܝ ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܐܚܕ ܘܐܬܩܛܠ ܡܫܬܘܐ ܗܘܬ. ܠܟܘܗܢ ܓܒܪ ܗܟܢ ܓܒܪܐ: ܡܢ ܒܟܬܒܐ ܚܒܝܫ ܗܘܘ: ܠܡܫܬܘܝܘ ܐܚܬܐ ܡܢܝܢ ܗܘܘ ܗܘܝܢ: ܒܟܠ ܡܟܘܗܢ ܕܪܗܛܝܢ. ܗܘ ܡܢܝܢ ܒܥܡܢ ܡܢ ܠܐܠܗܐ ܕܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܐܬܚܠܦ ܗܘ ܕܡܢ ܐܘܪܚܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܒܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ. ܕܦܘܐ ܒܬܪܡܬܐ ܘܒܫܠܡܐ. ܢܝܫܐ ܓܒܪ ܒܡܬܒܐ. ܒܬܪܟܠܗ ܐܚܐ ܘܐܦ ܡܕܡ ܕܡܢ ܢܡܘܣܐ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܫܡܐ ܕܐܝܟܢ ܕܩܕܝܫܐ ܐܬܚܙܝ ܕܫܦܝܪ ܒܗ. ܕܒܥܒܕܐ ܢܐܐ ܡܢ ܐܘܟܝ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܐܝܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܡܢ. ܢܚܬ ܒܗ ܦܘܩܕܢܐ ܐܘܪܚܝܢ. ܡܢ ܐܘܦ ܐܦ ܕܦܢܝܐ [sic] ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܘܬܐ * ܡܢ ܗܘܟܐ ܕܩܒܠ ܡܢ ܗܟܢ ܕܐܬܬܠܝܢ: ܕܒܗ ܢܚܫܐ ܐܬܠܘܝܢ ܗܘ ܕܐܬܒܢܝ: ܐܠܐ ܓܒܪܐ ܠܐܠܗܐ: ܕܡܢܐ ܟܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܢܫܐ ܒܟܠ ܕܟܪܐ ܕܪܚܡܬܐ: ܠܐܬܚܫܘܒ ܠܐܢܫܐ. ܐܦܪܐ ܕܒܗ ܓܒܪܐ ܐܚܠ ܒܪܘܚܗ ܥܒܪܬܐ. ܘܐܦ ܟܕ ܕܐܬܢܝܚ ܡܫܬܘܐ. ܗܕܐ ܓܒܪ ܐܦܪ ܟܕ ܗܘ ܓܒܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܚܫܠ ܕܢܬܠ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ: ܕܗܢܝܢ ܒܗܘܢ ܗܘܦܪܢܐ ܦܪܘܥ ܗܘܐ. ܕܢܬܠ ܐܢܐ ܐܦܪ ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܕܚܢܢ ܐܚܐ. ܡܬܚܪܐܝܬ ܚܠܐ ܗܘܦܬ ܕܪܘܚܐ ܕܓܒܪܐ ܠܗܘܐ ܒܢ. ܘܫܘܒܚܐ ܒܡܫܬܘܐ ܐܢܫ. ܡܬܚܫܠ ܕܝܢ ܕܩܘܡܬܐ ܡܢܗ ܡܬܚܫܠܬܗ ܕܗܘܐ ܡܬܪ: ܘܠܐ ܗܘܬ ܠܗܘܐ ܒܗ ܗܘ ܕܫܠܐ ܗܘܐ: ܘܐܬܠܘܝ ܗܘܐ ܒܡܘܬܐ. ܒܬܪܗ ܗܘ ܕܢܚܐ ܐܚܘܕܝܗ ܕܪܒܐ ܕܒܝܢ ܐܚܐ ܡܢܗܘܢ ܢܬܦܘܫ ܒܟܠ ܗܘ ܦܩܝܕ ܡܫܬܪܐ: ܐܝܟ ܡܢܘܬܐ ܘܒܥܒܕܘ ܕܐܠܗܐ ܐܚܠ ܘܫܪܘܝܢ ܢܡܘܣ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܢܟܐ ܡܢܟܬܗ ܒܗܘܢ. ܕܢܬܠ ܗܘܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܕܢܟܢ ܡܢ ܐܢܫ ܡܢ ܒܘܪܚܘܗܝ. ܘܠܐ ܫܡܥ ܒܟܠ ܙܒܢ ⁶⁾ܗܘ: ܕܗܘ ܗܘܝܢ ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܒܗ ܒܐܬܪܐ ܢܒܪ. ܐܠܐ ܕܢܬܐܠܝ ܡܢ ܟܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܝܬܐ ܢܒܪܝܫܗ ܒܪܘܚ. ܗܘ ܕܡܢ ܒܝܬܐ ܡܒܟܝܐ ܦܟܠ. ܒܟܬܒܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܢܘܬܐ ܒܫܪܪܐ ܕܡܫܬܘܐ ܦܩܕ. ܐܠܗܐ ܗܘܟܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܒܪܐ ܒܬܪܗ ܟܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܢܫܐ ܐܢܫ. ܕܒܟܠܗܘܢ ܕܐܚܠ ܡܬܦܪܫܝܢ ܢܚܬܘ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ. ܒܝܬܐ ܕܒܬܪܗ ܕܗܘ ܐܢܫ. ⁷⁾ܘܡܢ ܗܟܢ ܡܫܬܠܠ ܥܒܕ. ܘܡܢ ⁸⁾ܡܬܠܐܟ ܐܬܚܙܝ ܟܕ ܕܐܢܐ. ܡܬܚܫܠ ܡܢܐ ܒܝܬܐ ܒܢܘܡܐ ܐܬܓܠܝܬ. ܘܒܬܪܟܢ ܡܢ ܒܬܪܗ ܐܬܐ: ܘܒܢܝܫܐ ܦܟܠ ܡܫܬܘܐ ܕܗܘ ܓܒܪܐ ܠܐܠܗܐ: ܘܐܬܩܢܐ ܕܡܬܚܫܠ ܒܥܒܕܘ. ܡܢ ܢܟܝܐ ܕܪܚܡܬܐ ܐܬܚܙܝܘ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܢܫ ܫܘܒܚܗ ܕܗܘ ܗܘܐ. ܡܢ ܐܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܡܪܢ ܡܢܝܐ ܐܘܚܝ. ܗܘ ܕܡܬܚܫܠ ⁹⁾ܟܘܪܗܢܐ ܡܘܬܐ. ܕܦܪܝܫ ܗܘܐ ܡܢ ܡܢܗ ܕܢܫܬܟܚ ܒܗ. ܡܢ ܗܕܐ ܐܬܒܪܟܬ ܒܟܘܪܗܢܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܠܐܢܫܐ. ܒܗ ܡܢ ܒܗ ܒܚܝܠܐ ܕܐܬܐ ܒܟܝܒܐ * ܡܢ ܓܒܪ ܐܢܫ ܐܠܗܐ ܐܘܪܚܐ: ܦܠܐ ܡܬܚܫܠ ܢܟܝܐ ܕܪܚܡܬܐ ܪܚܝܡ ܫܘܒܚܝ ܐܝܟ ܒܟܠܝ: ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܢܒܪܟ ܒܟܠ ܐܘ ܒܫܘܒܚܝ: ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܬܠܘܝ ܗܘܐ ܒܐܠܗܘܬ. ܗܘ ܐܚܠ ܐܠܗܝܐ. ܒܬܠܘܝܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܠܐ ܡܬܪ. ܐܬܠܘܝ ܗܘܐ ܓܒܪ ܐܦ ܗܘ ܡܢ ܪܒܐ ܫܘܒܚܐ: ܓܒܪܐ ܕܓܒܪܐ ܢܫܐ. ܕܦܢܐ ܒܗ ܒܟܠܗܐ. ܡܢ ܘܡܬܪܡܪܐ ܕܢܬܚܫܠ ܙܒܢ ܠܐܠܗܐ. ¹⁰⁾ܐܣܛܪܛܐ ܕܝܢ ܡܢ ܢܘܚܐ ܫܘܒܚܐ. ܐܦ ܢܘܪܐ ܕܡܬܚܫܠܐ ܠܐܠܗܐ ܕܚܠ ܗܘܐ ܒܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܓܒܪ ܠܝ ܡܢ ܚܒܪ ܐܢܐ ܒܟܠܗ ܗܘܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܠܐ ܫܡܥܬ ܗܘܐ ܒܟܘܪܗܢܐ ܕܦܪܝܫܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܒܟܠ ܡܬܚܫܠ ܐܚܪܝܢ ܒܬܪܗ ܕܓܒܪܐ ܢܫܐ. ܘܐܢܫ ܫܘܒܚܗ ܗܘܐ. ܡܢ ܢܚܬܐ ܕܡܫܬܘܐ ܫܡܠ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܬܠ ܐܚܠ. ܐܬܐ ܟܕ ܫܡܥܐ ܕܫܘܒܚܗ ܕܟܠ ܐܠܗܐ ܕܡܬܦܪܫ

1) ܕܟܘܪܗܢ
2) ܐܝܟ fehlt
3) ܕܪܚܡܬܐ
4) in dieser Hdschrift fol. 68—105
5) ebenda fol. 105—108; cf. Land Anecd. 3, 346—356
6) ohne Punkt
7) καὶ αὐτοῦ λέγοντος ἤκουσε
8) ܡܬܠܐܟ
9) ἱερὰ νόσος
10) ܐܣܛܪܛܐ

ܠܓܒܪܐ܀ ܐܡܬܝ ܕܗܘܐ ܐܘܪܫܠܡ ܠܡܬܘܬ. ܠܡܐܬܝܢ ܘܠܡܐܟܠ ܟܠܗ ܘܠܐ ܠܡܬܚܘܬ܀ ܘܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܠܢܝܚܘܬܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܦܓܥ܀ ܘܢܦܫܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܢܣܒܠ. ܡܢ ܥܡܠܐ ܕܝܢ ܠܡܬܘܢܝܘܬܐ ܘܟܕ ܕܡܛܠ ܣܓܝܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܘܡܠܐܟܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܐܢܫܝܐ. ܒܬܪ ܡܛܠ ܕܦܓܥ ܦܛܪܘܣ ܠܡܦܝܣ: [1] ܕܕܝܢܝܐ ܠܡܐܬܐ ܥܡܗ. ܚܕ ܕܝܢ ܢܨܝܚ ܗܘ ܕܡܠܐܟܐ ܗܘܐ ܡܢܘܦܛܣ: ܓܒܪܐ ܦܟܣܘܣܐ ܕܡܣܟܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܡܠܐ ܐܠܗܘܢ ܗܘܐ: ܘܦ ܡܘܗܝ ܕܝܢ ܡܢܝܚܐ ܕܦܛܪܘܣ: ܘܗܘܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ 128 ܘܡܫܟܚ ܠܐܠܗܐ: ܐܢܫܝܐ ܕܝܢ: ܪܚܡܐ ܘܐܒܪܗܡ: ܘܐܬܗܘܝܘ ܗܘ ܕܐܫܟܚܐ ܡܢ ܡܬܢܚܡܢܘܬܐ ܗܘܐ: ܒܝܫܬܐ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܠܐܝܢ ܕܡܬܩܕܫܝܢ: ܕܪܘܚܐ ܐܠܝܐܝܬ ܕܢܦܫܬܐ ܕܕܝܢܐ ܠܗܘܐ ܠܗ ܠܡ ܟܠ ܢܨܝܚ: ܠܡܬܦܢܝܢ ܕܝܢ ܠܡܬܓܠܝܐ ܢܨܝܚ ܗܘ ܕܡܬܬܦܝܣ ܢܦܫܗ. ܗܘ ܕܡܢ ܡܬܚܡ ܠܡ ܠܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ ܢܦܩܘܬܐ ܦܪܐ ܗܘܐ ܠܚܘܪܬܗܘܢ. ܗܘ ܕܡܫܐ ܦܓܥ ܒܢܦܫܬܐ ܘܡܬܢܝܚܢܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܠܟܠܗ ܠܟܠ ܡܠܟܐ ܐܪܥ ܠܟܠܗ.

ܕܡܢܗܘܢ ܗܘ ܡܢ ܡܛܠ ܡܥܪܬܐ ܕܐܩܪܘܗܝ: ܘܚܝܠܘܬܐ ܕܦܓܥܗ ܠܓܒܪ ܡܬܦܢܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܙܕܩܐ܀ ܡܛܠ ܡܬܠܘܬܐ ܗܘܝܢ ܕܥܠܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܕܡܠܟ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܬܘܪܬܐ ܐܬܓܠܝ ܠܟܠܗܪܗܘܢ ܕܐܬܚܡܬܐ ܢܦܠܬ: ܡܢ ܦܓܪܗܘܢ ܗܘ ܕܐܬܠܘܘܗܝ ܗܘܐ ܠܦܫܡܫܘܬܐ ܕܠܒܢ: ܘܦܬܓܡܐ ܡܬܘܬܒܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܒܗ ܗܘ ܕܡܬܘܬܒܢܘܬܐ ܓܒܪܗ ܓܒܪ: ܡܛܠ ܫܘܪܝܐ ܫܡܥܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܡܟܝܟ܀ ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢܝܐ ܐܬܐ: ܥܠܝܐ ܕܕܪܘܫܐ ܓܒܪܐ ܠܟܠܗ ܕܢܦܠ [ܦ][ܬ][ܪ]ܘܣ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܡܬܦܢܝܢ ܠܗ ܡܢ ܠܗ ܠܓܘܒܪܐ ܐܒܝܕ. ܘܐܦ ܡܢ ܡܠܗ ܡܫܝܐ ܕܪܕܦ ܗܘܐ ܠܗ [2] ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܘܡܠܘܬܐ. ܘܡܫܝܚ ܐܦ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܫܡܥ ܕܝܢ ܠܓܒܪܐ ܠܩܕܡܝܬܐ ܐܡܬܝ ܕܗܘܐ ܢܦܘܩܐ ܠܐܠܗܐ ܦܫܛ. ܘܢܣܒ ܙܩܝܦܗ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܐܙܠ ܒܬܪܗ ܐܝܟ [3] ܕܐܡܪ. ܡܛܠ ܗܘܝܐ ܕܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܕܐܘܦ ܦܛܪܘܣ ܗܘ ܠܓܒܪܐ. ܡܢ ܐܒܐ ܠܡ ܠܓܠܐ ܘܡܬܓܠܝܢ. ܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܠܡ ܐܘܪܫܠܡ ܗܘ ܐܦ ܢܨܝܚܐ ܕܦܠ ܩܘܪܝܐ ܡܢ ܐܡܪ. ܘܐܚܝܕܐ ܕܢܦܩܬ ܐܠܝܦ: ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܢܓܕܪ ܠܡ ܗܘܢܐ. ܐܡܬܝ ܕܐܬܦܠܓܘܗ: ܠܐܠܗܐ ܘܡܬܒܪܟܝܢ ܗܘܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܠܡܫܝܚܘܬܐ ܢܦܘܩ. ܘܢܠܐܡܪ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢ ܟܠܡܐ. ܐܦ ܦܣܝܩܘܬܐ ܕܝܢ ܕܝܢ [sic] ܗܘ ܦܠܓܪܐ. ܘܟܡܐ ܕܟܡܐ [4] ܒܪ ܟܢܘܬ ܕܟܕ ܡܢ ܦܠܠ ܓܒܪܐ ܡܢ ܡܢܗ ܡܛܠ ܪܚܡܐ ܕܦܠ ܦܛܪܘܣ܀ ܡܢ ܒܕܡܘܬ ܚܕ ܗܘܐ ܦܓܪܐܝܬ: ܘܦܣܥܬܐ ܠܡ ܡܛܠ ܢܓܪܘܬܐ ܕܢܦܩܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܪܚܡܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܓܒܝܐ ܕܐܬܚܝܠܘ ܘܐܬܚܠܦ ܙܒܢܐ ܕܐܦܠܘܓܐ. ܕܒܪ ܠܟܝܠܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܘܦܐ. ܘܗܘܝܐ ܠܐܠܡܘܬܗ ܡܬܐܦܟܝܢ ܗܘܘ ܠܟ ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܦܣܩܘܬܐ ܠܐܠܗܐ: ܡܢ ܦܘܪ ܗܘܝܐ ܡܢ ܢܝܫܐ ܕܕܪܘܫܐ. ܘܡܣܟܢܝܢ ܘܠܐ ܫܡܝ ܐܦܪܘܣ ܡܢܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܢ ܕܒܚܠܐ ܕܐܚܝ ܡܬܚܪܝܢ ܗܘܝܐ: ܘܠܐ ܢܨܝܚ ܡܢ ܟܠܡܗ ܕܓܒܪܐ ܦܛܪܘܣ: ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܢܐ ܡܢ ܡܛܪܘܣ ܐܡܪ ܗܘܝܐ ܡܢ ܐܟܝܦ: ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܕܒܪܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܕܢܬܒܝܢ ܠܟ ܐܡܪ ܗܘܝܐ܀ ܠܝ ܡܢܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘܝܐ ܥܒܕ. ܐܘܪܫܠܡ ܐܠܗܝܟ ܠܡ ܐܡܪܝܢ: ܡܢ ܐܚܝܕܐ ܦܣܩܘܬܐ ܥܒܕ ܐܝܬ ܠܟܡ ܐܘ: ܒܪ ܠܓܒܪܐ [5] ܗܘܐ ܐܝܬ ܠܡ ܠܓܒܪܐ ܠܗܘܢ ܕܪܐ. ܢܦܫܗ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܢܨܝܚ ܦܛܪܘܣ ܠܣܓܝܐ ܘܟܕ ܠܐ ܡܬܚܢܢ ܗܘܐ. ܚܕܐ ܡܢ ܡܢ ܗܘܢ ܕܟܠܝܐ ܦܘܡ ܗܘܐ ܢܝܚܐ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܟܦܪܢܐ ܘܡܢ ܡܠܟܫܐ ܗܘܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܕ ܕܡܛܠ ܗܘܐ ܦܫܩܪܘܬܐ ܢܦܠ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܡܛܠ ܗܘܝܢ ܐܡܪ: ܠܗ ܓܒܪ ܗܘܝܢ ܕܟܕ ܙܟܐ ܐܢܐ ܕܐܦܠܬ. ܡܢ ܠܟ ܒܡܘܬܝ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܢܦܩ ܦܘܠܚܢܝ ܐܢܐ. ܗܘܝܢ ܡܢ ܕܐܠܘ ܠܓܘܪܐ ܕܦܣܩܘܬܐ ܐܠܗܝܐ ܐܦܫܗ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܠܒܪܗ ܢܦܫ: ܘܗܘܝܐ ܦ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܕ: ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܓܒܠܬܐ ܕܬܬܐܡܪ: ܗܘ ܗܘܝܐ ܢܦܠ. ܦܢܝܬ ܠܗܘܢ ܒܪܘܬܗܘܢ. ܡܢ ܢܦܫܬܐ ܕܦܛܪܘܣ ܗܘ ܠܓܒܪܐ ܐܬܡܨܝܢ ܟܠܟ. ܡܢ ܓܒܪ ܡܢ ܦܘܪܐ ܢܝܚܐ ܠܟܘܠ. ܡܢ ܦܫܩ ܣܓܝܐܬ ܠܐܬܪ ܕܟܕ ܡܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܐܬܠܘܗܝ ܗܘܐ ܠܟܢ ܦܟܠܗܘܢܝܗܘܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܪܫܐ ܢܦܫ ܐܠܗܐ ܐܬܠܘܗܝ: ܕܐܬܠܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘܝܢ ܡܢ ܠܡܫܝܚ ܕܗܘܦܪܫܐ ܕܐܬܦܬܚܘܢ. ܘܡܛܠ ܓܒܪܐ [5] ... ܠܐ ܠܟܠܗ ܘܐܬܐ ܗܘܐ. ܠܟܠܐ ܗܘ ܡܢ [6] ܡܢ ܚܕܐ ܐܡܪ: ܡܢ ܫܡܥܗ ܕܗܘܐ ܦܘܡ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܫܦܪ ܫܦܝܪܐ ܕܢܫܡܥ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܢ ܐܦܠܐ ܐܠܐ ܠܡ ܠܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܕܡܬܟܪܝܢܬܐ ܐܡܪ ܐܡܬܝ ܠܓܒܪܐ܀ ܐܡܬܝ ܕܗܘܐ ܦ ܠܗ ܠܟܠܗ ܦܟܝܪ

1) falsch? statt ܢܦܫܐ Z. 17. 24, 35 3) Matth. 16, 24 6) nicht zu lesen; vielleicht ܚܝܐ
2) ܕ fehlt 4) ܒܪ fehlt 5) ohne Punkt 7) ܒܪ ܡܢ

ܥܒܠ ܠܗ ܕܟܪܐ ܕܕܚܠܬܐ. ܘܠܗܢܐ ܐܪܟܢ ܠܥܠܡܐ ܠܟܠܗ: ܠܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܐܘܣܛܘܡܛܝܣ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܡܬܐ ܕܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠܗ. ܡܢ ܕܝܢ ܠܥܘܡܪܐ ܐܬܝܗܒ ܠܟܠܗ. ܘܡܫܠܚ ܠܥܘܡܪܐ ܕܢܬܠܘܢ. ܦܠܚ ܗܘܐ ܠܒܪܬܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܝܠܘܬܐ [sic] ܕܐܘܪܫܠܡ. ܗܘ ܫܡܫܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ: ܠܟܠ ܕܒܪܗ ܐܘܣܝܐ: ܘܐܬܚܙܝ ܗܘ ܡܬܩܢܢܐ ܡܠܟܐ ܫܡܫܬܐ ܥܠ ܕܠܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܠܟܠ ܗܠܝܢ ܕܟܠܗ ܘܠܘܩܒܠܗܘܢ ܕܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܟ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܡܛܠ ܫܘܝܐ ܕܠܟ: ܐܡܪ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܡܫܡܠ ܕܦܪܫܐ ܕܩܠܝܠܐ ܕܝܢ. ܐܠܐ ܘܕܝܢ ܠܟܠ ܚܕܢܝ ܐܚܪܢܐ ܟܢܝܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܚܪܢ ܠܘܩܒܠ ܦܩܕ ܗܘܘ. ܐܚܪܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܟܢܝܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܟܢܫܐ ܕܠܡܫܡܫܬܐ ܘܕܡܥܠ ܘܩܢܘܢܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܐ ܫܠܘܡܐ: ܒܗ ܠܡ ܠܥܡܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܥܒܕ ܠܡ ܡܢ ܫܘܪܐ. ܟܢܫܐ ܕܟܝܢ ܦܝܫܗ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܟܢܝܫܝܢ ܗܘܘ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܬܩܢܢܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘܝܐ ܫܡܫܬܐ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܡܛܠ. ܐܡܬܝ ܕܐܦ ܡܢ ܩܕܡ ܐܫܬܡܫܬ ܕܕܚܠܬܐ. ܦܠܚܘܬܐ ܡܬܩܢܢܬܐ ܠܐܢܫܐ 129
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܟܠܢܝܫܐ ܕܡ ܫܠܡܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܕܠܗ ܡܬܒܪܟܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܟܢܫܬ ܕܫܡܫܐ ܠܟܢܘܫܝܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܡܢ ܠܗܘܢܬܐ ܡܟܠܠܬܐ ܦܫܬ ܗܘܐ. ܕܟܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗܘܐ ܠܐܬܘܬܗ ܕܡܠܟܬܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܬܬܠܒܫܬ. ܘܦܠܛ ܐܠܐ ܐܩܠܝܡܐ ܗܠܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܗܘܢ ܕܠܟܠ ܬܪܥܐ ܘܬܪܥܐ: ܘܡܬܐ ܠܟܠܝܢ ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܡܫܝܚܘܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܢ ܬܪܝܗܘܢ ܩܛܘܠܝܬܐ ܫܘܪܝܢ ܡܫܬܟܚܝܢ. ܗܘ ܫܡܫܐ ܕܐܬܐ ܐܠܗܐ ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܟܠܗ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ ܘܐܡܪܘ ܫܠܘܡܐ: ܒܪܟܬܗܘܢ ܕܢܟܠܘܢ ܠܗܘܢ ܐܦܩܘ. ܡܢ ܫܡܫܐ ܗܘ ܕܩܕܝܫܐ ܦܩܕ ܗܘܐ. ܐܡܬܝ ܗܘܐ ܠܡܫܡܠ ܗܢܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘܝܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܗܘܝܢ ܡܛܠ ܗܘܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܐܦܪܝܐ ܘܐܡܪܬ ܗܘ ܒܪܗ ܕܕܝܠܗܘܢ. ܐܘ ܫܡܥ ܡܢ [1] ܡܢ ܡܬܩܢܢܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܠܩܠܠ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܬܒܪܟܐ. ܐܘ ܠܝ ܗܘ ܕܐܬܒܪܟ ܕܢܦܠ. ܠܐ ܕܝܠ ܡܢ ܕܝܠܝ ܘܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܡܪ. [2] ܫܡܥܐ ܣܪܝܩܐ ܠܐ ܬܩܒܠ. ܒܪܡ ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܢܦܫܐ: ܕܐܬܬ ܠܟܢܘܫܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܒܪܝܫ ܗܘܐ. ܡܢ ܢܒܝܐ ܐܝܟ ܕܡܬܝܠ ܠܟܢ: ܘܡܛܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܗܠܝܢ ܕܕܝܢܐ ܠܥܠܡܐ ܕܠܗ ܒܪܐ ܘܟܢܫ. ܘܩܦܠܐ ܕܟܘܢܫܐ ܕܗܠܝܢ: ܦܠܚ ܠܟܠ ܚܙܝ ܘܫܡܥ ܠܩܠܠܐ. ܠܡܪܝ ܡܟܪܙܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܘܒܠܘܗܝ. ܐܡܬܝ ܕܗܘܩܫܡܫܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܠܐܠܗܐ. ܘܫܡܥ ܡܬܩܢܢܐ ܕܠܗ ܫܡܥ. [3] ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܡܠ ܘܠܐܬܪܗ ܐܬܢܫܒ ܕܐܬܐ: ܠܥܡܪܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܪܘܚܢܐ: ܘܐܦܪܝܐ ܕܐܬܩܢܚܫܘܬܐ ܐܡܪ ܠܗ ܕܐܬܐ ܠܥܡܗ ܡܛܠ ܕܟܢܫܬܐ. ܠܥܠܡܐ ܕܡܦܠܚ ܠܟܠ ܫܘܒܚܐ ܠܐܢܫܝܢ. ܗܘ ܕܠܗ ܐܠܗܐ ܠܥܡܪܐ ܦܪܘܩܐ. ܘܡܢ ܠܟܠܗܝܢ ܐܬܠܝܢ. ܐܠܗܝܢ ܐܡܪ ܕܐܦ ܠܥܡܪ ܐܬܐ ܠܥܡܗ ܡܛܠ ܠܒܝܬܐ ܕܟܠܬܐ. ܠܟܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܠܗܝܐ ܘܡܫܝܚܐ: ܕܡܫܝܚܐ ܢܘܚܢ ܡܬܩܢܢܐ ܘܦܠܚ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܒܪ ܡܢ ܗܢܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܗ ܐܡܫܝܚ. ܘܟܢܫܝܐ ܕܐܬܐ ܫܡܥܢܐ ܗܘܝܢ: ܕܐܬܟܢܫܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܢܨܝܚܘܬܗ ܐܚܝܕ ܗܘܘ ܐܡܪ ܒܪܗ ܐܒܐ. ܠܗܘܢ ܠܟܪܘܙܘܬܗ ܦܫܝܛ * ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܐܒ ܡܛܠ ܐܡܬܐ ܕܕܡܫܝܚܐ. ܐܬܢܫܒ ܕܟܢܫܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܐܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܠܒܪ ܟܢܫܐ ܘܠܫܡܥܐ ܘܠܡܫܡܫܬܐ. ܕܠܗܘܢ ܥܠ ܦܪܘܩܝܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܢ ܠܗܢ ܕܐܬܐ ܠܟܠ ܗܠܝܢ ܕܟܠܗ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܢܦܩܘ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܘܢܦܠܘ ܠܐܪܥܐ. ܠܟܢܫܗ ܕܝܢ ܕܡܢ ܠܟܢܫܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܠܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܠܚܘܕ ܗܘܐ. ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܒܪܘܫܠܡ ܠܥܡܪܐ ܕܐܬܐ ܠܟܠܗܝܢ ܗܦܟܘ. ܠܝܬܐ ܠܗ ܩܪܝܬܐ. ܘܟܢܫܐ ܕܠܗ. ܠܟܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܕ ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܕܝܫܝܢ: ܫܡܥܝܢ ܡܢ ܠܡܫܡܫܬܐ ܦܪܘܩܐ ܕܫܡܫܘ ܕܐܠܗܐ. ܡܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܠܐܠܗܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܟܠܗ ܠܡܫܡܠ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܫܠܡܘܬܗ ܥܠ ܗܘܐ: ܘܐܡܪ ܡܛܠ ܫܡܫܐ ܕܒܪܘܫܠܡ: ܐܬܐܡܪ ܒܪܝܫܝܬܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܚܕ. ܕܦܩܕ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܚܕ ܡܫܝܚ ܐܡܬܐ ܕܕܚܠܬܐ ܐܬܟܢܫ. ܘܚܙܐ ܡܛܠ ܕܩܢܘܢܐ. ܠܗܠܝܢ ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܝܗܒ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ ܢܚܬ. ܩܪܝܬܐ ܕܕܚܠܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܢ ܠܟܢܫܬܐ ܐܠܗܝܬܐ [4] ܠܥܠܡܐ ܡܛܠ ܐܘܪܫܠܡ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܐܚܪܝܐ ܠܟܠܗ. ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܡܘܒܠܐ ܕܐܬܡܫܝܚ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠܬܐ ܦܬܝܚܬܐ.

1) ein Loch im Ms.; ܡܢ ist ergänzt
2) Exod. 23, 1
3) ܕ ܡܫܡܠ
4) ܠܥܠܡ

ܡܢ ܒܬܘܠܘܬܐ ܦܢܝܬܗ. ܐܠܝܫܒܥ ܕܐܝܟ ܕܫܘܫܒܝܢܬܐ ܡܢܗ ܕܥܒܪܐ ܐܦܠܛܐ ܕܠܗ ܕܕܪܐ ܗܘ ܕܐܦܝܩ
ܦܛܪܘܣ ܠܥܡܐ. ܒܪܘܡܐ ܦܢ ܗܘܝܐ ܘܒܩܛܝܢܘܬܐ ܕܟܠ ܐܪܚܐ: ܘܒܦܩܘܕܐ ܕܡܢܗ ܚܘܒܐ: ܘܒܥܘܗܕܢܐ
ܕܡܢܗ ܠܟܠ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ: ܘܒܪܟܬܐ ܐܡܝܢܬܐ ܘܒܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܒܥܠܡܗܘܢ ܢܩܕܫܘܢ ܡܢ ܡܬܚܫܚܝܢ
ܥܡܗܘܢ. ܡܢ ܡܛܠ ܕܚܝܠܐ ܕܒܘܪܐ ܕܫܘܡܠܝܐ. ܦܪܫܘ ܠܫܘܒܚܐ ܕܐܬܝܐ. ܘܡܢܗ ܦܠܛܝܢ ܗܘܘ ܢܩܫܬܐ
ܠܟܪܐ ܕܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܕܗܠܝܢ ܕܚܫܝܢ܀ ܡܛܠ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܒܗ ܒܚܝܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܦܓܪܢܝܐ.
ܗܘܝܐ ܕܩܠܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܟܕ ܗܘܐ. ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܝܢ ܢܛܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܐܝܟܐ ܕܐܝܟ ܕܟܬܝܒ.
ܐܠܐ ܒܐܦܐ ܕܢܦܫܐ ܢܣܒܘܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܢܦܫܝ ܒܐܪܒܥ. ܘܐܦܪܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܝܬܝܐ ܡܛܠ ܗܘܦܟܗܘܢ
ܚܘܒܐ. ܘܒܬܪ ܕܢܬܠ ܐܠܗܐ ܡܠܘܗܝ ܢܦܩܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܐܦܝܐ ܕܡܬܚܪܬܐ. ܡܢ ܐܠܐ ܚܕܐ ܡܠܬܐ
ܠܡܠܬܐ ܓܝܪ ܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘ * ܢܦܠ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟܐ ܒܗܘܢ. ܕܐܦ ܐܡܪ ܕܫܠܝܛܐ ܓܝܪ ܦܠܓܗ
ܒܗܠ ܡܠܘܗܝ. ܒܥܡܪ ܩܢܝܐ ܘܡܠܟܐ: ܡܢܗ ܕܐܒܐ ܦܛܪܘܣ ܡܢ ܦܓܪܢܝܬܐ ܚܕ ܗܘܐ. ܘܒܚܢܢܗ ܠܐܠܗܐ
130 ܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘ ܒܪܟܬܐ ܘܒܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܡܢ ܡܢܗ ܕܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܘܢ ܐܠܦܝܢܘ. ܘܡܛܠ ܠܩܘܒܠ ܕܢܘܡܣܐ
ܕܗܘܝܢ ܪܟܝܢ ܥܡܠܝܢ ܡܢ ܟܠܐ. ܒܗ ܒܚܝܠܗܘܢ ܦܪܩܐ ܕܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ. ܐܝܟܐ ܕܐܦܣܘܬܐ ܕܪܘܚܐ
ܒܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܠܗܝܐ ܗܘܐ ܢܛܘܪܬܐ. ܕܐܠܐ ܚܕܐ ܡܠܬܐ ܠܡܠܬܐ ܡܢ ܥܡܗܘܢ
ܠܥܡܐ. ܐܘ ܠܐܦܘܫܐ ܐܘ ܒܗܘܠܡܬܐ ܐܘ ܒܪܘܚܐ ܕܫܒܐ. ܒܟܠ ܚܘܫܒܐ ܕܠܐ ܥܠܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܐܘ ܥܡ
ܠܐܠܗܘܢ. ܕܗܕܐ ܦܠܚܝܢܘܬܐ ܢܦܫܬ ܒܡܠܐ. ܗܕܐ ܐܢܫܐ ܐܪܒܥ ܥܒܪܬܐ. ܘܒܚܝܪܐ ܕܡܢܗ ܕܐܝܟ ܗܘܐ
ܠܗܝ. ܘܡܛܠ[1] ܗܕܐ ܫܡܪ ܒܟܠܗ: ܡܬܪܒܝܐ ܗܘ ܕܥܡ ܠܚܒܪܗ ܪܟܝܢ: ܗܘ ܕܓܒܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܒܗ.
ܡܢ ܦܘܪܩܢ ܒܗ ܒܝܢ ܓܝܪܐ ܗܠܝܢ ܕܒܥܐ ܠܐܠܗܐ ܡܛܠܬܗ ܕܡܢܗ. ܘܡܢ ܕܚܒܝܒܘܬܐ ܒܟܠ ܡܠܘܗܝ
ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܠܠ ܒܗ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܐܪܒܥܐ ܐܡܪ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܒܗܘܐ ܕܡܢܐ ܠܝ ܒܠܥܕ ܘܐܡܪܘܗܝ
ܫܠܝܚܐ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܠܥܕ ܐܝܬܘ ܒܒܘܪܟܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܐܢܐ ܒܗܘܢ ܡܫܝܚܐ
ܒܝܘܡܐ ܐܢܫ ܗܘܐ: ܡܢ ܒܥܡ ܡܢܢ ܥܘܡܩܐ ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܕܗܘܢ ܥܠܐ ܕܢܦܫܗ: ܘܐܝܟܘ ܓܝܪܗ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܕܪܝܫܘܬܐ: ܒܝܬܐ ܕܦܛܪܘܣ ܠܟܢܫܐ. ܥܕܡܐ ܕܐܠܐ ܐܟܠ ܢܦܫܗ. [2]ܡܢ ܦܘܡ ܡܛܠ
ܕܒܝܐ ܩܕܡ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܡܫܝܚܐ * ܐܢܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܪܝܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܢܝܬ ܠܐܬܪܐ ܕܟܠ:
ܘܒܓܘܪܐ ܗܘ ܠܐܠܗܐ ܢܘܪܐ. ܢܘܪܐ ܗܘܝܐ ܦܢ. ܐܬܪܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܥܢܐ ܗܘܬ. ܡܢ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܕܢܦܫܐ ܒܚܝܪ ܗܘܬ. ܘܡܛܠ ܢܦܘܠ ܩܕܡ ܕܓܒܐ ܠܐܦܝ. ܐܬܚܙܝ ܕܒܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܬܐ.
ܘܒܗ ܐܦܠ ܕܕܝܢܝܐ ܐܝܟ ** ܐܦܣܩܘܦܘ ܕܝܢ: ܗܘ [3]ܕܒܠܒܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܒܪܝܟ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܗ ܗܘܐ
ܓܒܬܐ ܕܦܠܓܬܐ. ܐܦ ܒܗ ܓܝܪ ܡܢ ܫܒܝܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܪܥܝܬܐ ܘܚܒܠܐ
ܫܒܩ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘܐ. ܘܥܪܡܐ ܥܡܪ ܒܟܠ ܡܠܟܐ ܐܠܗܝܐ. ܒܬܪ ܡܛܠ ܕܒܝܐ ܡܢ ܥܓܠ ܠܐܪܒܥ.
ܒܟܠ ܡܢ ܫܘܡܠܝ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܥܒܪ: ܘܡܢܗ ܒܥܡܢܐ ܐܘܪܚ. ܐܝܟܐ ܕܢܩܝܦܐ ܕܗܘܢ
ܕܗܘܝܐ ܐܠܗܘܬܐ ܒܬܪܝܢ. ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܥܡܝܩ ܒܗ ܢܚܬܐ ܕܡܢܗ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܛܠ ܢܥܡܐ. ܕܠܝ
ܗܘ ܕܦܓܪܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܕܪܝܫܘܬܐ ܢܦܩ ܐܢܐ. ܒܗ ܓܝܪ ܥܠܝ ܐܢܐ. ܒܗܘ ܕܒܗ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢܘܬܐ
ܡܫܬܘܐ ܐܢܐ * ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܢܗ ܫܘܬܦܐ: ܡܢ ܕܒܝܐ ܩܕܡ ܚܕܐ ܒܫܡܫܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܓܝܪ ܕܐܬܡܛܐ
ܫܒܝܠܬܐ ܠܗܝ. ܒܪܘܚܢܝܬܐ[sic] ܕܕܘܒܪܐ ܡܬܟܢܫܬܐ. ܘܕܘܒܪܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܕܒܢܝܢܐ[sic]. ܗܘ ܕܡܠܐ
ܐܠܗܘܬܗ ܢܦܫܗ. ܘܠܝ ܐܝܟ ܐܢܫܝ ܕܒܡܬܪܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܚܘܒܐ ܦܢܝ.
ܘܡܬܕܒܪܐ ܕܠܐܘܪܫܠܡ ܐܬܐ. ܡܢ ܐܝܟ [4]ܒܫܡܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܥܡ ܐܘܪܚܐ: ܕܒܫܡܗ ܗܘܐ ܡܢ
ܗܘܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܒܟܠ ܠܒܢܐ ܕܕܝܢܐ ܒܪ ܗܘܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܘܡܐ ܡܢܐ: ܘܒܩܠܐ ܢܡܪܐ
ܘܒܫܘܡܠܝܐ ܡܫܡܫܬܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܐ ܕܦܓܪܗܘܢ ܒܡܕܪܫܐ ܡܢܐ ܢܦܩܘܢ. ܘܢܬܠܘܢ ܡܢ
ܒܫܘܡܠܝܐ ܦܓܪܐ. ܕܡܢ ܚܝܐ ܐܪܥܐ ܢܦܫܗܘܢ ܠܗ ܠܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܫܘܡܠܝܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ.
ܐܟܪ ܒܪܘܚ ܕܪܐ ܕܕܪܐ ܗܘ ܕܪܘܡܐ ܗܘ ܦܓܪܐ ܒܝܬܐ. ܡܛܠ ܡܫܬܪܝܐ ܕܗܘܢ ܐܝܟܐ ܘܢܗܒ ܐܢܘܢ
ܒܝܘܡܗ. ܘܗܘܐ ܡܒܪ ܚܘܫܒܐ ܕܕܡܐ ܒܬܪܗܘܢ. ܘܐܦܝܣ ܐܢܘܢ ܕܕܥܬܐ ܒܥܡܗܘܢ ܢܒܥܘܢ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܕܡܒܪܢ ܕܗܠܝܢ ܐܝܟܐ ܦܢܝܐ. ܡܛܠ ܡܢ ܕܡܢܗܘܢ ܕܐܪܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ܗܘܢ

1) ܕܗܘܐ 2) zweimal ܡܢ 3) ܕܒܠܒܗܘܢ 4) ܠܗ

4¹

ܒܒܣܝܡܘܬܐ. ܣܓܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܠ ܠܡܣܒܘ ܫܠܡܐ ܡܛܠ ܫܦܝܪܘܬܐ ܕܡܬܡܟܟܘܬܐ: ܕܡܢܗ
ܡܢܗ ܒܟܐ ܕܠܡܬܒܝܢ ܩܪܒܘܗܝ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܐܡܪ: ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܡܢ ܡܪܘܬܗ * ܡܢ
ܗܝܕܝܢ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܒܟܪ ܒܗ ܒܟܘܪܐ ܕܐܬܐܡܪ ܐܬܝܗܒ ܕܢܦܠ ܠܐܬܪܐ ܕܝܠܗ ܕܒܟܠ ܫܢܝ ܡܢܐ.
ܘܒܟܠܗ ܕܒܟܠܗܝܢ ܫܢܝܐ ܕܡܬܩܢܐ ܚܕܐ: ܒܟܘܪܐ ܗܘ ܕܡܬܡܪܢܐ ܕܡܫܘܚܐ. ܕܒܗ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܦܪܘܣ
ܫܒܝܠܐ * ܗܕܐ ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܡܢ ܒܗ ܒܗܕܐ ܕܐ: ܐܝܟ ܫܦܝܪܐ ܐܪܒܥ ܒܗܠܝܢ ܠܐܦܝ ܒܟܘܪܐ ܒܒܗܘܢܐ
ܫܒܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܐܡܪ ܐܫܬܡܥܘ ܡܛܠ ܡܬܠ ܕܦܬܓܡܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ. ܕܒܡܫܒܚܬܗ ܢܓܕܘܢ ܡܢ
ܫܡܥܢ ܐܫܡܥܬܐ ܕܕܪܫܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܡܕܡ ܕܐܫܬܟܚܠ ܒܗ: ܡܢ ܩܠܝܠܐ ܕܦܠܓܝ ܒܗܘܢ
ܐܢܫܘܗܝ: ܕܐܫܝܐ ܕܐܟܣܢܝܘܬܐ: ܗܘ ܕܫܦܝܪܘ ܩܠܝܠ ܗܘܐ ܒܗ ܒܩܫܝܫܐ. ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܝܫ.
ܡܛܠ ܟܝܢܐ ܕܝܕܥ ܘܡܛܠ ܠܗܝܡܢܘ ܠܗܠܝܢ. ܘܩܠܝܠܐ ܓܝܪ ܕܟܬܝܒܝܢ ܒܡܦܠܐ ܕܐܚܪܢܐ. ܡܢ ܗܕܐ ܢܓܫ
ܦܛܪܘܣ ܗܘ ܕܐܬܬܘܝ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܪܝܐ ܕܒܛܘܦܣܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܕܪܫܬܐ ܕܩܠܝܠܐ ܡܬܬܪܓܡܐ
ܕܐܬܡܫܡܫܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܕܪܘܦܪܬܐ: ܕܒܟܝ ܒܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܥܠ ܒܒܘܪܦܬܗ: ܘܒܩܠܝܠܬܐ
ܗܢܘܢ ܕܡܬܠܡܝܕܐ ܕܕܦܢ ܒܡܫܟܢܐ: ܘܐܦ ܒܗܘܢ ܒܫܒܪܐ ܫܪܝܪܐ. ܗܘܝܢ ܢܦܫܗ ܒܗܠܝܢ
ܕܒܟܢܘܫܝܐ ܠܟܘܠܗ ܫܡܥܝܢ: ܒܝܕܐ ܕܐܬܒܝܥܐ ܪܘܡܐ. ܡܢ ܗܕܐ ܗܝܕܝܢ ܢܓܫ ܐܦܐ ܒܐܬܪܗ. ܡܢ
131 ܢܫܡܐ ܡܢ ܡܢܗ ܫܡܥܠ ܗܘܐ ܕܢܫܡܘܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܘܕܫܡܥܬܐ ܡܢ ܡܢܗ ܕܝܢ ܘܡܟܬܒ ܠܢܨܪܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ
ܕܟܬܒ ܡܬܠܪܬܐ. ܘܐܬܒܟܘܬܐ ܕܐܫܬܘܕܝ ܒܗ ܡܛܠ ܐܬܪܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܕܐܬܠܒܫܐ ܡܬܡܟܟܢܝܬܗ
ܕܗܘܕܐ. ܡܢ ܡܛܠ ܡܘܪܘܬܐ ܫܦܝܪܐ ܕܝܠܝܕܗ. ܗܘ ܕܒܟܘܪܐ ܦܓܪ ܗܘܐ ܕܪܒܐ ܪܘܡܐ. ܒܪܐ ܗܘ
ܕܐܦܪܐ ܐܘܟܠܗ ܗܘܐ ܒܠܐܡ. ܗܕܐ ܗܝܕܝܢ ܐܫܟܚܗ ܕܢܬܒܠܘܢ ܡܫܘܐܠܐ ܕܒܟܢܘܫܝܐ ܠܟܘܠܗ.
ܡܢ ܐܘܡܢܐ ܡܩܠܠ ܒܗ ܕܠܒܫܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܘܪܟ ܡܬܒܠܗ. ܒܟܪܝܒܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܪܘܒܐ ܕܒܛܘܒܢܘܬܐ
ܫܐܒܘ. ܘܫܘܦܪܐ ܕܢܫܡܐ ܡܢ ܐܝܟ ܫܦܝܪܐ ܐܬܠ ܒܗܘܢ ܘܦܪܘܫܘܬܐ. ܡܢ ܡܢܗ ܕܝܢ ܘܒܬܬܫܬܫܫ
ܪܘܚܢܝܬܐ ܐܬܠܘܬܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܐܬܠܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܪܒܐ ܘܬܒܝܒܐ ܠܟܠܐ: ܗܘ ܕܐܬܐܡܪܘܗܝ [sic] ܡܢ ܫܓܝܐ
ܡܢܗ ܕܠܐ ܢܦܫܩ ܠܐܢܐ ܪܘܚܢܐ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝ: ܘܡܢܗ ܡܢ ܡܢܗ ܕܐܝܟܢܐ ܘܐܬܠܘܬܐ ܐܬܠܘܗܝ. ܘܡܛܪܬܗ
ܕܡܛܠ ܪܢܝܬ ܢܫܡܬܐ ܘܡܛܠ ܩܘܡܐ ܪܘܚܢܐ ܒܬܪܗ ܐܬܐ * ܡܟܠܗ ܗܝܕܝܢ ܠܟܢܫܐ ܒܗܘܐ.
ܡܢ ܠܐܟܘܐ ܡܝܬܐ ܐܬܦܫܩ. ܐܝܢܐ ܕܫܘܒܚܗ ܡܚܝܐ ܠܟܘܠܐ ܒܪܒܐ ܬܫܒܘܚܬܗ: ܘܡܢ ܡܕܡܘܬ
ܠܐܝܠܝܢ ܟܠܐ ܗܘ ܠܫܒܐ. ܗܘ ܕܒܝܕܐ ܒܫܡܝܐ ܦܠܓ ܡܛܠ ܡܬܠܪܬܐ ܗܘܝܢ ܕܡܝܐ ܗܘܐ. ܠܝ ܕܝܢ ܙܒܢܐ
ܐܬܠ. ܐܝܢܐ ܕܫܡܥܬܗ ܠܟܘܠܐ ܗܘ ܫܡܘܕ ܕܡܢ ܢܫܡܐ ܡܫܝܚܐ. ܠܐܫܬܒܚ ܗܘ ܡܫܪܝܐ: ܐܘ
ܒܫܠܐܘܗ ܗܘ ܦܫܩ ܡܩܒܠܐ ܒܪܒܐ ܕܕܡܪܗ ܕܒܫܒܚܗ. ܒܟܢܘܫܝܐ ܠܟܘܠܐ. ܐܠܘ ܙܕܩܘܗܝ
ܘܐܚܪܢܐ ܕܒܬܪܗ ܕܬܒܐ ܕܕܦܢܐ ܐܬܒܟܝܘ. ܗܠܝܢ ܕܦܬܓܡܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܒܟܢܘܫܝܐ ܢܢܝܘ. ܡܢ ܒܫܡܥܬܗ
ܕܪܒܐ ܫܠܡܐ ܒܟܢܫܐ. ܐܝܢܐ ܕܡܛܠ ܡܛܠ ܫܡܥܬܐ ܘܕܘܟܬܐ ܕܡܬܠܪܬܘܗܝ ܠܐܟܘܐ ܢܦܫܗ. ܗܘ
ܕܝܢ ܠܟܢܫܐ ܦܛܪܘܣ: ܡܢ ܠܐܟܘܗܝ ܡܫܡܗ ܕܒܬܪܘܬܐ ܢܬܒܐ ܗܘ ܕܕܩܫܝܫܗ ܫܟܘܪܬܐ ܐܬܠܗ ܐܝܡ
ܕܟܢܫܝܢܗܘܢ ܡܫܡܠܐ ܠܟܘܠܐ ܐܡܪ: ܘܒܩܠܬܐ ܦܪܘܫܐ ܗܘܝܘ ܦܫܩ ܗܘܐ ܐܫܬܡܥ: ܘܒܗ
ܒܗܘܢܐ ܕܩܠܐ ܠܟܘܠܐ ܘܒܫܡܫܐ ܕܩܠܐ: ܗܘ ܕܒܝܢ ܪܘܚܐ ܠܟܘܠܐ ܒܫܡܥܬܗ ܘܠܒܠܗܘܢ ܐܟܠܝܢ
ܫܦܝܠ ܒܬܪܒܝܬܗ ܗܘܐ ܗܘܐ: ܕܡܢ ܗܘܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܢܒܝܬܐ ܐܠܦܗ ܒܗ: ܘܡܫܪܝܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ
ܩܠܝܠܬܐ. ܡܬܟܬܒܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܟܢܫ. ܒܗ ܒܟܢܫܢ ܡܛܠ ܢܨܪܬܐ ܕܢܬܠ ܘܢܫܡܬܐ ܘܗܘܝܢ
ܡܬܠܪܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܘܡܛܠ ܡܪܢܝܬܐ ܕܟܠ ܩܢܘܡܐ: ܕܒܗ ܡܛܪܬܗ ܡܬܟܬܒ ܠܟܘܠܐ. ܡܢ ܡܢܗ
ܕܝܢ ܘܡܛܠ ܢܒܝܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܕܡܛܠ ܐܩܫܝܐ ܕܒܪܢܫ [sic] ܒܐܘܪܚܐ. * ܗܟܢ ܐܝܟ ܒܟܠܗܘܢ ܩܪܝܒܐ.
ܕܒܗ ܒܟܢܫܢ ܒܗ ܒܪܒܐ ܫܠܡܐ ܢܦܫܗܘܢ ܕܢܦܠܘܢ ܫܒܩ ܐܝܕܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܐܠܐ ܒܠܒܝܢ ܐܦ ܒܗ
ܒܦܘܡܐ ܒܪܘܚܐ ܦܛܪܘܣ. ܗܢܘܢ ܕܐܦ ܦܪܟܗ ܠܐܢܫܘܢ: ܡܢ ܐܫܟܚ ܗܘ ܐܫܬܡܥܬܐ ܦܘܪܫܐ ܗܘܐ
ܗܘܝܢ ܒܗܘܢ. ܐܝܢܐ ܕܡܢ ܡܕܡܘܢ ܒܟܢܫܢ ܘܒܬܐܘܪܬܐ ܫܢܝܐ ܕܦܫܩܘܗ ܒܟܠ ܕܐܫܬܡܥܬܐ ܦܛܪܘܣ.
ܐܟܘܬ ܕܝܢ ܪܘܚܢܐ ܕܒܪܐ ܫܠܡܐ * ܡܢ ܒܗܠܝܢ ܐܬܠܘܗܝ ܗܘܐ ܕܒܪܝܗܘܢ ܕܗܠܝܢ: ܘܡܢܗܘܢ ܐܟܘܬܐ
ܕܐܬܦܫܩܘ ܘܒܟܢܫܝܢ: ܒܡܬܠܪܬܐ ܕܗܠܝܢ ܡܬܟܬܒܢ ܗܘܘ. ܢܫܡܬܐ ܡܢ ܥܠܡ ܐܠܗܐ
ܒܡܛܠ ܡܟܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܟܢܫܝܢ: ܕܐܬܠܘܗܝ ܒܝܬ ܫܡܠܝܬܐ ܕܐܟܘܬܐ ܕܐܬܦܫܩܘ
ܘܐܬܟܢܫܝܢ * ܕܐܫܟܚܘ ܚܙܐ ܐܝܟ ܕܪܘܚܐ ܠܟܢܫܝܢ. ܡܢ ܡܬܠܪܬܐ ܕܡ ܫܡܥܘܬܐ ܒܫܟܢܐ

ܛܒܐ: ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܟܡܝܢܐ ܟܠܐ ܗܘ ܕܢܦܠܘܢ : ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܡܘܡܘܣܛܝܐ ܥܒܕ: ܡܢ ܗܘܢܐ ܐܢܛܘܡܠܐ ܟܠܐ ܡܟܘܢ ܗܟܢ ܕܒܟܠܐ ܕܟܘܢܝܐ ܩܐܡܐ. ܒܟܠܐ ܡܢ ܕܐܬܐ ܥܝܢܐ. ܒܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܟܠܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܛܒܐ ܒܟܢ ܕܟܘܡܟܠ ܗܘܢܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܟܪܝܣܛܝܢܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܥܕܡܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܘܩܛܠܐ ܗܘܐ ܒܒܝܬܐ ܠܐܬܪܐ. ܡܛܠ ܕܒܒܝܬܟܘܬܐ ܕܟܘܠܐ ܛܒܪܐ. ܕܩܦܝܣ ܚܣܝܡ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܡܐܡܪ ܩܝܣ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܘܡܛܪܐܝܬ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܢܘܢ[1] ܒܟܠܐ ܒܥܕܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܐܬܪܗ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܕܝܢܐ ܠܟܘܢ. ܠܡܫܡܫܢܘ ܪܩܝܒ ܡܫܡܫܢܐ ܒܝܕܗ. ܐܝܟ ܕܐܬܐܝܬ ܗܘܐ ܢܘܦ ܡܢ ܒܟܘܪܣܝܐ ܐܡܪ: ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܡܫܬܥܐܝܢ ܦܪܥܘ ܠܩܘܒܠܐ ܡܛܠ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܒܝܬ ܐܝܟ. ܘܐܟܠܝܢ ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ ܡܢ ܗܘܢܝܢ ܕܐܦܠܝܘܣܛܝܘܣ ܢܟܝܢܘܣ. ܘܢܛܝܪ ܕܠܟܡܫܝܚܝܬܐ ܢܒܥܐ ܐܝܟ ܕܒܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܗܘܢ ܡܫܝܚܝܐ. ܡܢ ܩܘܦܪܘܣ ܐܘܪܫܠܡ ܘܦܟܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܕܢܟܪ ܒܗܘܢ ܘܡܬܐܡܪܝܢ ܕܐܬܪܘܬܗ ✱ ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܡܢ ܛܝܒܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܦܛܪܘܣ: ܡܢ ܒܒܝܬ ܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܟܝܐ ܘܐܬܐ ܒܗ ܒܗܘܢ ܕܟܘܡܟܠ ܗܘ ܪܩܝܒ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ: ܡܛܠ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܒܟܠ ܐܝܟ. ܕܐܬܐܪܘܡܝܐ ܠܗܝܢܐ ܡܝܬ ܗܘܐ. ܒܝܬ ܗܟܢ ܕܟܘܢܘܢܝܐ ܥܡܝܩ ܗܘܐ ܟܠܐ ܦܪܐܛܘܣ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢܐ ܕܐܝܟ. ܒܟܐܡ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܡܪܘܛܘܢܐ ܕܡܫܝܚܝܬܐ ܠܡܟܠܐ ܠܟܡܫܝܚܝܬܐ: ܘܠܐܘܡܝܢ ܢܟܐ ܒܠܐܘܬܐ ܕܟܝܬܐ. ܒܡܫܝܚܝܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܟܠܗܝܢ ܐܟܒܢ ܕܠܐܡܟܘܢ ܡܛܠ ܗܘܐ ܒܝܬ ܛܘܒܐ. ܠܐܬܐܡܘܣ ܗܘ ܕܒܠܐ ܦܛܪܘܣ ܐܣܘܐ ܡܘܢܘܬܐ ܦܟܠܐ. ܘܡܛܠ ܕܗܘܐ ܒܟܠܐ ܡܫܝܚܐ ܙܒܢܐ ܘܡܟܘܢܘܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܒܟܐ ܦܛܪܘܣ. ܒܗܘܐ ܦܠܐ ܗܘܐ ܡܐܬܐܝܬ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܒܝܬܐ
132 ܗܘܐ ܕܪܟܘ ܩܝܡܬܐ. ܡܐܪܐ ܕܐܝܢܘܢ ܒܟܠ ܐܦܘܪܐ ܒܒܡܠܘܗܝ ܡܟܝܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܕܐ ܐܬܡܠܟ ܡܬܡܠܟܐ ܕܢܗܘܐ ܗܢܝܢܐ ܕܐܝܟ ܦܫܩܘܢܝܢ ܗܘܘ. ܒܝܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܟܠܡܝܢ ܗܦܟ ܡܛܠ ܥܡܐ ܕܗܘܝܘܗܝ. ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܡܢܝܢ ܐܬܠܝܘܢ ܗܘܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܘܢܦܩ ܠܥܡܗ ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܕܐܬܪܥܡܘ. ܡܢ ܗܦܟܗ ܠܘܬܗ ܛܒܐ ܕܐܬܐܡܪܘܢ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܒܟܠܐ ܠܡܫܝܚܝܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܢ ܪܩܝܒ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܙܒܢ ܦܟܠܐ ܘܐܬܐ ܗܦܟ. ܘܟܘܡܟܠ ܡܫܝܚܝܐ ܕܒܬܪܐ ܒܡܟܠܡܢ ܥܝܢܐ. ܘܡܫܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܬܪܗ ܢܟܠܐ ✱ ܒܟܐܡ ܡܢ ܐܢܛܝܟܝܐ ܕܡܫܝܚܝܬܐ ܕܢܗܘܐ ܒܟܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܟܘܡܟܠ ܢܪܐ ܕܪܟܐ ܦܛܪܘܣ: ܘܟܘܡܟܠ ܩܢܐ ܕܝܢܘܗܝ ܕܗܟܢ. ܘܟܘܡܟܠ ܡܟܘܢ ܗܟܢ ܕܡܢ ܡܢܝܢ ܡܢܗ ܡܬܐܡܪܝܢ ܗܘܘ: ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܠܗ. ܡܢ ܐܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܟܠܐ ܕܝܢ ܫܢܬܐ ܕܦܠܐ ܡܫܝܚܝܬܐ: ܕܒܗ ܐܬܠܝܘܢ ܗܘܐ ܕܢܬܐܘܢ ܕܗܢܘܢ: ܡܢ ܟܕ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܬܕܝܢܐ ܐܬܠܝܘܢ ܩܢܝܢ ܐܠܗܐ ܡܐܘܪܐ ܒܟܘܡܟܠܐ ܕܕܝܢܐ ܐܠܗܐ: ܘܡܢ ܡܟܘܢ ܐܬܐܡܪ ܡܫܡܫܢܐ ܡܪܗܘܢ ܐܦܘܢ. ܢܛܠܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܢ ܕܐܬܒܪܝܘܢ ܘܡܬܟܬܒܝܢ ܘܕܐܬܦܠܐ: ܗܟܢ ܩܐܡܠܡܢ ܒܗ ܐܠܗܐ. ܒܟܘܡܟܠܗ ܡܬܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܕܡܟܘ ܐܝܟܢܐ ܕܒܝܬ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܐܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܬܕܝܢܐ ܠܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܕܢܫܡܥ: ܘܠܐ ܒܟܘܡܟܠ ܕܢܩܡܠܘܢ ܘܟܪܝܣܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗܘܢ. ܒܟܘܡܟܠܗ ܘܟܘܡܟܠ ܗܟܢ ܕܐܬܐ ܐܢܫܐ: ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܡܢܝܢܘܢ ܕܦܟܠܐ ܐܬܠܝܘܢ ܗܘܐ ܡܫܡܠܝܢ ܕܟܘܢܘܢ. ܡܬܐܡܪܐ ܡܢܝܢ ܒܝܬܐ ܒܟܢ. ܡܢ ܦܟܝܚ ܒܗ ܒܟܐܡ ܡܫܐ ܒܟܢ ܡܫܝܚ ܢܦܩܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܢܬܐ ܕܝܢ. ܒܝܬ ܗܟܢ ܕܡܢ ܒܝܬܐ ܢܘܦ ܒܗܘܢ ܡܢ ܒܟܘܡܟܠܘܢ: ܒܝܬ ܗܢܘܢ ܕܟܡܟܠܝܢ ܡܫܝܚܝܬܐ ܗܦܟܝܢ ܗܘܘ ܒܟܘܬܗܘܢ. ܘܐܬܠܝܘܢ ܢܟܐ ܐܢܫܐ ܦܟܠܝܢ ܗܘܘ ܕܐܬܠܝܘܢ ܡܫܝܚܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܟܘܬܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܡܟܠܐ ܕܐܬܪܘܡܝܢ ܡܢ ܡܢܝܢ ܗܘܢ ܒܗܘܢ ܦܫܩ ܗܘܘ. ܒܝܬܐ ܕܡܬܐܪܟܘܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬܐ ܓܒܝܬ ܕܗܘܐ ܒܟܘܡܟܠܗܘܢ ܒܪܐ ܕܐܦܪܐ. ܗܘܐ ܗܘܬ ܒܒܝܬܐ ܕܡܐܘܪܐ ܗܘ ܐܢܘܫܐ ܕܦܟܠܡܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܡܟܠܝܬܐ: ܕܒܗܘܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܐܬܐ. ܡܢ ܢܟܠ ܒܝܬ ܐܢܫ ܒܟܡܫܝܚܐ ܦܟܠܐ ܗܘ ܕܗܘܐ: ܕܐܬܒܪܝܗ ܗܘ ܕܦܢܝܬ ܗܘܐ ܒܟܘܬܗ ܐܬܐ: ܘܡܫܝܚܝܘܬܗ ܕܐܬܦܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܢܝܢ ܪܟܐ ܢܦܠ ܗܘܐ: ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܢܗ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܒܟܢ ܦܟܝܪܐ ܡܐܪܐ ܡܢ ܒܟܘܡܟܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܟܠܢ ܢܦܠ ܙܒܢܐ ܕܢܦܠ ܠܐܠܗܐ ܕܦܟܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܢ ܕܐܬܠܝܘܢ ܐܬܪܘܬܗ. ܢܥܪܘܢ ܒܟܪܐ ܡܐܘܪܐ ܐܠܝܨܐ ܡܛܠ ܒܟܠܐ ܕܗܘܐ ܒܟܘܡܟܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܡܢ ܐܬܠܐ. ܒܟܐ ܕܝܢ ܒܟܢ. ܒܟܐ ܕܝܢ ܘܒܟܘܢܝܢ ܦܟܝܢܗ ܕܡܪܝ ܡܫܡܠ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܢ ܢܟܠ ܡܢܝܢ ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܢܦܩܝܢ ܕܐܬܪܘܡܝܐ. ܒܟܠ ܡܢܝܢ ܦܟܠܐ. ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ

[1] dazu am Rande: ܒܟܢܘܬܗ ܘܡܬܒܪܝܢܘܬܗ ܡܪܐ

4²

ܡܟܣܢܛܝܘܣ[1] ܗܘ ܕܩܕܝܡ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܠܝܩܝܢܝܘܣ: ܘܐܦܩܣܝܡܝܢܘܣ ܗܘ ܕܒܪܗܘܡܐ ܢܟܣܐ ܘܐܢܫ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܟܬܫ ܗܘܐ ܚܕ ܥܡ ܐܘܣܛܘܣܛܐ ܕܡܬܟܢܫܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܡܟܝܠ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܬܟܬܒ ܒܫܠܡܘܬܐ: ܘܐܡܪܐ ܡܢ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܥܡ ܗܪܩܠܝܣ ܡܠܟܐ: ܐܠܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܠܟܝܢ ܡܠܟܝܢ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܕܐܦܣܛܘܣ ܡܬܟܢܫܝܢ. ܡܢ ܕܡܠܟܐ ܟܕܢܝܢ ܥܡ ܕܡܢܬܪܘܢ ܐܬܝܕܥ * ܐܝܟ ܗܘܠܐ ܠܟܠܟܐ. ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܐܘܢ ܠܘܬ ܢܝܟܐ. ܡܢ ܐܘܚܕ ܐܝܟ ܟܕ ܕܡܛܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܠ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܛܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܕܡܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟ: ܡܛܠ ܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܘܬܘܒܐ. ܐܝܬ ܕܡܢܗܘܢ ܢܣܒܘ ܦܠܓܐ. ܕܟܠ ܦܘܪܫ[2] ܡܬܠܝܠ ܟܢܘܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܦܛܪܘܣ[sic] ܕܟܪܘܒ ܙܒܢܐ. ܠܡܠܟܘ ܒܝܘܡܝ ܕܐܬܟܬܒ ܕܡܠܟܘ. ܡܢܗ ܕܝܢ ܘܟܕ ܒܗܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܒܪܫܐ: ܕܗܠܝܢ ܕܡܠܟܐ ܐܪܥܐ ܕܐܬܦܠܓܐ. ܕܡܢ ܐܬܪ ܡܢܐ ܦܘܪܫ ܠܟܘܢ ܢܣܒܐ ܡܢܟܝܢ. ܘܟܕ ܢܣܒܘ ܐܝܟ ܕܟܠ ܚܕܐ ܠܫܘܢ ܕܟܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܢ ܒܗܘܢ ܐܬܟܢܫܘ ܗܢܘܢ ܕܒܡܠܟܐ. ܦܪܫ ܗܘܘ. ܕܡܬܦܪܫܐ ܗܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܟܠܗ ܡܠܟܘܬܗ. ܠܟܠ ܕܡܠܟܘܬܐ ܦܫܛ ܦܘܪܫܢܐ ܠܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܬ * ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܦܫܛܗ. ܡܠܟܘܬܐ ܠܟܠ ܟܠܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܒܗܘܢ ܕܟܢܘܫܬܐ ܡܢܝܢܗ ܟܠܗ. ܕܐܬܟܬܒ ܗܘܘ ܦܛܪܘܣ. ܗܘ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܟܕ ܗܘܐ ܗܢܘܢ ܠܡܠܟܐ ܐܪܥܬܐ ܘܐܦܣܛܘܣ ܐܡܠܐ ܕܐܦ ܟܠ ܦܘܪܫܐ ܐܬܚܙܝ. ܠܡܪܝܐ ܦܫܝܛܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܥܕܡܐ. ܠܡܠܟܐ ܐܦܣܛܘܣ ܘܦܘܠܝܢܘܣ ܘܦܛܪܘܣ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܐܬܪܡܝ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܛܪܘܣ: ܢܠܦܘ ܠܡܠܟܘܬܐ[3] ܢܦܫܗ ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܡܬܪܟܒܝܢ ܗܘ ܪܫ ܦܘܠܐ ܪܒܐ ܕܐܬܡܣܪܘ. ܘܒܬܪܗ ܕܟܘܠܐ ܟܕ ܚܕܐ ܦܠܐ ܕܕܟܪܝ ܠܡܪܝܐ: ܘܡܢ ܡܟܝܠ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܡܟܝܠ ܡܚܝܢܘܬܐ ܦܫܝܛ: ܢܣܒܘ ܗܠܝܢ ܕܦܛܪܘܣ ܦܫܛܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܠܐܬܪܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܦܠܓ ܠܟܠܐ ܦܘܪܫܢ ܐܡܪ. ܦܪܫ ܒܝܬ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܦܪܫ ܠܟܠܐ ܗܘ ܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܡܢ ܦܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܪܫ ܦܫܝܛ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܦܫܝܛ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܡܠܟܐ ܟܠܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܢܣܒܘ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ * ܘܦܠܓܗ ܐܬܐ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܗܠܝܢ ܕܟܕ ܚܕܐ ܦܫܝܛܐ: ܗܢܘܢ ܕܐܬܟܬܒܘ ܗܘܘ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܠܡܬܐܡܪ ܚܕܐ ܦܢܝ ܢܣܒܐ ܘܐܢܫ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܦܣܛܘܣ ܗܘ ܕܐܬܟܬܒ. ܘܐܬܟܬܫ 133
ܗܘܐ ܚܕ ܥܡ ܐܘܣܛܘܣܛܐ ܩܕܡܝܐ. ܕܐܬܟܬܫ ܥܡ ܡܠܟܐ ܘܦܫܝܛܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܕܒܗܢܐ ܕܦܫܛܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܕܐܬܟܬܒܘ. ܘܐܡܪܐ ܐܦ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܬܟܢܫܐ. ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܐܦܣܛܘܣ ܕܐܬܟܢܫܘ. ܘܡܢ ܐܝܟܐ[4] ܠܡܬܦܪܫܐ. ܠܐܦܣܛܘܣ ܐܦܪܫ ܢܣܒ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܐܦܣܛܘܣ ܕܡܬܦܪܫܐ. ܘܟܕ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܦܪܫ ܦܫܛ ܘܐܬܟܬܒ ܠܡܠܟܘܬܐ ܦܫܛ. ܘܐܡܪܐ ܠܗܠܝܢ ܕܟܠ ܦܠܐ ܠܐܬܪܘܢ ܚܕ ܥܡ ܗܢܘܢ ܡܠܟܐ ܕܦܫܛܐ ܦܫܝܛ ܗܘ ܕܡܢ ܐܡܠܟܐ: ܡܢ ܐܬܐ ܟܠܗܘܢ ܡܬܟܬܒ ܘܟܠܗ ܕܟܠܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܡܬܦܪܫܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܟܠܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܡܬܦܪܫܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ: ܡܢ ܟܕ ܦܪܫ: ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܢܐ ܐܦܣܛܘܣ ܕܡܬܦܪܫܐ. ܗܢ ܕܒܡܠܟܘܬܐ: ܘܐܦܣܛܘܣ ܡܬܦܪܫܐ: ܡܛܠ ܐܝܟ ܟܕ ܗܘܐ: ܦܪܫ ܦܘܪܫ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܘ. ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܬܟܬܫ ܗܘܐ ܦܫܛ ܕܦܪܫ ܕܦܫܛܐ ܦܫܛܐ: ܘܐܦܣܛܘܣ ܦܫܛ ܡܠܟܘܬܐ ܐܦܪܫ ܕܦܫܛܐ ܐܡܪ. ܚܕܐ ܕܟܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܦܣܛܘܣ ܐܦܣܛܘܢܐ ܠܟܠ ܗܢܘܢ ܐܬܚܙܝ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܦܪܫ ܗܘܘ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܕܟܠܗܝܢ ܗܘܘ ܟܠ ܡܢ ܦܫܛܐ ܕܟܠ ܐܦܣܛܘܣ ܕܟܠܐ ܦܪܫܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܟܠܗ ܡܢܟܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܦܫܛܐ ܕܐܦܫܛܘ. ܘܐܡܪܐ ܡܢ ܕܡܠܟܐ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܐܦܣܛܘܣ ܦܫܛܐ ܕܡܬܦܪܫ ܘܟܠܗ ܕܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ: ܘܡܛܠ ܕܦܫܛܐ ܕܦܠܓ ܗܘܐ: ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܦܫܛ. ܗܘ ܟܕ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܡܬܦܪܫܝܢ[sic] ܡܢ ܟܘܠ ܕܦܫܛ ܦܫܛܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܫܛܐ ܦܪܘܣ. ܘܠܐ ܠܟܠܐ ܦܫܛ ܠܐܦܣܛܘܣ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܦܫܛ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܢ ܦܫܛ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܦܣܛܘܣ ܕܐܬܦܪܫ: ܟܕ ܡܬܦܪܫܐ ܕܦܫܛܐ ܐܦܣ: ܘܡܬܦܪܫܐ ܕܗܢܘܢ ܕܐܬܦܫܛ ܠܟܠܗܘܢ: ܟܕ ܐܢܐ[5] ܕܡܢܐ ܕܗܘܐ ܦܫܛ.

1) ܡܟܣܢܛܝܘܣ
2) ܡܬܠܝܠ

3) ohne Plur. Punkte
4) ܪ statt ܕ

5) steht über der Reihe

ܐܝܟ ܕܒܟܬܒܐ ܕܦܘܠܘܩܣܝܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܢܦܩܘܢ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܠܐ ܙܒܢ ܕܐܬܦܢܩܘܢ ܗܡܢܝܢܘܢ ܕܐܢܛܘܟܝܐ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡܝܐ: ܘܐܢܫܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܒܫܡܗܘܢ ܘܚܝܐ. ܒܡܕܒܪܐ ܡܚܝܠܐ ܐܝܟܢܐ * ܡܢܐ ܙܘܦ ܒܥܠܡܐ: ܕܐܡܪܐ ܡܢ ܐܣܟܝܡܐ ܩܕܡܝܐ. ܒܡܢܝܢܗܘܢ ܦܢ ܡܢ ܒܠܐ. ܒܡܢܝܢܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܡܠܠܐ ܒܠܥܕ ܢܒܥܘ. ܐܡܪܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܢܗܘܘܢ ܒܗ ܒܡܡܠܠܐ ܡܩܒܠܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܡܪܐ ܕܒܗܘܢ ܐܦܢܝܘ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܩܢܝܐ ܗܘܐ ܕܢܪ ܡܠܠܐ ܒܟܬܒܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܠܐ ܚܙܪ ܡܢܡ ܡܢ ܕܒܪܐ ܕܢܗܘܐ. ܘܡܢ ܡܢܐ ܡܬܝܕܥܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܠܐ ܬܢܝܐ ܘܠܐ ܡܬܗܕܪܐ ܒܣܝܐ. * ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܡܠܠܐ ܕܐܦ ܡܬܦܢܝܢ ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܪܗܡ. ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ ܡܠܟܘ ܗܘ ܕܚܝܐ. ܡܬܡܠܟ ܦܢ ܒܢ ܕܡܪܝܐ ܗܢܘܢ ܕܒܡܘܗܝ ܡܠܠܐ ܗܘܐ ܒܟܬܒܐ ܐܡܝܢ ܗܘܘ. ܒܬܪܡ ܕܝܢ ܒܢ ܐܪܥܐ ܩܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܒܡܘܗܝ ܡܢ ܡܟܬܒܢܐ ܒܗܘ ܒܪܝܬܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܢ ܠܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܐܬܒܪܘܟ[ܬ] ܘܗܠܝܢ ܕܒܡܘܗܝ. ܗܘ ܕܕܝܢܐ ܒܒܪܝܬܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܒܬܪ ܕܒܠܝܢ ܕܡܠܟܐ ܘܡܬܕܪܬܐ ܘܕܬܘܒܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܡܠܟܘܬ ܗܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘܘ ܒܓܘܒܪܐ * ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܒܠܐ ܪܒܐ ܡܫܬܒܚܬܐ: ܦܪܝܫ ܗܘܘ ܒܢ ܗܘܐ. ܕܒܪ ܐܠܗܘܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܦܪܘܩܢ ܐܪܥܐ. ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܢ ܡܩܝܡܐ ܢܘܣܝ ܣܦܪܘ ܒܟܬܒܐ ܗܘ ܡܠܐ ܕܚܠܐ. ܘܐܫܟܚܬܐ ܕܕܝܢܘܬܐ ܢܘܒܠܘ ܒܗ ܒܠܐܡܪܘܢ ܗܝܡܢܐ. ܘܒܗܢܐ ܒܠܐ ܡܬܕܪܬܐ ܕܡܢܗ. ܘܒܠܐ ܪܘܡܐ ܕܐܣܟܝܡܐ ܐܠܗܝܬܐ ܚܙܝܘ. ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܦܢܐ ܘܟܬܒܘܗܝ ܠܚܕܝܪܘ ܕܗܘܐ: ܗܘ ܕܡܢ ܒܟܠܠ ܐܒܗܬܐ. ܡܢ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܒܗ ܡܠܠܐ ܗܘܝܐ ܕܒܡܫܪܝܢ. ܘܒܬܪ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܒܗܘܐ ܚܝܐ ܘܢܦܫܗ ܦܪܩܢ. ܐܢܫ ܐܦ ܗܘ ܕܒܬܪܗܘܢ ܐܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢܒܥ ܗܘܐ. ܘܡܫܡܫ ܒܥܕܬܐ ܕܕܝܢܘܬܗ ܘܚܝܡܘܬܐ. ܘܐܦ ܒܬܪܗܘܢ ܕܗܢܘܢ [1] ܕܒܗ ܪܒܐ ܠܐܘܪܚܐ. ܒܢܦܫܬܗ ܘܒܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ * ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܠܘܢ. ܐܬܐܡܪܘ ܐܢܫܝܢ [2] ܕܡܢ ܒܝܬ ܗܠܝܢ ܕܡܠܠܐ ܡܡܝܢܘܬܗ. ܒܬܪ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܡܠܠܐ ܕܒܠܗ ܕܡܠܠܐ ܕܒܣܦܪܐ: ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܗܝܡܢܐ ܒܢ ܡܢܡ ܪܒܐ ܕܐܬܐܡܪܘ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܒܝܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܫܘܚܬܐ ܢܒܝ ܒܟܠܗܘܢ. ܒܗܢܘܢ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܗ. ܐܡܪܐ ܕܒܪܢ ܡܠܠܐ ܐܦ ܗܘ ܦܘܡܐ ܢܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܚܝܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܕܢܚܡܬܐ ܘܛܒܐ ܕܐܬܦܢ. ܒܫܡܥܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܦܛܪܗ. ܐܦ ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܘܬ ܡܢܗ ܘܦܘܡܐ ܪܟܝܢ ܡܫܝܚ: ܕܟܬܒ ܒܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܢܚܬ ܡܢܗܘܢܗܘܢ: ܒܝܬܐ ܘܠܡܢܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܒܪܝܬܐ ܕܒܠܠ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠܗ ܗܘܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܡܠܠܐ ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܐ ܢܦܪܫܘܢ: ܘܢܦܪ ܒܡܢܗ ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܐ. ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܕܕܐܝܟ ܗܘܐ ܐܬܒܪܟܠ ܡܢ ܐܠܗܘܬ ܢܣܒܬ ܡܟܐ ܘܢܘܪܐ 134 ܕܕܝܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܡܢ ܠܐܝܬܐ ܒܗܘܐ ܕܒܪܐ ܕܕܐܝܟ ܗܘܐ ܢܦܫܗ. ܗܢܐ ܒܡܢܗܘܢ ܒܪܝܐ ܕܒܗ ܡܢ ܠܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܦܩܒܢ. ܘܡܬܒܛܠܐ ܐܝܬܝ ܗܘܐ ܒܗܘܕ ܡܢܝܬܐ ܦܬܟܡܬܐ. ܘܒܗ ܘܒܡܢܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܡܫܝܚܐ ܒܦܪܝܢ ܡܫܘܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܡܢ ܡܢ ܡܕܡ ܡܠܘܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫܝܬܐ. ܘܒܪܐ ܕܕܝܢܘܬܐ ܢܦܪ * ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܒܗܘܐ ܙܒܢ ܕܢܣܘܐ ܪܫ ܩܘܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܝܬܐ ܪܒܬܐ. ܒܬܪ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘܐ ܠܐܠܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬ ܕܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܒܝܬܐ. ܕܗܢܘܢ ܢܦܫܐ ܢܣܒܘܢ ܒܗܘܐ ܡܢܝܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܗܘܐ: ܘܕܒܪܘܗܝ ܐܢܫܐ ܕܒܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܣܒܢ. ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܡܬܒܠܥܘ ܕܒܗ ܕܗܘܐ ܒܟܬܒܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ. * ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܢ ܘܡܢ ܡܕܡ ܗܠܝܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܕܒܪܐ ܕܐܬܦܢܝܘ. ܕܡܢ ܣܒ ܡܢ ܡܘܬܗܘܢ ܕܕܢܚ ܐܦܝܣܩ ܠܐܕܪܫ ܒܡܩܕܡܢ ܕܒܠܚܘܕ. ܡܠܠܐ ܛܝܒܐ ܗܘ ܕܢܣܒ ܒܡܡܠܠܐ ܡܩܒܠܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗܘܢ: ܕܦܠܚܘ ܗܘܘ ܒܡܫܝܚܐ. ܒܝܬܐ ܕܦܪܫܢ ܗܘܘ ܒܥܠܡܐ. ܘܡܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܕܒܫܒܝܗܘܢ ܒܟܠ ܩܠܦܬܗܘܢ ܘܠܐ ܣܒ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ: ܘܡܢ ܗܘܐ ܘܡܢ ܣܬܪܘܗܝ ܕܦܬܪܘܗܝ: ܘܕܐܡܪܐ ܘܕܪܘܡܐ. ܘܕܦܠܚܝܢ ܘܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܠܦܬܓܡܐ ܐܬܦܢܝܘ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܘܡܢ ܡܕܡ ܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܒܒܢܝܢܐ ܡܫܝܪܐ ܕܡܬܒܠܥܘ ܡܬܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܒܗܠܝܢ ܕܗܪܟܐ ܡܠܠܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܦܢܝ ܐܦܝܠܘ ܗܘܐ. ܘܒܡܫܚܘܬܗܘܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܐܬܦܢܝ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܐܡܪܘܗܝ. ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܡܢܝܢܗ ܒܗܘܢ ܕܪܒܐ [3] ܠܐܘܪܚܐ ܐܒܠܐ. ܒܬܪ ܕܒܟܠܗ ܐܝܟܢܐ ܢܣܒܘܢ * ܡܢ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܢܦܫܐ ܡܫܘܚܬܐ ܢܒܝ ܗܘ ܦܘܡܐ ܐܢܫ ܒܡܫܝܚܐ:

1) ܪ statt ܕ　　2) ܕ fehlt　　3) ܕ statt ܪ

ܡܢ ܡܢ ܡܢܗ ܒܩܫܝܐ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܒܟܘܠܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܛܠ ܚܪܝܢܐ ܫܡܫܐ ܕܐܡܕܝܢܬܐ ܢܓܠܐ. ܗܟܝܠ ܕܗܘܐ ܡܢ ܕܝܢܗ ܡܛܠ ܥܠܡܘܬܐ ܘܫܪܒܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܕܪ̈ܝܫܐ ܢܐܬܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܬ ܢܦܠܬ. ܘܫܪܒܬܐ ܠܥܠܡ ܠܡܠܟܐ ܗܘ ܕܟܬܒ ܒܡܐܡܪܘܗܝ: ܡܢ ܡܦ[ܩ]ܬ ܠܡܩܪܒܘܬܗ ܘܠܚܘܒܗ ܕܗܠܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܡܬܬܟܪܢ. ܘܪܚܡ ܕܢܬܟܠܐ ܕܢܚܬܘܢ ܘܢܬܬܪܡܘܢ ܒܟܝܢܐ ܢܓܠܘܢ. ܕܐܦܠܐ ܐܢܫ ܗܘܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܒܩܪܒ ܡܬܚܪܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܡܬܚܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘ ܐܬܪܐ: ܕܐܡܘܢܝܢ ܠܐܬܪܐ ܐܣܝܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܝܚܐ ܒܗܘ ܥܠܡܐ ܕܠܐ ܓܒܝܗ. ܡܢ ܡܥܡܕܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܗܝ: ܢܗܘܘܢ ܕܐܢܐ ܕܒܢܐ ܐܢܐ ܒܗܘܢ ܡܛܠ ܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܬܬܚܝܒ ܒܗܘܢ ܒܪܘܚܐ. ܠܗ ܒܥܝܢܢ ܢܬܟܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܠܐܡܪ ܕܢܟܠܘܢ ܒܪܘܚ. ܐܟܐ ܘܒܩܝܘܡܐ ܒܝܢܬܐ ܢܓܠܐ. ܕܡܢ ܡܦܩ ܒܥܠܡܐ ܕܩܢܘܢܐ: ܕܐܬܢܨܚ ܒܠܐ ܫܦܝܘܬܐ ܕܩܢܘܢܐ: ܗܢܘܢ ܕܢܛܪܘ ܢܩܫܘܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܢܫܒܩ ܒܗܘܢ ܢܡܘܣܐ ܕܒܡܘܟܠܐ. ܘܡܢ ܐܠܨܐ ܠܘܩܒܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܥܠ ܡܟܬܒܢܐ ܘܠܐ ܕܢܐܐ: ܘܡܫܬܐܠ ܡܢܗܘܢ ܩܢܘܢܐ ܠܐܠܗܐ ܢܬܠܝܘܢ ܒܪܘܚܐ. ܘܒܡ ܗܘܐ ܢܓܒܘܢ * ܗܟܝܠ ܒܗܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܩܢܘܢܐ ܕܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܡܢ ܐܝܟ. ܡܛܠ ܫܒܩܢܐ ܦܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܬܬܪܝܪܘ ܒܟܠ. ܐܝܟ ܚܢܢ ܦܢܝܢ. ܒܩܢܘܢܐ ܕܝܢ ܕܒܪܘܚܐ ܐܝܟ. ܐܝܟ ܦܢ ܕܢܥܒܕ ܠܐ ܦܠܓܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܝܚܐ. * ܡܢ ܗܟܝܠ ܒܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܢܦܠܬ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ. ܗܠܝܢ ܕܒܡܘܟܠܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܝܘ[sic] ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܡܥܠܝܐ ܕܕܝܢܗ ܐܠܗܐ ܐܠܦܪܘܩ[sic]: ܕܟܠ ܕܢܣܒ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܒܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܟܠ ܗܢܘܢ ܐܦ ܡܬܡܟܢܝܢ ܦܫܛ ܒܢܦܫܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܡܢ ܒܪܝܫܐ ܦܢ ܕܡܬܬܦܠܓܢܐ ܕܒܗܘ ܐܘܟ ܕܦܘܠܓ ܠܐܠܗܝܘ: ܘܡܬܡܨܝܐ ܐܠܗܘܬ ܕܡܢܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܡܢ ܒܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܒܫܘܠܛܢܗ ܢܓܠܘ. ܘܒܫܪܒܬܐ ܕܒܗܝ ܠܣܘܦܐ ܢܦܩ. ܢܓܫ ܕܝܢ ܒܗܘܐ ܕܒܢܐ ܒܬܪ ܐܝܟܐ ܫܒܠܐ: ܡܟܘܢܫܘܬ ܒܝܬ ܗܠܝܢ ܕܗܟܢ: ܘܒܡܘܟܠܐ ܒܡܟܢܘܬܗ ܕܢܨܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܦܠܐ: ܡܢ ܒܩܘܫܬܐ ܘܐܦ ܒܗ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܚܝܡ ܡܫܬܡܫܢܬܐ ܠܬܫܥܝܬܐ: ܘܟܬܒܢܐ ܘܡܩܪܒܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܦܪܝܫܝܢ: ܘܡܬܬܪܝܨܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܘܬܪܥܝܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܡܬܪܡܝܢ: ܒܗ ܗܘ ܕܐܫܬܟܚܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܒܟܠ ܒܝܬܐ ܫܘܒܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܫܒܚ ܒܡܘܟܠܐ ܒܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܘܟܢܐ ܕܐܠܗܐ: ܡܢ ܠܐ ܕܟܠ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܚܝܠܐ ܘܡܠܟܐ ܐܠܗܝܘ: ܡܢ ܗܟܝܠ ܒܢܝܢܐ ܫܦܝܪܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܬܘܕܝܬܐ: ܕܟܠ ܕܢܦܠ ܗܘ ܦܠܓܐ. [1] ܒܬܪܟܝܢܬܐ ܕܟܠ ܫܘܠܛܢܐ: ܐܝܟ ܕܦܪܝܫܬ ܐܦܪܐ ܦܠܓܐ. ܘܒܗܘܢ ܐܬܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܦܪܝܫܬ ܐܦܪܐ. ܕܢܦܠܓ ܕܘܟ[sic]* ܡܢ ܗܘܐ ܢܒܥܬ ܐܠܐ. ܐܬܬܪܝܡܘ ܒܗܘܢ ܒܝܬ ܓܢܣܐ. ܢܫܘܐ ܕܗܘܝܐ ܡܬܬܟܠܢܘ ܕܬܫܥܝܐ ܡܠܐܐ.. ܡܢ ܐܦܪܐ ܐܠܐ ܕܠܥܡܝܬܐ ܐܬܚܝܦ ܦܪܝܫܬܐ ܘܠܐ ܕܘܟ ܒܗ ܕܢܬܒܥܠܠ ܡܢܗ. ܒܫܡܘ ܗܘ ܕܐܠܗܐ. ܒܠܠ ܕܒܟܬܒܐ ܢܫܬܐ ܒܢܝܢܐ ܘܡܬܬܟܠܘ. ܕܢܦܠܓ ܐܬܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܓܘ. ܡܢ ܒܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗܘܝܐ ܐܝܟ ܕܒܬܪܝܗܘܢ ܐܬܪܐ ܚܝܐ. ܦܠܓ ܗܟܝܠ ܐܬܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܪܒܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܡܬܒܪܝܢܘ ܘܕܒܪܢܐ ܘܡܬܟܢܫܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܟܠܐ ܫܪܒܬܐ ܕܒܗ ܠܬܘܠܥܬܐ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܡܢ ܡܢܗܘܢ ܒܗܘܠܐ ܕܡܟܢܫܬܐ ܒܝܬܐ ܗܢܘܢ. ܡܢ ܒܠܥܘܕ ܐܦܫܪ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܪܝܢ: ܡܛܠ ܐܬܟܢܫܬܐ ܕܒܗܘܢ ܗܟܢܐ ܕܐܠܗܘܢ ܐܣܟܘܢ. ܠܐ ܒܥܒܕ ܕܘܟ ܒܗܘܢ ܫܪܒܬܐ: ܒܗ ܢܦܠܐ ܗܘ ܕܒܬܪܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܦ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܟܢܐ ܗܘܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܝܒܘ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܢ ܠܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܐܝܟ. 135 ܒܓܘ ܕܝܢ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܗܘܢ ܡܬܬܒܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܬܪܥܐ ܫܪܒܬܐ. ܡܬܦܪܫ ܗܘܐ ܒܢܝܢ ܘܩܠܝܚܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܗܘܢ: ܠܗ ܠܐ ܢܫܒܘܩ ܕܩܕܡ ܘܬܒܝܬ ܕܐܬܐ ܡܠܐ: ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܗܡ ܢܦܫ ܒܗܝܠܐ ܕܟܠܗܝܢ: ܘܡܬܡܨܝܐ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܒܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܚܝܒܬܐ. ܒܟܠܗܝܢ ܕܗܘܝܢ ܐܠܗܐ ܡܦܪܫܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܗܘ ܕܗܘ ܕܐܬܬܟܠܘ ܢܫܒܘܩ ܐܬܪܝܢ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܗ ܕܢܫܒܩ ܒܗ: ܕܓܫ ܦܢ ܠܐܬܪܝܢ ܕܐܦ ܗܪܟܐ ܗܘܐ ܠܐܡܪܘܢ: ܒܗܘܢ ܡܬܚܪܝܢ ܕܝܢ ܬܪܥܐ ܓܒܪܐ: ܒܩܫܝܫܘܬܐ ܕܗܘܘ ܗܟܢ ܒܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܡܬܟܠܢ ܗܘܘ: ܕܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ [2] ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ. ܗܟܝܠ ܦܢ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ ܕܫܪܒܬܐ ܐܬܟܢܫ * ܗܘ ܕܝܢ ܒܗܘ ܐܬܪܐ ܕܦܠܓ ܐܬܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܠܦܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܟܝܢܐ

1) Wiederaufnahme des Vordersatzes in Zeile 14: ܡܢ ܗܟܝܠ

2) ܕܐܝܟ zweimal

ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܕܒܗ ܒܡܫܝܚܐ ܐܬܦܫܩ ܒܪܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܡܟܝܠ ܐܬܬܙܝܥ ܒܡܬܘܪܒܘܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ: ܒܦܘܪܩܢܐ ܡܠܟܝܬܐ ܘܒܚܘܒܐ ܕܡܠܟܐ. ܡܫܝܚ ܕܐܬܐ ܒܫܡܝܐ ܟܕܘ ܢܣܒܢܝ.. * ܗܘ ܐܦ ܠܐܒܐ ܠܗ ܢܬܠ: ܗܠܝܢ ܕܒܝܬܐ ܒܢܝܫܐ ܡܥܡܘܕܐ ܐܬܬܟܪ ܒܗܘܢ ܢܬܠ ܫܘܒܚܐ. ܠܐܒܐ ܚܢܢ ܕܗܠܝܢ ܐܢܫܝܘܬܐ. ܡܢ ܥܠܡ ܐܢܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܦܓܪܗ: ܒܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢܗ ܐܬܒܪܝܘ: ܘܒܡܠܟܘܬܐ [1] ܡܚܣܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܐܬܦܫܩܗ: ܡܢ ܩܕܡ ܕܡܢ ܒܪܘܚܐ ܕܢܒܝܘܬܐ: ܘܒܚܘܒܗܘܢ ܚܒܝܫܐ ܢܦܫܐ ܢܡܠܟܘ. ܫܒܚܐ ܐܦܝܢ ܒܡܐܡܪܐ ܗܘܐ ܕܟܬܒܐ: ܡܢ ܩܕܝܫ ܐܣܟܝܡ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܢܬܠ ܫܒܚܘܢ ܫܡܗ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܡܠܟ ܕܟܠܗ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܠܡܫܝܚܐ ܫܪܝܪܐ: ܐܬܠܘܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܡܐ ܫܡܝܢܐ . . . .

[2] ܫܠܡܬ ܠܡܫܝܚܐ ܕܕܒܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܫܘܒܚܐ: ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܕܟܬܒܬ ܒܐܝܕܝ ܫܡܥܘܢ ܫܡܝܫܐ..

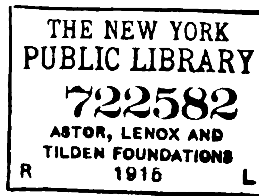
1) ܡܚܣܢܐ

2) Ueberschrift und Unterschrift rot geschrieben

Vorwort.

Dieser Ausgabe liegt als allein bekannte Handschrift No. 321 aus der Sachau'schen Sammlung zu Berlin zu Grunde. Diese Hdschr. enthält 15 grössere oder kleinere Schriften, die zur Verteidigung der monophysitischen Richtung verfasst und aus dem Griechischen ins Syrische übersetzt sind. Bis jetzt ist davon, so viel ich weiss, nur das Leben des Esaias (cf. p. 22, Anm. 6) ediert; hoffentlich ist es mir im Laufe des Jahres möglich, auch das Leben des Petrus Iberus herauszugeben. Nach der Unterschrift stammt die Hdschr. aus dem Jahre 741 (1052), der Uebersetzer wird, nach den erläuternden Randbemerkungen in der Hdschr. zu urteilen, der Zeit der Ereignisse selbst nicht fern gewesen sein. Die Handschr. ist deutlich und sorgfältig geschrieben und im ganzen gut erhalten. Auffallend inkonsequent sind oft die Punkte gesetzt, in besonderen Fällen ist das im Texte selbst oder in den Anmerkungen hervorgehoben; die Eigennamen finden sich in sehr verschiedener Schreibweise. Die Interpunktion, die mir mehrfach unklar erschien, ist im ganzen beibehalten; nur dann ist sie geändert, wenn sie gradezu falsch oder irreleitend war. Allerdings wäre in dieser Beziehung mir eine nochmalige Untersuchung der Hdschr. erwünscht gewesen; das war mir jedoch unmöglich, da die Hdschr. unerwartet rasch nach Berlin eingefordert wurde. — Wenn von der handschriftlichen Lesart abgewichen ist, so ist dieselbe in den Anmerkungen gegeben. — Vor allem habe ich Herrn Prof. Dr. Hoffmann-Kiel für seine viele Mühe und Arbeit, mit der er die Herausgabe von Anfang an begleitet hat, den aufrichtigsten Dank zu sagen.

Gern hätte ich dem Text die deutsche Uebersetzung beigegeben oder wenigstens eine Inhaltsangabe vorausgeschickt, aber durch die mir gesetzten Schranken ist es mir unmöglich gewesen. Ich hoffe bestimmt, dass die Uebersetzung mit erläuternden Anmerkungen baldigst in der byzantinischen Zeitschrift erscheinen wird. Hier mag kurz gesagt werden, dass Zacharias diese Schrift, wie aus ihr selbst hervorgeht, in Konstantinopel in den Jahren verfasst hat, da Severus bereits Patriarch von Antiochien war, also 512—519 n. Chr. Als Zweck erzählt die Einleitung, die Zurückweisung der gegnerischen Verleumdung, dass Severus in früherer Zeit Götzendienst getrieben habe. Daher behandelt die Schrift im wesentlichen die Zeit, da Severus in Alexandrien und in Berytus juristischen Studien oblag und denen kräftig zur Seite stand, welche den Götzendienst bekämpften, dann ins Kloster ging, darauf 3 Jahre in Konstantinopel sich aufhielt, um gegnerische Angriffe zurückzuweisen und für die Einigung der Kirche thätig zu sein, bis er zum Patriarchen von Antiochien gewählt wurde. — Zacharias fühlt sich besonders geeignet und verpflichtet, für den grossen Severus einzutreten, da er die längste Zeit über mit ihm zusammen gelebt und gearbeitet hat. —





Wissenschaftliche Beilage zum Programm des Königlichen Gymnasiums zu Kiel.

Zacharias Rhetor:

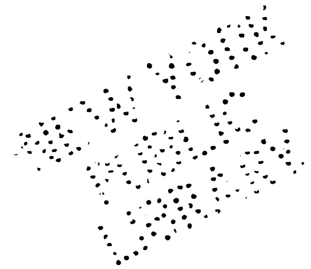
das Leben des Severus von Antiochien

in syrischer Uebersetzung,

herausgegeben

von

Dr. Johannes Spanuth.



Göttingen 1893.

Druck der Dieterichschen Universitäts-Buchdruckerei

(W. Fr. Kästner).

1893. Progr.-Nr. 283.